



# KURIER WILEŃSKI

SOBOTA  
— PONIEDZIAŁEK  
22 — 24  
MAJA  
2004 r.

WYDANIE  
MAGAZYNOWE

DZIENNIK POLSKI NA LITWIE. UKAZUJE SIĘ OD 1 LIPCA 1953 ROKU

Nr 98 (14896)

Cena 1,50 Lt (w tym 5% PVM)

Co drugi wilnianin robi zakupy na targowisku „Gariūnai”, co trzeci ubiera się w secondhand'ach...

## Pounijne zwiady

— Najbezpieczniejszy i najtańszy środek lokomocji — tak reklamował na rynku w „Gariūnai” swoje rowery jeden z handlowców.

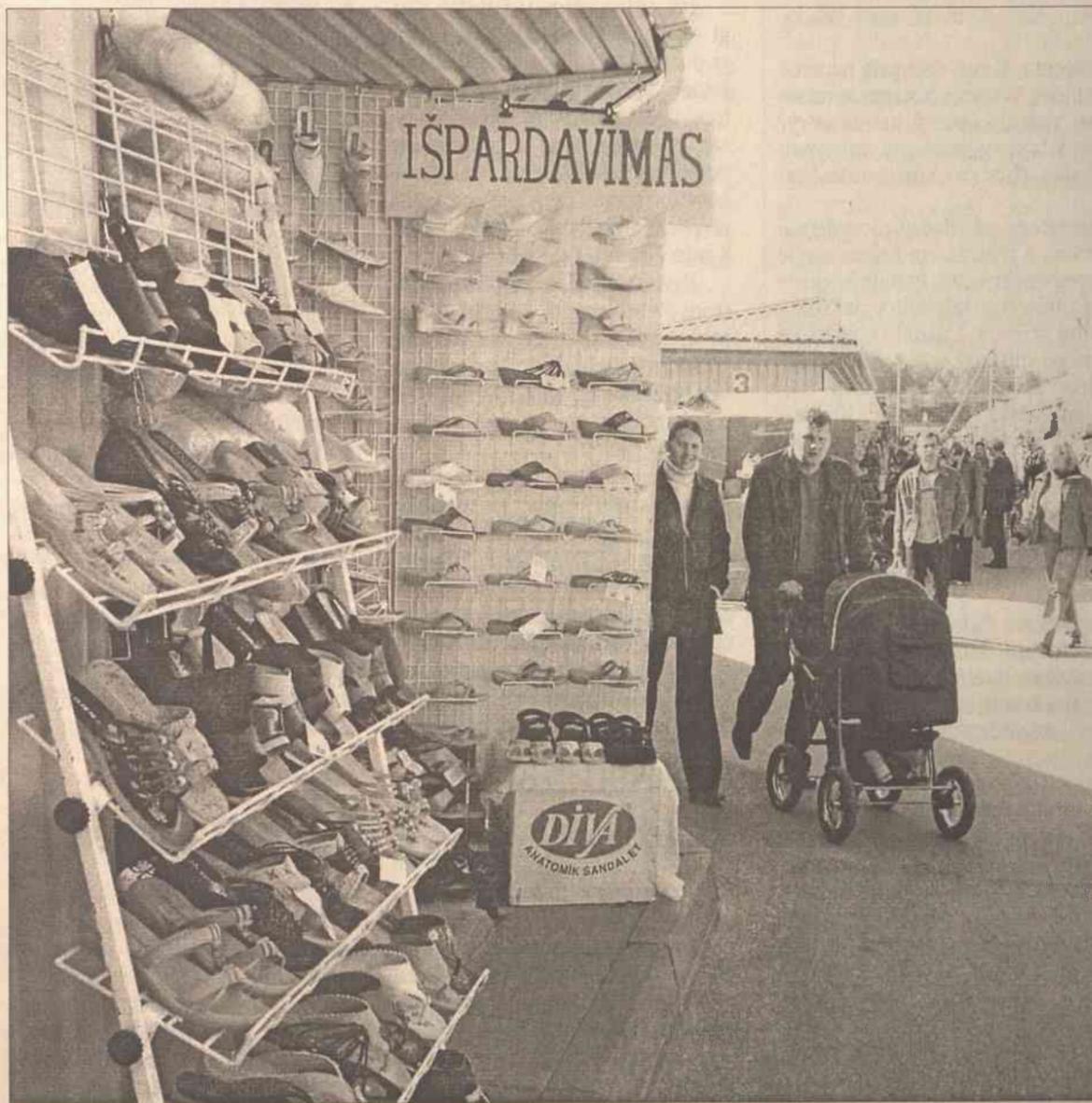
Statystycznie co drugi mieszkaniec stolicy robi zakupy na rynkach, targowiskach oraz w sklepach z używaną odzieżą. Najbardziej popularne jest targowisko „Gariūnai”. Tu w mgnieniu oka można wydać od kilku symbolicznych litów do 20 tysięcy i więcej. Najczęściej odwiedzane są stoiska z odzieżą, obuwiem, firankami, sprzętem kuchennym, innymi drobiazgami.

Co roku na Litwę sprowadza się 30 tys. ton używanej odzieży, którą handlują specjalne sklepy. Z tej liczby 20 ton upłynnia się do innych republik, najwięcej do Rosji. Drobni przedsiębiorcy zajmujący się handlem używaną odzieżą mają swoje stowarzyszenie i wspólnie rozwiązują wszystkie problemy.

40 proc. krajowej produkcji

Jak powiedział „Kurierowi” kierownik targowiska „Gariūnai” Arūnas Dirvinskas, nie mają racji ci, którzy twierdzą, że przeważnie są tu towary z Chin, Korei oraz inne nie najlepszej jakości buble. Wręcz odwrotnie, 40 procent sprzedawanej produkcji na rynku stanowią wyroby znanych i renomowanych litewskich firm.

(Dokończenie na str. 8)



Co pewien czas organizuje się wyprzedaż towarów, czyli obniża się ceny

Fot. Marian Paluszkiewicz

Termin deklarowania zasiewów przedłużono do lipca —

## Szukać winnych nie warto

W związku z tym, że rolnicy kraju nie spieszą z deklarowaniem zasiewów i użytków rolnych oraz z powodu obawy, że Litwa nie potrafi skorzystać z całej pomocy unijnej, przeznaczonej dla jej rolnictwa, Komisja Europejska zezwoliła przedłużyć o miesiąc — do lipca — termin składania deklaracji.

O takim porozumieniu Litwy z Komisją Europejską w piątek na konferencji prasowej poinformował premier Algirdas Brazauskas. Powiedział on, że dotychczas deklaracje złożyło około 90 tys. rolników.

Według danych Centrum Informacji Rolniczej i Przedsiębiorczości Wiejskiej z bezpośrednich wypłat potencjalnie mogłoby skorzystać ponad 250 tysięcy ludzi.

„Byłoby bardzo dobrze, gdyby w ciągu tego miesiąca wszyscy zdążyli zadeklarować zasiewy, nie czekali do ostatniego dnia i przygoto-

waliby się do otrzymania tej niemałej kwoty” — powiedział Brazauskas.

Rolnicy, którzy w czas nie złożyli deklaracji, nie otrzymają pomocy UE, w związku z czym może pozostać niewykorzystana znaczna część sumy 623,4 mln litów, przewidzianej na ten cel w tym roku ze środków UE oraz budżetu państwa.

Jak zaznaczył szef rządu, nie warto szukać winnych opieszałego deklarowania zasiewów.

„Nasi ludzie nie byli przygotowani psychologicznie, myśleli, że przyjdą w ostatnim dniu” — powiedział. Jeśli w tym roku nie zadeklaruje się dobrych użytków rolnych, bezpośrednio wypłaty unijne nie będą przysługiwały za nie również w przyszłości. Dlatego zasiewy w tym roku powinni też deklarować właściciele posiadłości ziemskich, nie uprawiający pól rolnych.

BNS

Final konkursu „Moje dziecko w obiektywie” —

## Rekordowa liczba zdjęć

W tym tygodniu został podsumowany konkurs fotograficzny ogłoszony przez nasz dziennik w styczniu br.

W tegorocznym konkursie „Moje dziecko w obiektywie”, nawiązując do zbliżającej się 51 rocznicy „Kuriera Wileńskiego”, do finału zakwalifikowano 51 zdjęć. Tak jak zapowiadaliśmy, liczba zwycięzców każdego roku będzie rosła razem z nami.

Jury w składzie: Zofia Matarewicz, dyrektor szkoły-przedszkola „Wilia”, Lucyna Kałtan, dyrektor firmy „Lisenas”, Stanisław Michalkiewicz, dziennikarz programu w języku polskim Radia Litewskiego oraz przedstawiciele redakcji — Aleksander Borowik, redaktor naczelny, Zbigniew Markowicz, kierownik działu promocji, Marian Paluszkiewicz, fotoreporter oraz niżej podpisana, miało nietłuche zadanie, gdyż redakcja tym razem otrzymała

rekordową liczbę zdjęć. Do redakcji nadesłano 300 zdjęć dzieci, a nawet... dorosłych. Wszystkie ujęcia pociech są niepowtarzalne. W wyborze zdjęć komisja uwzględniła nie tylko fantazyjne ujęcia. Bardzo się liczył podpis, opisujący sytuację utrwaloną na fotografii. Nie obyło się też bez dyskwalifikacji. Rodzice trochę przesadzili w dekoracjach. Więcej na ten temat napiszemy w śródowym wydaniu dziennika, kiedy zamieszczone zostaną zdjęcia wszystkich małych finalistów.

Cieszymy się niezmiernie, że nasz tradycyjny konkurs dzięki pomysłowości rodziców, dziadków, krewnych, przyjaciół staje się coraz bardziej popularny i atrakcyjny. Konkurs został podsumowany, na zwycięzców czekają nagrody, rozmaite niespodzianki i wspaniała zabawa 1 czerwca br. w gościnnej szkole-przedszkola „Wilia”.

Irena Mikulewicz

W NUMERZE

Kraj ————— **3**

Ostrożnie — jajko!

Konstruktorzy, inżynierowie oraz studenci litewscy wezmą udział w wyścigach robotów. W dniach 25-27 maja w Wilnie, w drugiej sali gmachu „Litexpo” podczas targów „Balttechnika 2004” oraz „Nauka 2004”. W zawodach weźmie udział 6 ekip.

Społeczeństwo ————— **5**

Los kanoniera Miłosza

Obchody 60-lecia zwycięskiej Bitwy pod Monte Cassino przywołały pamięć o bohaterach, którzy brali udział w zdobyciu znajdującego się na Półwyspie Apenińskim wzgórze, przez które Niemcy mieli najkrótszą drogę na Rzym. W kotle apenińskiego walczyli nasi ziomkowie, bohaterowie Wileńszczyzny.

Życie Wileńszczyzny **6**

Czy lepsze są zapomogi?

Kto dziś jest bogaty, ten będzie jeszcze bogatszy. Wynika to ze strategii wspierania dużych gospodarstw. Dla nich będą i kredyty, i subsydia. A jakiż los czeka gospodarza, mającego 10-15 ha ziemi. Nie wiadomo.

Społeczeństwo ————— **10**

Petras Auštrevičius:

„Weźcie pieniądze UE do ostatniego centa!”

Telsze — to stolica Żmudzi. Petras Auštrevičius mówił, że istnieją ponoć tylko dwa miasta na świecie, zbudowane na siedmiu wzgórzach: Telsze i Rzym. Dziś Telsze, jak i Rzym, są już w Europie. A w Telszach jest niejedno przedsiębiorstwo, które weszło do Europy wcześniej, niż cała Litwa.

Sentencja

Człowiek najpierw uczy się patrzeć, a później przytykać oczy. Najpierw słuchać, a później puszczać mimo uszu. Najpierw mówić, a dopiero znacznie później milczeć.

JÓZEF BESTER



## Minał tydzień...

Maj zaraz się kończy, a zimno jak jesienią. To wiatr, to chmury, to deszcz. A nocami nawet przymrozki. I tylko w szkołach gorąco: zaczęły się egzaminy maturalne. Jeśli nie liczyć zwyczajnej w tych sprawach tremy uczniów, na razie odbywają się bez większych wstrząsów. Nie tak, jak w Opolu, gdzie z powodu internetowego przecieku tematów aż kilkanaście tysięcy maturzystów musiało wypracowanie z polskiego napisać powtórnie.

Gorąco też się robi na widok rosnących jak na drożdżach cen — prawie na wszystko. Drożeje benzyna, chleb, mleko, ryż, mąka, cukier, mięso. Rząd twierdził jeszcze do niedawna, że przystąpienie do Unii nie spowoduje wzrostu cen, ale po raz kolejny się okazało, że albo był naiwny, albo niekompetentny, albo po prostu znowu oszukiwał. Teraz pilnie poszukiwani są winni nagłej drożyzny. Jedni mówią, że benzyna, a w ślad za nią żywność, ciepło i usługi drożałyby i bez Unii, bo mocno wzrosły ceny na ropę na całym świecie. Inni wskazują, że jednak to Unia dyktuje ceny i to jest nieuchronna konsekwencja naszego do niej przystąpienia. Jeszcze ktoś zwała winę na handlowców, chciwych zysków pod unijnym przykryciem. Tak czy owak, ceny skaczą, pensje zaś są nieruchawe.

Ruszyła prezydencka kampania wyborcza. Kandydaci jadą na wieś, ale nie zaskakują różnorodnością haseł i idei. Wszyscy zaczynają od sakramentalnego pytania: a ty, rolniku, zadeklarowałeś już zasiewy? A rolnicy, jak to rolnicy, ponarzekać na władze gotowi, ale do wypełniania papierów jakoś nie bardzo się kwapią, choć za to mają dostać żywe pieniądze.

Ciągłe niejasny jest dalszy los odsuniętego od władzy prezydenta. Ostatnie słowo ma rzec Sąd Konstytucyjny, a tymczasem Paksas ciągle obija progę innych urzędów wymiaru sprawiedliwości, bynajmniej nie z własnej woli. Już jest podejrzany i o rozgłoszenie tajemnicy państwowej, i o nadużywanie stanowiska, i o inne grzechy. I nadal twierdzi, że jest czysty jak łąka i padł ofiarą politycznego spisku. Ludzie jednak Paksasa wciąż kochają i krzywdzonego gotowi są bronić przy urnach.

Ludzie kochają też Rosjanina z Archangielska i milionera z Kiejdan Uspakicha, gorącymi uczuciami darzą go też wszystkie litewskie telewizje, bo jaki kanał się nie włączy, wszędzie twarz tego polityka. Zaczęło to już niektórych jego kolegów po fachu drażnić, więc jedni kupili mu bilet do Archangielska, drudzy na Białoruś, żeby wyjechał i już nie wracał. Ten nie pozostał dłużny i zadeklarował sfinansowanie badania stanu psychicznego swoich oponentów oraz ewentualnego leczenia. Ot, takie miłe igraszki polityczne.

Igraszka następna to powołanie w Sejmie komisji specjalnej do zbadania powiązań ujętego w Stanach Petrikasa, defraudanta 80 milionów litów, ze strukturami rządzącymi, czyli konkretnie z obecnym premierem i jego partią. Jeśli sama partia taką komisję kontroluje, to wynik może być tylko jeden: dowiedzenie, że żadnych kompromitujących powiązań nie było.

Jak się dzierży władzę, ma się też kłopoty. Słuszności tej tezy dowodzą coraz większe problemy, z jakimi się styka prezydent amerykański. Żandarmi w Iraku znęcają się nad jeńcami, profanują ciała zabitych nieprzyjaciół. Jeden już został posadzony, dalszych kilku czeka na wyrok, ale skandal ciągle trwa. Amerykańscy piloci rozstrzelali wesoło, zabijając ponad 40 Irakijczyków. Faktem jest, że ci też strzelali w powietrze, na wiwat, a wśród gości mogli być również tzw. terroryści. Jednak masakra tyłu naraz cywilów do walki o demokrację jakoś nie przystaje i już ponad 90 proc. Irakijczyków uważa Amerykanów za brutalnych okupantów, którzy muszą się jak najszybciej z ich kraju wynieść. W kraju zaś krąbną reżyser nakręcił o Bushu bardzo dlań niepochebny film, który robi furorę na świecie, ale nie w Białym Domu.

Prócz rzeczy zwyczajnych w politycznym maglu, dzieją się jednak na świecie i inne wydarzenia. 84. urodziny obchodził Ojciec Święty Jan Paweł II, który z tej okazji podarował światu kolejną, od razu w kilku językach, książkę. Planuje papież również dalsze pielgrzymki. Niech mu Bóg da zdrowia!

Druża uroczystość też miała miejsce we Włoszech. Obchodzono tam 60. rocznicę bitwy pod Monte Cassino. Przynajmniej w tym wypadku nie słychać było o próbach pomniejszania i pomijania milczeniem zasług Polaków w II wojnie.

Obserwator

## Drugi etap renowacji Teatru Opery i Baletu

## Zachować autentyczny styl

W toku kontynuowanej w przyszłym roku renowacji gmachu Narodowego Teatru Opery i Baletu Litwy zostanie odnowiona sala — wymieni się krzesła, podłogi, uporządkuje się łoża, zainstaluje się klimatyzację.

W piątek wizytę w rządzie złożył dyrektor teatru Gintautas Kėvišas, który zapoznał premiera Algirdasa Brazauskasa z planami i kosztorysem drugiego etapu renowacji.

Jak poinformował Kėvišas, drugi etap, zarówno jak i pierwszy, podczas którego uporządkowano fasadę budynku oraz część wnętrza, będzie dwuletni. Dyrektor teatru powiedział, że te prace mogą pochłonąć około 5 mln litów środków budżetu państwowego (na pierwsze dwa lata wyasygnowano 4 mln 700 tys. Lt).

Kėvišas powiedział, że o część środków ubiega się jeszcze w tym roku, ponieważ w czerwcu zostanie zrewidowany budżet. Te pieniądze są potrzebne na zamówienie krzesel oraz inne prace przygotowawcze.

W czerwcu tego roku w narodowym teatrze rozpoczęte zostaną końcowe prace pierwszego etapu renowacji — do otwarcia nowego sezonu — końca września — uporządkuje się sanitariaty parteru, otoczenia teatru i jego oświetlenie, schody. Z dodatkowo zaoszczędzonych środków ma być zmienione oświetlenie foyer teatru, aby szkla-



W piątek wizytę w rządzie złożył dyrektor teatru Gintautas Kėvišas, który zapoznał premiera Algirdasa Brazauskasa z planami i kosztorysem drugiego etapu renowacji

Fot. ELTA

na jego bryła widoczna była również w ciemności, wymieni się również podłogę sceny baletowej, wyremontuje studio chóralne.

W celu zachowania autentycznego stylu wystroju wnętrza i otoczenia projekt rekonstrukcji gmachu teatru przygotowała architekt Elena Nijolė Bučiūtė, która w 1974 r. ten teatr zaprojektowała. Jest ona związana ze wszystkimi etapami renowacji — zarówno pierwszym, jak i planowanym. Jak poinformował Kėvišas, Bučiūtė opracowała też szkice nowych krzesel dla wi-

downi, wybrała materiały. Dyrektor Narodowego Teatru Opery i Baletu Litwy zamierza nie tylko odnowić obecny budynek, ale też zbudować dodatkowe pomieszczenia — już przygotowano projekt dobudówki od strony gmachu rządu. Zaprojektowana przez Bučiūtė dobudówka, której wzniesienie rozpocznie się również w przyszłym roku, będzie przeznaczona na salę ćwiczeń. Kėvišas dodał, że dobudówka nie będzie finansowana ze środków budżetu państwowego.

BNS

## Sąd Konstytucyjny zwleka z orzeczeniem w sprawie byłego prezydenta

## Wybory raczej bez Paksasa

Tegoroczne przedterminowe wybory prezydenckie odbędą się raczej bez Rolandas Paksasa, zdymisjonowanego przed miesiącem z urzędu prezydenta za złamanie Konstytucji.

Jak powiedziano wczoraj „Kurierowi” w służbie prasowej Sądu Konstytucyjnego Litwy, „ani dzisiaj, ani nawet raczej w przyszłym tygodniu nie należy spodziewać się, że Sąd ogłosi swe orzeczenie w sprawie zgodności z Konstytucją poprawki do Ustawy o wyborach prezydenta”. Na podstawie tej przyjętej niedawno kontrolerskiej poprawki z listy kandydatów na prezydenta został wyeliminowany nadal cieszący się dużym poparciem wśród wyborców eksprezydent Rolandas Paksas. Poprawkę zaskarżono w Sądzie Konstytucyjnym. Konstytucja Litwy obecnie nie zawiera konkretnego zapisu zabraniającego zdymisjonowanemu prezydentowi ponownie ubiegać się o reelekcję. Nie zważając na usunięcie z listy kandydatów Paksas nadal prowadzi intensywną kampanię wyborczą, oraz zbiera na ten cel pieniądze.

— Tak, to rzeczywiście będzie kłopot. Jednak coś bardziej konkretnego będę mógł powiedzieć dopiero we wtorek lub w środę — powiedział „Kurierowi” wyraźnie

zaskoczony tą wiadomością przewodniczący Głównej Komisji Wyborczej Zenonas Vaigauskas. Wcześniej w rozmowie z „Kurierem” Vaigauskas twierdził, że aby Rolandas Paksas był ponownie wciągnięty na listę kandydatów, Sąd Konstytucyjny najpóźniej do 23 maja miałby ogłosić swój werdykt, ponieważ gdyby decyzja zapadła później, gdy już rozpocznie się głosowanie pocztą oraz głosowanie za granicą, to wciągnąć go na listę kandydatów już byłoby niemożliwe pod względem technicznym. Przedterminowe wybory prezydenckie odbędą się 13 czerwca.

Robert Mickiewicz

## W rejonie trockim

## „Wzbogaćmy fundusze bibliotek”

W rejonie trockim działa obecnie 18 bibliotek, które ofiarują czytelnikom ziemi trockiej ponad 235 tys. książek, niektóre biblioteki już posiadają świetlice internetowe.

Niestety, państwo w ciągu roku na nowe książki wydziela jedynie 0,77 Lt na jednego mieszkańca. Dlatego dyrekcje bibliotek i członkowie Rady Kultury i Sportu rejonu trockiego postanowili zwrócić się do społeczności z prośbą o pomoc w odnowieniu zbiorów książek w bibliotekach. Najbardziej

cierpią najmłodszy, książek brakuje również dla studiującej młodzieży potrzebującej sporo specjalistycznej literatury. Pieniądze, które zostaną zebrane w czasie akcji „Wzbogaćmy fundusze bibliotek”, zostaną przeznaczone na zakup nowych książek i prenumeratę prasy.

Wszyscy chętni wsparcia bibliotek rejonu trockiego mogą zwracać się do trockiej biblioteki publicznej pod nr tel. 528 55 460 lub 528 55 491.

Alina Sobolewska

**Szkoła im. Antoniego Wiwulskiego ogłasza zapisy uczniów do pierwszej klasy na rok szkolny 2004/2005.**

**Szkoła pracuje w jedną zmianę, działają tu różnorodne kółka: muzyczne, sportowe, plastyczne, jęz. obcych, komputerowe.**

**Szkoła znajduje się w bardzo dogodnym miejscu przy ulicy Minties 3.**

**Zapraszamy**

KURIER  
WILEŃSKI

Adres redakcji  
Birbinių g. 4a, 02121 Vilnius-30, ISSN 1392-0405  
Lietuvos Respublika, tel./fax 260 84 44

Redaktor naczelny — Aleksander Borowik (tel. 260 84 44, e-mail: redaktor@kurierwilenski.lt).

Dziennikarze: Krystyna Adamowicz — zast. red. nac. (tel. 260 84 46, e-mail: news@kurierwilenski.lt), Walenty Dunowski (sport@kurierwilenski.lt), Helena Gladkowska, Robert Mickiewicz (prawo@kurierwilenski.lt), Irena Mikulewicz (biznes@kurierwilenski.lt), Jan Sienkiewicz, Marian Paluszkiwicz — fotoreporter

Współpracownicy: Danuta Kamilewicz, Małgorzata Kozicz, Jadwiga Podmostko — korespondent na rej. wileński, Andrzej Pukszo, Piotr Ryngiewicz — korespondent na rej. sołecznicki, Alina Sobolewska — korespondent na rej. trocki, Stanisław Tarasiewicz, Julitta Tryk

Sekretariat: Wanda Zajackowska, Zigmunt Zdanowicz — sekretarze odpowiedzialni (tel. 260 84 47, e-mail: sekret@kurierwilenski.lt), Marian Sipowicz — zastępca sekretarza odpowiedzialnych, Walerian Butkiewicz, Roman Ostroch, Lucja Stankevičiūtė — łamanie komputerowe, Walentyna Mažul, Halina Taukin — skład komputerowy, Barbara Mintautienė — tłumacz, Bronisława Michajłowska, Edyta Szalkowska — korekta

Zbigniew Markowicz — promocja (tel. 260 84 44), Dariusz Guszczka — reklama (tel. 260 84 44, e-mail: reklama@kurierwilenski.lt), Weronika Wojsznis — kolportaż-prenumerata (tel. 260 84 44, e-mail: kolport@kurierwilenski.lt).

Materiałów niezamówionych redakcja nie zwraca. Zastrzega sobie prawo do skracania i adiustacji tekstów. Za treść ogłoszeń redakcja nie odpowiada. Opinie Czytelników zawarte w ich listach nie zawsze są zbliżone z opinią redakcji.

Sekretarz odpowiedzialny wydania Zigmunt Zdanowicz

Wydawca VŠ „Vilnijos žodis”. Dyrektor spółki Roman Baranowski (tel. 260 84 44). Druk UAB „KLION”

Wsparcie finansowe — Senat RP i Fundacja „Pomoc Polakom na Wschodzie”

Algirdas Brazauskas zagroził handlowcom sądem

## Niezrozumiałe podrożenie

Po ustaleniu przez Radę Konkurencji, że ceny produktów rosną w związku z porozumieniem centrów handlowych, rząd zwróci się do sądu.

„Jest to przewidziane ustawowo — i sąd, i grzywny. Należy uwzględnić Kodeks Cywilny. W naszej bazie prawnej są przewidziane środki” — na piątkowej konferencji prasowej powiedział premier Algirdas Brazauskas, który potwierdził, że rząd w tym wypadku zwróci się do sądu.

Brazauskas po raz kolejny zaznaczył, że obiektywnych przyczyn wzrostu cen jest niewiele. Na przykład podrożenie transportu w cenie tego lub innego produktu stanowi zaledwie 0,2-0,3 proc. do 0,5 proc., gdy tymczasem niektóre towary z powołaniem się na podrożenie benzyny podrożały do 30 proc.

„Całkowicie niezrozumiałe jest podrożenie cukru i nie tylko u nas. Czytałem, że w Estonii cukier podrożał trzykrotnie. A tymczasem nie

ma żadnych obiektywnych przyczyn. I nikt niczego nie potrafi wytłumaczyć. Litr mleka kosztuje 2 litry. A tymczasem podrożenie transportu w jego cenie stanowi 1 cent” — sugeruje szef rządu.

Rada ds. Konkurencji zamierza w ciągu dwóch najbliższych miesięcy przeprowadzić badania rynkowe.

„Analizujemy ceny nie tylko handlowców, ale też producentów” — powiedziała rzeczniczka prasowa Rady ds. Konkurencji Palmira Kvietkauskienė.

Premier prognozował, że dochody budżetu narodowego w przyszłym roku mają wzrosnąć o ponad jedną dziesiątą, a wsparcie Unii Europejskiej dla Litwy w tym budżecie będzie sięgało blisko 3 mld litów. Najwięcej uwagi poświęci się sferze socjalnej.

„Wzrost budżetu, włącznie z pomocą Unii Europejskiej, będzie sięgał 12 proc. i przekroczy 15 mld litów, natomiast udział w nim UE będzie sięgał 2,8 mld litów” — powie-

dział Brazauskas.

Dochody zatwierdzonego przez Sejm budżetu roku 2004 wynoszą 11,806 mld litów (o 23,6 proc. większe niż w roku ubiegłym), do budżetu narodowego zamierza się zebrać 13,454 mld Lt (o 21,2 proc. więcej).

Jak twierdzi Brazauskas, największej uwagi w przyszłorocznym budżecie poświęci się sferze socjalnej.

Budżet „Sodry” wzrośnie o blisko 0,5 mld litów, będziemy mogli zwiększyć emerytury mniej więcej do 410 litów, czyli po 40-50 Lt — stwierdził premier. Powiedział on, że z budżetu państwowego w przyszłym roku dodatkowo zamierza się przeznaczyć 30 mln litów na żywienie dzieci, 20 mln Lt na bezpłatne drugie śniadania dla wszystkich uczniów klas 1-4. Brazauskas poinformował, że dla blisko 100 tys. rodzin o niskim uposażeniu przeznaczony się po 125 litów na przygotowanie dzieci do szkoły.

BNS

Premierzy Litwy i Polski otworzą Dom Kultury Litewskiej

## Wielkie Święto dla Litwinów

W sobotę w polskiej „stolicy” Litwinów — w Puńsku uroczyste otwarcie zostanie dom kultury, którego budowa trwała 16 lat. W otwarciu domu kultury wezmą udział premierzy Litwy i Polski Algirdas Brazauskas i Marek Belka.

Następnie premierzy omówią realizację aktualnych dla obu krajów projektów infrastruktury — budowy mostu energetycznego między Litwą a Polską, autostrady „Via Baltica” oraz kolei „Rail Baltica”, jak również potrzeby mniejszości narodo-

wych. Jak powiedział wójt Puńska Vytautas Liškauskas, otwarcie domu kultury będzie dużym świętem nie tylko dla mieszkańców Puńska, lecz również okolicznych Litwinów.

Projekt domu kultury został przygotowany w 1984 r., a budowę rozpoczęto w 1988 r. Budowa ogniska kultury litewskiej kosztowała 6,5 mln złotych (4,55 mln litów). Rząd Litwy na ten cel przeznaczył 2 miliony litów. W domu kultury o łącznej powierzchni 2,5 tys. m kw powstanie nieduży hotel, kawiarnia, w holi będą organizowane wystawy. Go-

spodarzami pomieszczeń będzie 5 puńskich zespołów amatorskich. Należy oczekiwać ożywienia życia kulturalnego w stolicy Litwinów polskich. W Puńsku rokrocznie odbywają się festiwale teatralne, wiosny poezji, święta pieśni. Na Suwalszczyźnie, gdzie mieszka największa Litwinów, jest około 20 zespołów twórczości artystycznej.

Podczas wizyty w Polsce Brazauskas odwiedzi również Sejny, gdzie się spotka z przedstawicielami społeczności litewskiej.

BNS

Folklor na podwórzach, ulicach, w parkach i kościołach

## „Skamba, skamba kankliai”

W przyszłym tygodniu nastąpi XXXII międzynarodowy festiwal folklorystyczny „Skamba, skamba kankliai” ze swą autentycznością oraz współczesną interpretacją folkloru wypełni podwórze i ulice Starówki, park Serejkiski i kościół Bernardynów.

Festiwal zainauguruje wieczór dawnych ludowych instrumentów muzycznych w Litewskim Centrum Kultury Ludowej. Wezmą w nim udział członkowie zespołów folklorystycznych Wilna.

Następnie w sali domu kultury Poczty Litewskiej zespół folklorystyczny „Kupolė” wykona litewskie piosenki partyzanckie.

W czwartek wszystkie imprezy festiwalu odbywać się będą na podwórzu Biblioteki Technicznej, gdzie swe programy zaprezentują laureaci „Aukso paukštė 2003”: „Gile”, „Verpeta”, „Sutaras”.

Tematem późniejszego wieczoru śpiewu będą piosenki młodzieżowe, miłosne, gry, kółeczka. Na tym samym podwórzu wystąpią goście festiwalu — tancerze i śpiewacy z Gruzji. A później — tradycyjna calonocna zabawa taneczna.

28 maja na podwórzu Biblioteki Technicznej o nagrody będą wal-

czyć najwspanialsze rodziny folklorystyczne Litwy. Potem w kościele Bernardynów zostaną wykonane pieśni wielogłosowe, czyli „sutar-tine”. Wezmą udział zespoły litewskie oraz śpiewacy ukraińscy. Po tych występach wszyscy zaproszeni zostaną na podwórze Biblioteki Technicznej, gdzie się odbędzie krótki koncert gości z Holandii. A po koncercie — wieczornica „Nie będziemy czekali do soboty”.

29 maja imprezy festiwalu przeniosą się do Serejkiszek, gdzie czynny będzie kiermasz, gdzie wystąpią dziecięce zespoły folklorystyczne oraz goście z Holandii, Gruzji i Indii, jak też zespoły mniejszości narodowych Litwy.

30 maja w Serejkiszkach będzie kontynuowany kiermasz tradycyjnego rzemiosła. W kościele Bernardyńskim przewidziana jest godzina tradycyjnych śpiewów religijnych z udziałem śpiewaków litewskich i gruzińskich.

Następnie zespoły folklorystyczne rozproszą się po całej Starówce wileńskiej.

Ten festiwal odbywa się w Wilnie od roku 1973, jest poświęcony pielęgnowaniu tradycyjnego folkloru, a jednocześnie otwarty na różne nowości.

BNS

W „Litexpo”... wyścigi robotów

## Ostrożnie — jajko!

Konstruktorzy, inżynierowie oraz studenci litewscy wezmą udział w wyścigach robotów.

Jak informuje Przedstawicielstwo Studentów Kowieńskiego Uniwersytetu Technologicznego (KUT), zawody odbędą się w dniach 25-27 maja w Wilnie, w drugiej sali gmachu „Litexpo” podczas targów „Balttechnika 2004” oraz „Nauka 2004”. W zawodach weźmie udział 6 ekip.

Podczas zawodów zdalnie sterowane roboty będą musiały wziąć kurze jajko i przenieść je z jednego miejsca do drugiego. Członków ekip od toru wyścigowego oddzieli bariera, wizję będą mieli poprzez kamerę zainstalowaną na robocie.

Ekipy będą się składały z trzech członków. Jeden członek ekipy będzie kierował robotem, drugi będzie

obserwował widok przez kamerę, a trzeci będzie usiłował wziąć jajko robotem. Wygra ta ekipa, której model to wszystko wykona szybko, bez błędów i nie rozbije jaja.

W dniach 25-28 maja w gmachu „Litexpo” odbędą się jeszcze jedne zawody. Studenci uczelni krajów bałtyckich, Ukrainy, Rosji, Finlandii, Polski, Holandii i Niemiec zmierzą się siłami podczas otwartych bałtyckich zawodów mechatronicznych, na których będą musieli szybko wykonać różne zadania techniczne, szukać błędów technicznych i zaproponować najlepsze rozwiązanie.

Te zawody odbędą się w dniach 22-28 maja w pomieszczeniu „Litexpo”, gdzie czynne będą wystawy „Balttechnika 2004” oraz „Nauka 2004”.

BNS

Lista koalicyjna Akcji Wyborczej Polaków na Litwie i Związku Rosjan Litwy

## „W jedności nasza siła”

Wybory do Parlamentu Europejskiego 13 czerwca 2004 roku

Nr. 6

Szanowni mieszkańcy Wileńszczyzny, drodzy Rodacy rozproszeni po całej Litwie!

13 czerwca odbędą się historyczne, pierwsze na Litwie wybory do Parlamentu Europejskiego — instytucji Unii Europejskiej, w której postowie z 20 krajów europejskich będą dyskutować i podejmować decyzje w bardzo wielu sprawach, dotyczących życia obywateli zjednoczonej Europy. Jest bardzo ważne, by również Polacy z Wileńszczyzny mieli w PE swego przedstawiciela. Wówczas na tak wysokim forum europejskim o sprawach regionu wileńskiego będziemy mogli mówić własnym głosem.

Niezmiernie cieszy fakt, że po raz pierwszy w wyborach na tak wysokim szczeblu Polacy i Rosjanie, przekonani, że naprawdę „W jedności nasza siła”, sporządzili wspólną listę mniejszości narodowych. Są wszelkie szanse, że koalicyjna lista przekroczy wymagany 5-procentowy próg wyborczy (w ostatnich wyborach samorządowych na Litwie AWPL zdobyła 4 proc. głosów w skali państwa, ZR-3 proc., w sumie daje to 7 proc.) i zdobędzie mandaty posłów Europarlamentu. Dlatego zapraszamy, Drodzy Rodacy, do aktywnego udziału w wyborach do Parlamentu Europejskiego i oddania swych głosów na listę nr 6:

1. Dmitrijew Siergiej 2. Tomaszewski Waldemar 3. Andrzejewski Tadeusz 4. Orechow Władimir 5. Mincewicz Jan Gabriel 6. Wojejka Tatiana 7. Mackiewicz Michał 8. Bałakin Wiktor 9. Kwiatkowski Józef 10. Ječiuvienė Maria 11. Jedziński Zbigniew 12. Szalkowski Nikołaj 13. Narkiewicz Irena 14. Mananikow Nikołaj 15. Grydziusko Marian 16. Bielik Paweł 17. Trusewicz Edward 18. Markowa Tatiana 19. Jaloveckaitė Jurgita 20. Kuzmina Wanda 21. Zakrzewski Edward.

(Zam. 264)



PRZEDSTAWICIELSTWO W WILNIE, RODŪNIOS KELIAS 2, TEL. (85) 2739020

Warszawa: Spotkanie redaktorów polskich mediów na Wschodzie

# Wschodnia sól ziemi

„Jesteście solą ziemi” — powiedział na przywitaniu Zygmunt Broniarek, dziennikarz legitymujący się 60-letnim stażem pracy — przy tym bez przerwy — w zawodzie. To była jedna z niewielu rzeczy poważnych, jakie redaktorzy redakcji polskich na Wschodzie usłyszeli podczas wykładu warsztatowego Broniarka.

Około 40 redaktorów naczelnych, dziennikarzy i reporterów z Rosji, Kazachstanu, Kirgistanu, Syberii, Węgier, Ukrainy, Białorusi, Armenii, Łotwy i Litwy przybyło w ubiegłym tygodniu do Warszawy na spotkanie szkoleniowe redaktorów redakcji polskich na Wschodzie.

## Na korzyść polskiego

Spotkanie redaktorów polskich ze Wschodu — naturalnie w zakresie mniejszym niż rokrocznie odbywające się w Tarnowie, na które zjeżdżają się przedstawiciele mediów polskich z całego świata — mają sens nie tylko ze względu na możliwość podsumowania pracy i dzielenia się doświadczeniem, ale przede wszystkim na możliwość nawiązania kontaktów i wgląd na całość mediów polskich na Wschodzie. Z danych przedstawionych przez organizatorów — Fundację „Pomoc Polakom na Wschodzie” — wynika, że Senat RP za pośrednictwem Fundacji wspiera 46 redakcji, z których jest też 9 — radiowych, 3 — telewizyjne oraz 12 — nowych. Julia Konowrocka, dyrektor biura Fundacji, kurator mediów polskich na Wschodzie, w podsumowaniu stwierdziła, że cieszy się z osiągnięć redakcji, m. in. z regularnej częstotliwości pism i nieco wyższego ich poziomu. Ale też delikatnie sugerowała, by raczej odstąpić od eksponowania na pierwszej stronie tzw. „oficjałki”, powoli odstępować od dwujęzyczności pism na korzyść polskiego oraz udostępnić łamy —

to szczególnie miałyby dotyczyć największych pism w każdym z krajów, na Litwie taką rolę miałyby spełniać „Kurier” — dla różnych opcji i poglądów. Marszałek Sejmu RP Longin Pastusiak zachęcał też redakcje do zamieszczania w pismach reklam.

## Brak sprzężenia zwrotnego

Jednak sprostanie oczekiwaniom władz polskich w zastosowaniu miejscowym nie jest takie proste. Każdy z krajów ma własne mniejsze lub większe problemy, przez które należy przebrnąć: od problemów z zarejestrowaniem pisma (np. Kazachstan) do ogólnych — a rozwiązywanych na różne, najczęściej najtańsze, sposoby — takich jak np. problem z profesjonalną korektą językową pism lub braku, czasem absolutnym, aktywności czytelniczej. O ostatnim mówiła Irena Masalska ze Lwowa, która jako przykład podała konkurs dla dzieci na list do papeża ogłoszony w „Gazecie Lwowskiej”, piśmie Towarzystwa Kultury Polskiej i Ziemi Lwowskiej. Na konkurs nadszedł raptem... jeden list, który nie tylko automatycznie wygrał i zgarnął wszystkie nagrody, ale też został później kilkakrotnie odczytany w radiu watykańskim.

— Jednym z naszych problemów jest nie tyle brak aktywności czytelniczej, co brak sprzężenia zwrotnego: nie piszą do nas i nie wiem, na czym ta pasywność polega. Być może podświadomie ludzie boją się pisać, gdyż byli zastraszani przez system komunistyczny — rozważała w rozmowie z „Kurierem” naczelna.

— A dlaczego nie piszą młodzi?

— U młodych, tak mi się wydaje, jest podejście czysto konsumpcyjne. Cieszy mnie jedynie, że troszkę młodych autorów u nas się pojawia i mam nadzieję, że będzie ich więcej.



Sergiusz Leończyk, redaktor pisma wydawanego w Abakanie (Rosja) przebył 6 tys. km, aby dotrzeć na spotkanie warszawskie. Gdyby Fundacja ustanowiła konkurs dla np. długodystansowca — nagrodę w nim odebrałby właśnie Leończyk...

— Co robicie, aby przyciągnąć młodzież?

— Drukujemy więcej artykułów przeznaczonych dla młodzieży.

Wielu redaktorów pracuje w redakcjach społecznie lub za symboliczne honoraria. Najczęściej pisma nie są w stanie zapłacić autorom za nadesłane artykuły, często nie płacą też dla osób współpracujących za artykuły zamówione. Nierzadko dziennikarz w redakcji polskiej jest także stylistą, księgowym i promotorem pisma w jednej osobie. Zdarza się nawet, że naczelny łamie gazetę.

— Ściągnięto mnie najpierw do redakcji jako łamacza, gdyż zawodowo pracuję w wydawnictwie w Tomsku. Później jednak, gdy odeszła naczelna — zaproponowano mi zająć to stanowisko — powiedział dla „Kuriera” Wadim Titarienko, redaktor naczelny gazety „Dom Polski”, ukazującej się w Tomsku (Rosja). Żeby było ciekawiej — Wadim z wykształcenia jest... astronomem! Oprócz wydawania kwartalnika, wyklada też na Uniwersytecie Państwowym.

## Polski trudny

Delikatną sugestią ze strony Fundacji, aby powolutku zmierzać do zmniejszenia objętości tekstów obcojęzycznych w tytułach polskich, redaktorzy komentowali w ten sposób: „Jesteśmy uzależnieni od naszych Polaków, z których tylko 2 proc. zna język ojczysty” — mówił „Kurierowi” Ryszard Zieliński, redaktor naczelny „Gazety Donbasu” (Ukraina). Gazeta próbuje niektóre teksty drukować bez tłumaczenia na ukraiński, ale zdaniem redaktora, jeszcze jest za wcześnie na takie eksperymenty. „To można będzie praktykować dopiero za jakieś 2-3 lata” — uważa redaktor Zieliński.

Również Wadim Titarienko uważa, że nie będzie mógł zrezygnować z dwujęzycznego wydania.

— U nas większość czytelników — to osoby starsze polskiego pochodzenia, nie znające języka polskiego — powiedział „Kurierowi”. — Jeśli wydrukujemy po polsku — zwyczajnie nie zrozumieją i przestaną nas czytać.

Opinię kolegów podzieliły też m. in. Małgorzata Pawlak, naczelna „Kaukaskiej Polonii” oraz Iga Sikora-Zeisky z Węgier, naczelna „Polonii Węgierskiej”.

## Korekta — pięta achillesowa

Problemem ogólnym wszystkich mediów wschodnich jest też profesjonalna korekta pism. A raczej jej brak. Najczęściej. Zaledwie kilka spośród kilkudziesięciu pism może się pochwalić nienaganną polszczyzną wydań. Na problemy te wskazywała Małgorzata Pawlak z Gruzji i Natalia Rakowicz, zast. redaktora naczelnego nowego pisma „Echa Polesia” (ukazał się dopiero



Dziennikarze radiowi wizytowali w radiu, natomiast prasowych zaproszono do redakcji „Polityki”, gdzie opowiedziano o zakamarkach tworzenia jednego z najpopularniejszych w Polsce tygodników. Dla ilu dziennikarzy ze Wschodu oglądając pokoje, sale i pracownie redakcyjne ślina do ust napływała — statystyki milczą...

pierwszy nr). Natomiast Wadim Titarienko i Sergiusz Leończyk, redaktor Pisma Syberyjskiego Kongresu Polaków w Rosji „Rodacy”, problem ten rozwiązują wysyłając teksty na korektę do Polski. Jeśli kwartalnik mogą sobie na to pozwolić, to tygodnikom byłoby z tym nieco trudniej, natomiast dziennikowi, niestety, nie do przyjęcia.

Do często powtarzających się na forum zaliczyć można też problem braku kadry i problem z dotarciem do środowisk bardziej odległych. Wiele redakcji ma też problem z kolportażem pism, ich sprzedają jak zaznaczył m. in. Stanisław Panteluk, redaktor naczelny „Dziennika Kijowskiego” (Ukraina) — istnieje także problem braku zdjęć i ilustracji.

## „Nie napisałem niczego...”

Fundacja postarała się o wprowadzenie na spotkanie takich sław polskich jak m. in. Zygmunt Broniarek i Olgierd Budrewicz, wieloletni dziennikarz, AK-owiec, uczestnik powstania warszawskiego, który na pytanie z sali, czy nie



Zygmunt Broniarek dzielił się własnym doświadczeniem dziennikarskim z takim krasomówstwem, wdziękiem, poczuciem humoru i gestykulacją — że sala raz po raz wybuchła śmiechem

żałuje niektórych tekstów, np. tych, pisanych w czasach PRL-u, powiedział: „Nie napisałem niczego, co by było kłamstwem”.

Natomiast Broniarek dzielił się własnym doświadczeniem dziennikarskim z takim krasomówstwem, wdziękiem, poczuciem humoru i gestykulacją — że sala raz po raz wybuchła śmiechem. Opowiadał, co prawda, o czasach, kiedy był korespondentem „Trybuny Ludu” w Waszyngtonie, ale robił to poprzez historyjki z życia wzięte, np. jak to pani Reagan podczas jednego ze spotkań wyrwała się z krzesłem ze sceny. Mówił o wieloletniej korespondencji prywatnej z prezydentem Bushem seniorem, ilustrując mówione listami i zdjęciami. Przeczytał też zebrałym dekalog dziennikarza, z książki własnego autorstwa pt. „Sekrety korespondenta zagranicznego”. Niektóre z punktów dekalogu: „Bądź wszędzie tam, gdzie coś się dzieje”, „Dbaj o sekretarki, z którymi się stykasz”, „Miej ładną, elegancką i inteligentną żonę”.

Broniarek, który pomimo ładnego już wieku pozostaje aktywny zawodowo, zgodził się przyjść na spotkanie dopiero wtedy, kiedy się dowiedział, że przyjechali nań dziennikarze polscy ze Wschodu. O „Kurierze”, w uciętej po spotkaniu warsztatowym krótkiej rozmowie powiedział: „Dla mnie najważniejszą sprawą jest ciągłość tego pisma. To jest bardzo ważne. To, że to było pismo, założmy, komunistyczne, to nie ma żadnego znaczenia. Przecież wtedy nie byłoby możliwe, żeby było jakieś inne. Ważne jest, że to był dziennik, który podtrzymywał język polski i polskość na Litwie. Moim zdaniem, wielkim osiągnięciem jest, żeście tak długo wytrzymali i że kontynuujecie pracę. Nie odważyłbym się porównywać pisma tamtego i tego, które wydajecie obecnie. Ale jedno wiem na pewno: tamtego okresu nie można lekceważyć”.

Wanda Zajączkowska  
Warszawa-Wilno  
Fot. autor

Mieszkańcy Wileńszczyzny przelewali krew pod Monte Cassino

# Los kanoniera Miłosza

Obchody 60-lecia zwycięskiej Bitwy pod Monte Cassino przywołały pamięć o bohaterach, którzy brali udział w zdobyciu znajdującego się na Półwyspie Apenińskim wzgórze, przez które Niemcy mieli najkrótszą drogę na Rzym. W kotle apenińskim walczyli nasi ziomkowie, bohaterowie Wileńszczyzny. Wśród nich znajdował się też kanonier Wiktor Miłosz, rodzony dziadek Zofii Matarewicz, kierowniczkii szkoły-przedszkola „Wilia”.

— Podczas uroczystości jubileuszowych — powiedziała pani Zofia — pomyślałam, że publikacja o nim zainteresowałaby inne rodziny, których dziadkowie lub ojcowie walczyli na Ziemi Włoskiej.



Kanonier Wiktor Miłosz po zakończeniu kampanii włoskiej

## Miną lata i wieki przemina

Dzisiaj z perspektywy lat można stwierdzić, że Wiktorowi Miłoszowi, kanonierowi 9 pułku ciężkiej artylerii 2 Korpusu Armii generała broni Władysława Andersa, dopisywało żołnierskie szczęście. Walczył na wojnie, przeszedł sowieckie lagry, brał udział w kampanii włoskiej: (Ancona, Bolonia), był w strasliwym ogniu Monte Cassino i pozostał przy życiu.

— Mój Boże, tak mało wiem o dziadku — martwiła się pani Zofia. — Gdyby żył mój ojciec Antoni Miłosz, opowiedziałby w szczegółach o swoim ojcu. Niestety, taśma zmarł tak nagle przed niespełna dwoma laty, a miał zaledwie 69 lat. Dotychczas nie możemy się z tym pogodzić — ze smutkiem w głosie mówiła pani Zofia.

Jednak po dłuższej z nią rozmowie, po zapoznaniu się z dawnymi dokumentami i zdjęciami, wycinkami z gazet amerykańskich, udało się poznać drogę życiową tego dzielnego kresowianina, urodzonego w roku 1900 w powiecie święciańskim we wsi Radziszewo-Łozowe koło miasta Świr (dzisiaj teren Republiki Białoruś).

I chociaż minęły lata, to jednak, jak śpiewa się w piosence o Monte Cassino, pozostały „ślady dawnych dni”, dzięki którym możemy dzisiaj mówić o bohaterach tamtych czasów.

## Wiktor Miłosz idzie na wojnę

Obywatel II Rzeczypospolitej Joachim Miłosz, mężczyzna o mocnej budowie ciała, silny i gospodarny, mieszkający w końcu XIX wieku we wsi Radziszewo-Łozowe miał czterech synów. Wszyscy wyrosli na chłopów na schwał — wysokich i zdrowych. Dwaj synowie Joachima — Wincenty i Wiktor — w latach 1920-1922 służyli w wojsku polskim. Ich jednostka stacjonowała w Wilnie. Zachowało się zdjęcie braci w mundurach, wykonane w r. 1921 w zakładzie fotograficznym Zilbersteina.

Po powrocie do rodzinnej wsi Wiktor gospodarował z ojcem na roli, a w roku 1932 ożenił się z Weroniką Ambrosewicz z sąsiedniego zaścianka. Był już po trzydziestce, myślał o kupnie własnej ziemi i zbudowaniu nowej zagrody.

Ludzie z tych stron jeździli wtedy do Ameryki na zarobki. Z ich rodziny również pojechało kilka osób,

Wiktor też myślał o tej całej Ameryce. Nie mógł jednak przypuszczać, że trafi tam w całkiem innym czasie oraz innych okolicznościach.

Wkrótce doczekał dwóch synów. Starszy Antoni urodził się w 1933, natomiast młodszy Władysław w 1935 roku. Jednak niedługo gościła radość w domu młodych Miłoszków.

Nadszedł tragiczny dla Polski rok 1939. Powszechna mobilizacja nie ominęła też rezerwistów z cichej wsi Radziszewo-Łozowe.

We wrześniu 1939 r. Wiktor został wcielony do oddziałów artylerii Armii Polskiej na Wschodzie. Walczył na Wołyniu. Był wśród obrońców Lwowa.

## Do generała Andersa

Na Wołyniu, jak zresztą na innych terenach Zachodniej Ukrainy, najbardziej dotkliwych ciosów w plecy od Armii Sowieckiej doznały prawie wszystkie jednostki Wojska Polskiego. Żołnierzy rozbijano i w „ciepluszkach” (nie było w nich ciepła, tylko chłód, głód i śmierć) wieziono za tysiące kilometrów do Kazachstanu, Archan-gielska, Kołymy, Nachodki, Kraju Altajskiego, tajgi syberyjskiej i wielu innych miejscowości tej nieludzkiej ziemi sowieckiej, znacznej krwią tysięcy niewinnych Polaków.

Warto zapamiętać, że w latach 1939-1941 w głąb Rosji deportowano około półtora miliona Polaków, cywilnej ludności i byłych żołnierzy. W tej liczbie — ponad 300 tysięcy dzieci. Pokłosie śmierci było ogromne. Do wiosny 1942 roku od chorób, głodu, wycieńczenia i prześladowań z tego półtora miliona przy życiu pozostało mniej niż połowa ofiar sowieckiej niewoli.

Być może niewielu z nich doczekałoby wolności, gdyby nie generał broni Władysław Anders.

W tym miejscu należy przypomnieć o układzie polsko-rosyjskim, znanym też pod nazwą „Stalin-Sikorski”, który go podpisali w lipcu 1941 r. Sowieci w myśl tego układu ogłosili tzw. amnestię i wyrazili zgodę na tworzenie armii polskiej na terenie ZSRR.

W swych wspomnieniach jeden z żołnierzy armii Andersa napisał: „Do polskich obozów wojskowych (w jednym z których znajdował się Wiktor Miłosz — przyp. autorka) ciągnęły tysiące ochotników. Jechali do Buzułuku, Tockoje, Swierdłowska, mając za sobą tysiące kilometrów. Przybywali chorzy i wycieńczeni, będący często na pograniczu życia i śmierci...”

Generał Anders (1892-1970), który karierę wojskową rozpoczął jeszcze w carskiej Rosji, następnie był dowódcą wojsk rządowych w Polsce, w r. 1939 w wojnie obronnej walczył o wolność Polski zarówno z Niemcami, jak też wojskiem sowieckim, przez oddziały którego został otoczony i zabrany do niewoli. Było to jesienią 1939 r. Wzięto go we Lwowie i Moskwie.

Generał doskonale więc znał sytuację w kraju sowieców, rozumiał, że należy się spieszyć z formowaniem polskiej armii.

Zgłaszało się coraz więcej chętnych. Już wiosną 1942 r. nastąpił wymarsz armii Andersa z terytorium ZSRR. Początkowo do Krasnowodsk, a stamtąd przez Morze Kaspijskie — do Iranu. Ewakuowało się ponad 70 tys. żołnierzy oraz 44 tys. osób cywilnych. Wśród ewakuowanych było 18,5 tys. dzieci i młodzieży.

## Ciężka droga do zwycięstwa

Ogromna radość panowała też wśród byłych polskich żołnierzy,



10-letnia Zosia w gościnie u dziadków w Ameryce. Stoją jej śp. ojciec Antoni i stryj Władek, zamieszkały w Bostonie

jeńców sowieckich, którzy mogli ponownie włożyć mundur, by w Europie walczyć z Niemcami. Wśród nich był 42-letni Wiktor Miłosz, który z 2. korpusem gen. Andersa dotarł do Włoch.

O tym, jak ciężką musiał pokonać drogę, pisze Wiktor w swoim małym notesiku, z którym nie rozstał się w czasie wojny. Na jednej z zachowanych kartek czytamy: „Godzina 10 wieczór, dnia 10 września 1943 r. w drodze z Iraku do Palestyny ulegliśmy katastrofie samochodowej. Zostałem pokaleczony. Głowa, policzki i nos bolą. Jest doktor pan podporucznik Bronisław Prużański...”

Po kilku miesiącach, gdy Wiktor doszedł do zdrowia, wziął udział w kampanii włoskiej. Początkowo wyzwał Bolonię i Ankone. Następnie nastąpiły gorące wiosenne miesiące na półwyspie Apenińskim. Należało przerwać niemieckie umocnienia obronne. Dzielny kanonier Miłosz, walczący w 9 pułku artylerii ciężkiej widział, jak giną towarzysze broni, sam został ranny, ale swego działka nie porzucił. Walczył do tego dnia, gdy 2. Korpus Andersa zdobył wzgórze i alianci odnieśli całkowite zwycięstwo.

Zachowały się odznaka pamiątkowa i inne nagrody, przyznane Miłoszowi za udział w walkach o Monte Cassino.

## Zachować pamięć

W 1950 r. Wiktor zamieszkał w USA w okolicach Bostonu. Prowadził tam własny hotel. Pisał do żony i synów: „Czekajcie, przyjadę, zabiorę was do siebie”. Jednak dopiero w roku 1969 udało się mu zabrać do Ameryki żonę i młodszego syna Władysława.

Natomiast starszy Antoni był już wtedy żonaty, miał rodzinę, przeniósł się do Wilna. Dopiero, gdy jego córka Zosia miała 10 lat, wybrał się z nią do Ameryki, gdzie poznała dziadka i stryjka Władka.

11 marca 1993 r. w wieku 93 lat Wiktor Miłosz zmarł.

— Chcę pojechać ze swoją córką i córką mego brata Władka Miłosza do Bostonu. Tam mieszka stryj Władek. Odwiedzimy grób babci Weroniki i dziadka Wiktora. Musimy zachować pamięć o Nim — powiedziała „Kurierowi” Zofia Matarewicz.

Jadwiga Podmostko

Fot. z rodzinnego archiwum Miłoszków i Matarewiczów

## Szkoła Średnia im. J. Lelewela (była „piątka”)

ogłasza zapisy dzieci w wieku 6-7 lat do 1-jej klasy z polskim językiem nauczania

Oferujemy:

- nietradycyjne, atrakcyjne metody nauczania
- nauczanie jęz. litewskiego od klasy 1-jej, angielskiego od klasy 2-jej
- w szkole działają kółka: muzyczne, plastyczne, sportowe, teatralne, taneczne

• szkoła pracuje w jedną zmianę

• od września będzie działać grupa dnia przedłużonego.

Szczególną uwagę zwracamy na treść i jakość pracy wychowawczej. Logopeda, psycholog i lekarz pediatra zawsze służą pomocą naszym dzieciom.

Czekamy na Was.

Informacja: tel. 234 60 65

(Zam. 232)

Administracja Samorządu Rejonu Sołecznickiego  
Sołecznicki Oddział Związku Polaków na Litwie

zapraszają

na uroczystość odsłonięcia pomnika  
pomordowanym mieszkańcom wsi Koniuchy  
z okazji 60. rocznicy tragicznych wydarzeń.

Akademia pamięci odbędzie się 22 maja br. o godz. 12.00  
przy cmentarzu w Koniuchach (Zam. 260)

## W rejonie święciańskim

## W przededniu zjazdu — nowe kierownictwo

W przededniu X zjazdu ZPL odbyła się rejonowa konferencja sprawozdawczo-wyborcza. Przewodniczący oddziału Marek Drawkiel analizując dwuletni dorobek podkreślił szczególną aktywność oddziałów święciańskiego i nowoświęciańskiego.

Członkowie ZPL organizowali rejonowe festiwale kultury polskiej, uporządkowali groby legionistów polskich, zorganizowali różne imprezy. Natomiast w Podbrodziu, gdzie do niedawna istniało liczne koło ZPL, ostatnio praca zamarła. Przyznał to również kierownik tego oddziału Stanisław Aleksandrowicz. Radził on wybrać nowe kierownictwo, co też należy uczynić. Po debacie wybrano nowy zarząd rejonowego oddziału ZPL. Jego przewodniczącą została nauczycielka Podbrodzkiej Szkoły Średniej nr 1 Edyta Wałujewicz. Będzie musiała rozstrzygnąć sporo problemów, takich jak remont domu polskiego w Podbrodziu, jak wskrzeszenie zespołów „Żejmiana” i „Magunianka”.

## Spełniło się marzenie

Praktycznie 30 lat nie zostaje się z gitarą i piosenką Witalij Łaptiew ze Święcian. Śpiewa na każdej imprezie. Witalij marzył o nagraniu swych piosenek na kasecie lub płycie kompaktowej.

I oto marzenie spełniło się — zjawila się płyta kompaktowa „Jest w tobie coś niezmiernego”. Prezentacja płyty odbyła się w Święciańskim Centrum Kultury.

## Srebrny jubileusz

Trudno dziś wyobrazić sobie Święciany bez zespołu „Aukštaitija”. W ciągu ćwierćwiecza dużo występów już mieli artyści zespołu. Oklaskiwano ich w Polsce, na Ukrainie, w Niemczech i we Włoszech. A swój srebrny jubileusz zespół uczcił w domu nowym programem.

Podczas pierwszej części jubileuszowego koncertu wykonane zostały najlepsze utwory ostatniego okresu. Na drugą część złożyło się nowe przedstawienie, zawierające i taniec, i piosenkę, i grę sceniczną.

Zenon Samulewicz

## W rejonie trockim

## Sprytni urzędnicy

Kontroler sejmowy Rimantė Šalaševičienė ukończyła kontrolę pracy trockiego wydziału regulacji rolnych. I chociaż nadal ponad 20 skarg od właścicieli ziemi oczekuje na sprawdzenie, pewne wyniki są już dziś.

Kierownik Służby Regulacji Rolnych Rejonu Trockiego Algis Padrezas posiadał trzy działki nad jeziorem, które zostały już sprzedane. Starszy specjalista wydziału Gintaras Zubrickas nadal posiada trzy działki nad jeziorem, które zostały nabyte z naruszeniem ustaw i rozporządzeń rządu. Szczególnym sprytem wyróżnia się inny specjalista Henrikas Kalenda, który posiadał ponad 20 ha ziemi w rejonie trockim. Część została już sprzedana. Dotychczas żaden urzędnik w rejonie trockim nie został ukarany za wykorzystanie swego stanowiska służbowego we własnych interesach, kilku z nich jedynie usunięto ze stanowisk. Zaczekajmy zatem na decyzję władz powiatowych.

## Jedynie jedna trzecia...

... rolników rejonu trockiego zadeklarowała swe zasiewy. Około 500 osób z 1 500 ma już uporządkowane papiery, aby otrzymać bezpośrednie dotacje z UE. Termin składania zgłoszeń został przedłużony i upływa z dniem 1 lipca.

## Sprawdź własne zdrowie

28 maja od godz. 9.00 do 18.00 na podwórzu Trockiego Szpitala Rejonowego odbędzie się akcja „Nedelsk” (Nie zwlekaj).

Lekarze onkolodzy w specjalnie wyposażonym mikrobuse będą bezpłatnie robić mammografię oraz udzielać konsultacji wszystkim chętnym kobietom.

Alina Sobolewska

## W rejonie wileńskim

## W Borejkowszczyźnie — wiosna poezji

W Borejkowszczyźnie zaczęły się przygotowania do tradycyjnej już w rejonie wileńskim Wiosny Poezji.

Tegoroczna impreza poetycka odbędzie się 29 maja w domu-bibliotece Władysława Syrokomli. Początek o godz. 12.00.

Janina Zubrycka, zast. dyrektora Centralnej Rejonowej Biblioteki w Rudominie, poinformowała redakcję „Kuriera”, że podczas tegorocznej Wiosny Poezji swoją twórczość zaprezentują poeci Wilna i Wileńszczyzny, gościnnie wystąpi aktorka Virginija Kochanskytė.

Dzięki staraniom Wydziału Kultury samorządu rejonu wileńskiego od dłuższego już czasu dworek w Borejkowszczyźnie jest odnawiany. Powita więc tej wiosny gości i uczestników święta w odnowionej szacie.

Starostwo w Rukojniach zgodnie z wcześniejszymi zapowiedziami, ustawiło przy zakręcie do Borejkowszczyzny (Bareikiškės) z szosy Wilno-Rukojnie wysoką rzeźbę Władysława Syrokomli, stanowiącej swisty drogowskaz do jego dworku.

J. P.

## Władze wspierają tylko duże gospodarstwa

## Czy lepsze są zapomogi?

Wiosna dla rolnika zawsze jest porą nadziei i niepokoju. Tego słonecznego dnia Valdas Baranowski z żoną i rodzicami przygotowywał ziemniaki do sadzenia.

— Przystąpienie do Unii Europejskiej niewątpliwie zmieni nasze życie. Czy ma Pan nadzieję na lepszy los?

— Chciałbym tego. I taka pewnością była, gdyśmy szli na referendum. Nasze władze obiecywały nam dużo dobrego. Jak się okazało — dużo kłamały. Dopiero teraz wyszła na jaw prawda. Niezbyt korzystna dla prostych ludzi. Wierze, że będzie lepiej, ale tylko dla niektórych. Kto dziś jest bogaty, ten będzie jeszcze bogatszy. Wynika to ze strategii wspierania dużych gospodarstw. Dla nich będą i kredyty, i subsydia. A jakież los czeka gospodarza, mającego 10-15 ha ziemi. Nie wiadomo. Nie mówię już o właścicielach 3 hektarów, którzy stanowią większość.

— A jednak jakoś Pan sobie radzi?

— Nie do wiary, ale tak — kosztem emerytury rodziców. Moje 11,5 ha oraz 6 ha matki dają produkcji tylko tyle, aby jakoś utrzymać gospodarstwo. O dochodzie nie ma nawet mowy. Podobnie jest u innych. Sąsiad woził kilka kilometrów do Kłaczyn mleko samochodem. Gdy policzył dochód, to się okazało, że więcej kosztowała mu benzyna. A przecież woził nie po kilka litrów, tylko całe bidony. Co prawda, do tychczas woziliśmy nabiał na bazar do Podbrodzia. Jednak prawdopodobnie sytuacja się zmieni, bo bazar nie odpowiada standardom. Po-



Zdaniem Baranowskiego, trwa rujnowanie drobnych gospodarstw  
Fot. autor

trzebne są chłodnie, wodociąg, kanalizacja. Podobnie, jak w sklepie. Z tą tylko różnicą, że na rynku można się potargować. Potrzebne będą solidne inwestycje. Czy gospodarze rynku zgodzą się na duże wydatki? I kiedy to będzie? A żyć trzeba już dziś. Na targu i teraz jest duża konkurencja. Np. zboże do Podbrodzia przywożą nawet z rejonu kiejdańskiego. Nie z dobrego życia ludzie się męczą pokonując nocą setki kilometrów, aby nieco zarobić.

— Czyżby wszystko było tak bardzo beznadziejne?

— Jak na razie nie widzę powodów do optymizmu. Wszystko prowadzi do ruiny. Otóż zamierzają zamknąć ruchome zlewnie mleka, ponieważ nie odpowiadają one standardowym wymogom. Potrzebne są zlewnie stacjonarne, z chłodzonymi pojemnikami i innym wyposażeniem. Nam, drobnym gospodarzom, przetwórcy proponują zakładanie spółdzielni i budowę własnych zlewni. Powstaje pytanie — dlaczego mają to robić gospodarze, a nie przetwór-

cy? Kupują u nas mleko za bezcen. Tymczasem cena produkcji mlecznej w sklepach rośnie na rzecz przetwórców oraz marży handlowej. Gospodarz jest tu na ostatnim miejscu.

— Ale nie zawsze tak było?

— Rzeczywiście, do lat 1995-96 sytuacja była nawet znośna. Ceny mieliśmy normalne. Jak teraz w Polsce. Potem władze odwróciły się do nas plecami. I od dawna już trwa rujnowanie drobnego gospodarza. Czasami myślę sobie: czyżby naszemu państwu korzystniej było płacić zrujnowanemu bezrobotnemu rolnikowi zasiłek niż dać możliwość pracy, aby mógł utrzymać siebie i rodzinę.

— Czy widzi Pan jakieś wyjście?

— Trudno odpowiedzieć na to pytanie. Rozumiem tylko, że należy coś zrobić. Uważam, że należałoby na początek za zamrożone rublowe oszczędności pozwolić kupić u państwa ziemię. Należy nieco zmienić sposób kredytowania. Programy UE przewidują różne rodzaje pomocy. Za nabycie nowego sprzętu, za certyfikowane nasiona. Dla ich nabycia potrzebne są środki już teraz. Banki udzielają pożyczek tylko pod zastaw nieruchomości. Ziemi w zastaw nie biorą. A sprzedawana produkcja przynosi słaby dochód. Nie mogę nawet przygotować projektu rozwoju gospodarstwa. Nie mam z czego zapłacić specjalistom. A bez takiego projektu nadzieja na pomoc jest mało prawdopodobna. I tak się zamyka koło beznadziejności.

— A jednak życzę powodzenia i nadziei.

Zenon Samulewicz

## Póki człowiek żyje, wszystko jest możliwe

## Nie było sądzone...

Majowe noce budzą smutne wspomnienia minionej młodości. Pani Jadwiga Baranowska miała nietławe życie. Teraz, gdy nadeszła jesień życia, może przyznać, że nie wszystko było tak źle. Ma męża, syna, synową, troje wnucząt.

Natomiast brat Franciszek Pietkiewicz miał życie krótkie. Zmarł młodo.

... 19 stycznia 1945 r. w mroźny poranek Franciszek opuścił rodzinny dom. Dom, w którym czekali na jego listy. I od czasu do czasu te listy przychodziły. Budziły nadzieję na powrót do domu. Wiedzano, że Franciszek służy w Armii gen. Berlinga.

Pod koniec kwietnia nadszedł list napisany obcą ręką. Jak się okazało, było to zawiadomienie

o śmierci tzw. „pochoronka”. Oficer informował, że żołnierz Franciszek Pietkiewicz zginął 18 kwietnia i został pogrzebany w niemieckim mieście Brandenburg w odległości 6 metrów od kościoła. A za kilka dni nadszedł jeszcze jeden list — napisany przez samego Franciszka. Miał datę 25 kwietnia... Nadzieja powróciła. Może wiadomość o śmierci była omyłką, może jest ranny i przebywa w szpitalu? Ale czas mijał, a żadna nowa wiadomość nie nadchodziła.

Syn sąsiadów Bronisław Jurgiewicz, również żołnierz, pewnego razu napisał do swoich, że był świadkiem tego, iż Franciszek 4 maja zginął na skutek wybuchu miny. Widział go martwym.

Od tej pory nie jest znana dokładna data śmierci. Przez dłuższy

czas nieznanie też było miejsce pogrzebania. I oto pewnego razu dalsza krewna pani Jadwigi podczas zwiedzania bratniej mogiły w mieście Siekierki na jednej z mogił odczytała znane nazwisko — Franciszek Pietkiewicz. Na cmentarzu w Siekierkach spoczywają dziesiątki tysięcy żołnierzy polskich, poległych w Zachodniej Polsce oraz Wschodnich Niemczech. Spoczywają tu razem, na polskiej ziemi.

Dalsze wyjaśnianie sprawy było łatwiejsze. Zamieszkały w Polsce kuzyn pani Jadwigi Czesław Pławgo w kartotece administracji cmentarza w Siekierkach znalazł potwierdzenie tego, że pogrzebany tu Franciszek Pietkiewicz wyruszył na wojnę z powiatu święciańskiego.

Kilkrotnie pani Jadwiga Baranowska, dotychczas mieszkająca w swym rodzinnym domu, planowała podróż do Polski, aby złożyć kwiaty na grobie brata, zmówić modlitwę. Swe plany odkładała z roku na rok. Widocznie nie było sądzone. I wiek nie pozwała, i zdrowie. Spotkają się już chyba na innym świecie. Zresztą kto wie, póki człowiek żyje, wszystko jest możliwe. Wiosna też nie trwa wiecznie. Krótkie majowe noce pozostawiły wspomnienia na długie dziesięciolecia.

Zenon Samulewicz

**Połukniańska Szkoła Średnia uprzejmie zaprasza dzieci w wieku 5-7 lat do klas pierwszej i przygotowawczej na przyszły 2004-2005 rok szkolny.**

Zapewniamy najlepsze warunki nauczania:

- lekcyjne prowadzą specjaliści;
- wzmocnione nauczanie języka litewskiego;
- duża sala komputerowa;
- świetlica komputerowa w bibliotece;
- różnorodność kółka pozalekcyjne;
- zespół folklorystyczny „Strumyk”;
- zespół estradowy.

Dojazd do szkoły będzie zapewniony!

Tel. 8 528 61223

Kłopoty z reprezentacją

# Kogo na brukselski bruk?

Czy rada samorządowa różni się od Sejmu? Czy istnieje różnica między parlamentem krajowym a europejskim? Jedną cechą mają wszystkie te trzy instytucje wspólną: trafia się do nich przez wybory. I w konsekwencji podobieństwo następuje: wybrany ma reprezentować elektorat i bronić jego interesów. Na tym jednak analogie się kończą. Każde z tych obieralnych gremiów funkcjonuje według własnych specyficznych norm i przepisów. Każde wymaga innych umiejętności i kwalifikacji.

Czeka nas wkrótce doświadczenie zupełnie nowe — wybory do Parlamentu Europejskiego. Nie jest więc wiadome, jaka może być frekwencja wyborcza, jakie zainteresowanie ludzi. Połączenie z wyborami prezydenckimi głosów w urnach może przysporzyć, jak się jednak one podzielią między partiami, powiedzieć trudno. Jak też przewidzieć, na ile rankingowanie pomiesza szyki na partyjnych listach.

Wybory w skali krajowej interesują mnie mniej. Tak czy owak, trzynastu europarlamentarzystów do Brukseli pojedzie. Zastanawiam się natomiast mocno nad tym, czy

w tej trzynastce będzie przynajmniej jeden rodak.

Najwyższe z Polaków miejsce na liście partii Paksasa ma poseł Aleksander Popławski. Pytanie: ilu zachował wyborców we własnym okręgu po tym, jak w ciągu kadencji zdążył dwa razy zmienić partię? Drugie: jak będą rankingować wyborcy wierni Paksasowi? Pikantny szczegół: jeśli Litwini będą dla Polaka przychylni, to chyba tylko z wdzięczności za popieranie ich idola aż do końca przez polską partię. Tę samą, której Popławski w wyborach sejmowych odebrał okręg wileńsko-trocki...

Poseł Artur Płocki jest u socjaldemokratów na liście szesnasty. Szanse więc prawie żadne. W dodatku został postawiony na czele sejmowej speckomisji, która ma zbadać, czy ujęty niedawno w Stanach hochsztapler bankowy miał powiązania z szefem partii posła Płockiego. Mówiąc brutalnie — udowodnić, że żadnych kompromitujących premiera powiązań nie było.

Od strony kariery partyjnej jest to zadanie wdzięczne. Jak komisja czarno na białym wykaże, że i premier, i jego partia strasznie się oszustem brzydźli i wzdrali się przed jakimikolwiek z nim kontaktami,

w jesiennych wyborach sejmowych może się poseł spodziewać miejsca na liście o wiele wyższego. Inna rzecz, czy w to uwierzą wyborcy, nawet ci najbardziej zdyscyplinowani i lojalni. Że komisja podejrze do sprawy obiektywnie i zechce wyciągnąć na wierzch prawdę, która wodza socjaldemokratów skompromituje — proszę wybaczyć, ale poważnie rozpatrywać nijak nie mogę. Czy jest jakiś trzeci wariant?

I wreszcie europejski sojusz polsko-rosyjski. Nawet jeżeli koalicja jakimś cudem przeskoczy 5-procentowy próg, pod numerem pierwszym stoi na wspólnej liście Rosjanin. Że istnieje jakieś tajne porozumienie, w myśli którego szef Rosjan w razie zdobycia mandatu odstąpi go Polakowi — nie wierzę. Dwa zaś mandaty — jeden dla Rosjan, drugi dla Polaków — to już coś ze sfery czystej fantastyki. Głosujmy więc, drodzy rodacy, zachęcajmy i agitujmy sąsiada, przyjaciela, znajomego, jak się skonsolidujemy i wykażemy narodową solidarność — to sobie



na reprezentanta Wileńszczyzny wybierzemy Rosjanina! Kto mówi, że teatr absurdu to dziedzina sztuki? Toż to życie nasze powszednie.

Zalóżmy jednak, że cud się zdarzył: stanęło do urn grubo ponad 3 proc. wyborców Polaków (co się jeszcze w wyborach sejmowych nie zdarzało) i niecałych 2 proc. Rosjan. Każdy rankingował swojego (ciekawe, ilu wioskowych wyborców w ogóle wie, co to słowo oznacza?). Rosjanin spada w dół, mandat dostają nasi. Wielkie pytanie: kto? Z jakimi kwalifikacjami? Ze znajomością ilu języków? Przysznie, mam bardzo mgliste pojęcie, jak funkcjonuje Parlament Europejski, w jaki sposób należałoby w nim bronić interesów Wileńszczyzny (pikiety i wiecie odpadają), w jakich paragrafach interesy te się kryją. Wiem tylko, że chcąc się dokopać sedna sprawy i prawdziwych intencji tej czy innej poprawki, projektu ustawy, trzeba być doskonałym ekonomistą, prawnikiem, finansistą, ekspertem w szeregu innych dziedzin. Inaczej nie pomoże nawet uważna lektura ton dokumentów. Pisanych w Brukseli w obcych językach.

Wydaje się jednak, że to moje dywagowanie idzie nawet dalej, niż

sięgają rzeczywiste oczekiwania samej naszej partii. Ponieważ gdyby partia oceniała jako realne samo zdobycie mandatu dla rodaka i była rzeczywiście zatroskana losami Wileńszczyzny, wystawiłaby na drugie miejsce na liście osobę młodą, wykształconą, najlepiej w Polsce, może nawet ze stopniem doktora ekonomii czy prawa — taką, która na pewno nikomu nie zrobiłaby wstydu, pracowałaby dla Wileńszczyzny i dla całego kraju. Mamy takich przecież. Poszliby. I ludzie by to docenili, może nawet głosowałiby chętniej. Kiedy zaś czołówka listy jest obsadzana z wyborców na wybory przez tych samych niezastąpionych, a końcówka zapychana byle kim, dla statystyki — nie wiem, czy partia z wyborców, czy z samej siebie robi większego dumia.

Zgoda, jeśli tak partia nie wierzy we własne siły, niech by taka kompetentna osoba została przez nią umieszczona na wysokim miejscu na liście partii Paksasa. Tytułem zapłaty za lojalność. Paksas jednak na korzystną dla naszej partii koalicję się nie zgodził. Warto więc było naszej partii jeść tę żabę i jeszcze chwalić, że smaczna?

Jan Sienkiewicz

Gospodarczy temat tygodnia

## Ceny nadal szaleją

Na Litwie nadal trwa szok cenowy, który nareszcie wyrwał z letargu struktury rządowe. Rada Konkurencji otrzymała rozkaz premiera, aby szybko wyjaśnić, czy nie ma zmowy kartelowej wielkich sieci handlowych. Moim zdaniem, istnienie takiego spisku dostrzec można gołym okiem.

Najlepszym tego przykładem jest chyba cukier. Od 1 maja zdrożał zdecydowanie, chociaż przedtem wszelkie prognozy mówiły, że stanie się. Nawet pobieżna analiza sytuacji rynkowej wskazuje jednak, że obiektywnych podstaw do podwyżki nie ma.

80 proc. litewskiego rynku cukru kontroluje Danisco Sugar. Jest to faktyczny monopolista. Otóż Danisco Sugar na początku maja zmniejszył (!) ceny na cukier, niewiele, bo na 2 ct, ale w każdym razie na pewno nie zwiększył. Podaż cukru się nie zmieniła, są to stare zapasy, z ubiegłorocznych zbiorów, nie można więc twierdzić, że na rynku pojawił się inny cukier, skupiony na nowych warunkach. Wy tłumaczenie wzrostu cen na cukier jest jednoznaczne: jest to działalność sprzedawców. Innych argumentów nie ma. Basta!

Już nie od dzisiaj wiadomo, że duże sieci handlowe mają o wiele większy wpływ na sytuację gospodarczą Litwy, niż jest to bezpieczne dla państwa. Jest to z jednej strony błąd, szczerze mówiąc, dość obojętnego stosunku poprzedniej ekipy politycznej do tego fenomenu (o ile nie był akurat przychylny...), z innej

zaś brakiem mechanizmów mogących uregulować tę działalność. Teraz jest już za późno.

Państwo, jak wiadomo, cen nie reguluje. Państwo jednak

powinno stać na straży rynku jako instytucji, to znaczy pilnować, aby byłyby rzeczywiste stosunki rynkowe oraz rzeczywista konkurencja. Oznacza to, że ścigane mają być wszelkie sytuacje, kiedy dochodzi do zmowy sprzedawców i zanika konkurencja jako czynnik zmniejszający ceny. Teraz mamy akurat taką sytuację. W swoim czasie pisałem, że w Polsce organizowana jest akcja „Pilnuj Cen” skierowana ku temu, aby nie było nieuzasadnionych podwyżek cen towarów konsumpcyjnych przez sprzedawców, którzy zawsze chętni są do połowów w mętnej wodzie. Z moich informacji wynika, że akcja odniosła skutek — szoku cenowego w takich rozmiarach, jak na Litwie, w Polsce nie ma.

U nas jest inna droga: Rada Konkurencji będzie badać, czy nie ma zmowy kartelowej. OK, to też wyjście, tyle, że mniej skuteczne i bardziej długotrwałe.

Najwyższa kara, jaką może nałożyć Rada Konkurencji, jest 10 proc. rocznych obrotów. W zasadzie jest to równoznaczne z likwidacją firmy. Moim zdaniem, dzisiaj mamy taką sytuację, że może być zastosowana.

Tylko czy wystarczy odwagi?

Artur Płocki



Rola parlamentarzystów w UE jest inna, lecz podobna jak przed 15 laty

## Wiele można działać i w pojedynkę

Jesteśmy w Unii Europejskiej. Co ona nam przyniesie? Dystans, jaki dzieli nas od innych państw Unii, jest duży. Mimo wszystko teraz będą nas traktowali jak równych sobie, zacząć od nas oczekiwać racjonalnego postępowania, dotrzymywania zobowiązań, przestrzegania prawa. Tak więc nastąpiła zmiana jakościowa warunków, możliwości i działań, zmiana świadomości i sposobu działania.

13 czerwca odbędą się wybory do Parlamentu Europejskiego. Znamiennym jest udział w wyborach Akcji Wyborczej Polaków na Litwie. Osobiście jak najmocniej popieram decyzję Akcji o zawarciu koalicji ze Związkiem Rosjan Litwy pod hasłem „W jedności nasza siła”.

Ze szczególnym wzruszeniem wspominam wybory deputowanych ludowych ZSRR w 1989 roku. Z Janem Ciechanowiczem zostaliśmy wybrani przez społeczność polską Wileńszczyzny do ówczesnego najwyższego organu Związku Radzieckiego. W sytuacji tamtych lat niewątpliwie był to ogromny sukces. Potwierdzeniem tego jest fakt, że zostałem wybrany (nie bez „pomocy” ówczesnych władz), tylko w powtórnych wyborach (nie w II-jej turze, lecz w powtórnych wyborach). To był jedyny przypadek na Litwie, gdy tylko w jednym moim okręgu wyborczym deputowanego wybrano w powtórnych wyborach. W wyniku czego razem z wyborcami musieliśmy pokonać

aż 5-miesięczny maraton wyborczy.

Znamienne, że z Janem Ciechanowiczem zostaliśmy wybrani dużą przewagą głosów, dzięki również głosom oddanym przez rosyjską, białoruską, tatarską i inne mniejszości narodowe Litwy.

Rzecz jasna, po 15 latach od zmiany kursu politycznego i ekonomicznego państwa litewskiego sytuacja wyborcza do Parlamentu Europejskiego oraz rola parlamentarzystów jest inna, lecz podobna.

Sam mandat poselski stwarzał i stwarza nieograniczone możliwości do godnego reprezentowania swych wyborców, jak w ówczesne pamiętne czasy w Moskwie, tak również i w nasze czasy w Brukseli.

Nam, dwóm przedstawicielom Polaków Wileńszczyzny, działając nawet w pojedynkę udało się dopiąć tego, że problemy Polaków



w Związku Radzieckim zaczęły być jednym z tematów polityki i publicystyki międzynarodowej. Korzystając z prerogatyw poselskich mieliśmy wolny dostęp i możliwości wystąpienia nie tylko w krajowej prasie, telewizji, radiu, lecz i zagranicznej. Wreszcie — mieliśmy możliwość podjęcia tematu w osobistych rozmowach z liderami państwa.

Dodajmy jeszcze różne formy działalności w komisjach, w środowiskach polonijnych na Wschodzie i Zachodzie itp. Wreszcie takie formy, jak oświadczenia, odezwy, interpelacje poselskie.

Uważam, że do Parlamentu Europejskiego należy wybierać nie tylko doświadczonych i najbardziej zasłużonych ludzi, lecz również młodych, perspektywicznych polityków, którzy staraniem i pracą już się dorobili wysokiej pozycji społecznej. Właśnie działalność w Parlamencie Europejskim będzie dla nich w przyszłości wspaniałą szkołą życia, hartu ducha i obywatelstwa.

Anicet Brodawski

**Stowarzyszenie Polaków Kiejdan — Oddział ZPL „Lauda” zaprasza zespoły do wzięcia udziału w II Festynie Kultury Polskiej „Znad Issy”, który się odbędzie 19 czerwca o godz. 14.00 w Domu Kultury w Kiejdanach.**

Zgłoszenia są przyjmowane:

e-mail: duch@takas.lt lub pod nr. tel. 8 687 76689

(Zam. 243)

Co drugi wilanin robi zakupy na targowisku „Gariūnai”, co trzeci ubiera się w secondhand'ach...

# Pounijne zwiady

(Dokończenie ze str. 1)

Jest tu skóra z Plungė, dzianina (swetry i garsonki) z Szawel, skarpety i rajstopy z Kowna itp. Spory procent stanowią również towary z Polski, są też z sąsiedniej Białorusi, Ukrainy, Rosji. Najlepszymi klientami są goście z Łotwy i Estonii. Do tych sąsiednich krajów wywozi się niemal 80 proc. towarów sprzedanych w ciągu dnia. Łotysze i Estończycy przyjeżdżają tu autokarami, najczęściej we wtorki i czwartki. Czasem kupują towary detaliczne, ale też często hurtem. Jedni na własny użytek, inni — do sklepów.

Wbrew opinii niektórych sceptyków, na targowisku „Gariūnai” jest sporo dobrych i niedrogich towarów z Azji, a wstąpienie do Unii Europejskiej nic w tej kwestii nie zmieniło.

— Towary z Chin, Turcji, Wietnamu nie zdrożały, bowiem ludzie mają jeszcze spore zapasy, a gdyby nawet zabrakło, to dowiezie się je z Polski, zresztą już w 2005 roku wejść w życie światowe przepisy handlu i wszystkie ograniczenia na kwoty wwozu towaru zostaną zniesione — mówi Arūnas Dirvinskas.

## Ze wschodem słońca

Oficjalnie targowisko jest czynne od godz. 4 rano do 15 po południu. Praktycznie jednak „największy handel” rozpoczyna się o 7-8 rano i trwa do południa. W „Gariūnai” najlepszy biznes jest w listopadzie i grudniu, wiosną przed Wielkanocą i w sierpniu, przed rozpoczęciem roku szkolnego. Najlepsze dni to wtorek, czwartek, sobota i niedziela. W sobotę i niedzielę czynnych jest tu około 5 tysięcy różnych straganów i stoisk handlowych. W tych dniach dochodzą tzw. „jednorazowi” handlarze, którzy w ciągu tygodnia pracują zawodowo, a w wolnych od pracy dniach dorabiają na bazarze. Warto nadmienić, że w zależności od pory roku i pogody w ciągu jednego dnia można zarobić od 30 do 100 litów. Jednorazowy bilet na handel w namiocie kosztuje 20 Lt, na straganach pod dachem 10, a na małych stolikach pod gołym niebem, lub po prostu z rąk — 5 litów. Nie jest to lekki chleb, bo i w mróz, i w deszcz trzeba niekiedy stać tylko o filiżance kawy i skromnym pierożku. „Gariūnai” dziś to już porządne, bezpieczne i cywilizowane targowisko. Dyżury

codziennie pełnią tu policja i ochroniarze, dlatego prawie nie zdarzają się już kradzieże i bójki, które częste były 10 lat temu. Zresztą zmienił się też poziom intelektualny handlarzy. Nie spotka się tu „zalanych w pestkę”. Większość to porządni, często z wyższym wykształceniem ludzie. Żeby pracującym umilić szary dzień, przez lokalne radio nadają wiadomości, leżą popularne melodie rozrywkowe, a handlujący składają sobie wzajemnie życzenia z okazji urodzin czy imienin.

## Od szpilki do roweru

Praktycznie na targowisku w „Gariūnai” można kupić wszystko: od szpilki do włosów po telewizor, rower sportowy czy samochód. Ceny są bardzo różne. Wszystko zależy od gatunku towaru oraz aktualnej mody. W obecnym sezonie najmodniejsze są np. prążki, a z tkanin — len. Jednokolorowa damska garsonka z długim rękawem z lnu kosztuje od 130 do 150 litów, z krótkim 90-120 litów. Damski kostium ze spodniami w dyskretne prążki kosztuje w granicach 140-160 Lt (w sklepie cena takiego kostiumu sięga grubo ponad 200 Lt), natomiast letni płaszcz skóropodobny można kupić za 160 litów. Cena bluzek i bluzeczek w modne obecnie prążki waha się w granicach od 30 do 80 litów, zaś za dzinsy proszą 35 litów. Dość duży jest wybór obuwia letniego oraz wszelkiej bielizny. Tej drugiej wybór jest szczególnie zróżnicowany zarówno pod względem jakości, jak i cen. Piżamę z długim rękawem można kupić za 15-20 Lt, letnią zaś za 10-12 Lt. Zresztą ceny na rynku nie są stałe. Wszystko zależy od ilości danego towaru, od pogody i nawet od godziny, bo po południu zwykle można tych parę litów wytargować. Letnie skórzane damskie pantofle kosztują przeciętnie od 58 do 70 litów. Taki sezonowy towar, jak parasole, plasuje się w granicach 10-45 litów. Zwykle okulary przeciwsłoneczne można kupić nawet za symbolicznego lita, jeśli kupuje się je hurtem, np. 10 sztuk.

— Od przeszło trzynastu lat zarabiam tu na życie i nie narzekam. Kokosów nie ma, ale na kawałek chleba, a niekiedy chleba z masłem, jakoś się ueziera — mówi pani Maria, stara czytelniczka „Kuriera”.



Jednym z najpopularniejszych obecnie towarów na targowisku są rowery

## Zakupy w secondhand'ach

Statystyki twierdzą, że co drugi wilanin, przynajmniej czas od czasu, robi zakupy w „Gariūnai”, a prawie 30 procent ubiera się w tzw. secondhand'ach, czyli sklepach z używaną odzieżą. Niektórzy te sklepy żartobliwie nazywają „Poniū laimė”. Mamy tego rodzaju dwie sieci handlowe: „Humana” z droższą i lepszej jakości odzieżą, często całkiem nową, oraz „Devėti rūbai” — sklepy tańsze z ubraniem najczęściej już używanym, ale niekiedy też całkiem nowym, tylko może już takim, co nieco wyszło z mody.

W każdej stołecznej dzielnicy mamy co najmniej po kilka sklepów z używaną odzieżą i każdy z nich ma swoją klientelę. A każdy klient jest inny i czegoś innego poszukuje.

— Zakupy w naszym sklepie robią zarówno bardzo biedni ludzie, emeryci, rodziny wielodzietne, jak też studenci, a nawet wytworne damy. Dziennie przez sklep przewija się czasem około 100 osób i właśnie dlatego tego rodzaju sklepy są bardzo potrzebne — mówi kierowniczka jednego ze sklepów w Fabianiszkach Laima Dičiuvienė.

Jesienkę można tu kupić za 15-20 litów, żakiet za 6-8, kostium za 15-20 litów. Natomiast wszelkiego rodzaju podkoszulki, bluzeczki, szaliczki, apaszki oraz inne drobniaki sprzedaje się na kilogramy (3-4 Lt za kilogram). Są to rzeczy w dobrym

stanie, a niektóre nawet całkiem nowe.

— W tego rodzaju sklepach zapotrudzają się od lat i to całkiem nie dlatego, że nie stać mnie na coś lepszego. Nie widzę jednak sensu np. za zwykły podkoszulek z „Utenos trikotažas” płacić 16 litów (uważam to za snobizm), gdy tu mogę go kupić za 3 lity. Wolę za ten sposób zaoszczędzone pieniądze „zafundować” sobie np. urlop w Egipcie lub Grecji — mówi pani Teresa, która właśnie kupiła tu całkiem przyzwoitą letnią garsonkę.



„Wejście do Unii Europejskiej nie spowoduje podwyżki cen w naszym biznesie” — mówi dyrektor targowiska „Gariūnai” Arūnas Dirvinskas

## Każdy ma swoją klientelę

Litewscy producenci, tacy jak „Audėjas”, „Lelija” „Utenos triko-

tažas” i in. od lat narzekają, że sklepy z używaną odzieżą robią dla nich konkurencję. Rozlegały się głosy, by zlikwidować te „szmaciarnie”, zamknąć nawet targowisko „Gariūnai”, słowem, te placówki, gdzie ludzie mogą zrobić tańsze zakupy. Jednak daleko nie wszyscy są takiego zdania.

Pani Rima, sprzedawczyni z „T Market” twierdzi, że zbyt tania odzież nie stanowi im konkurencji, mają oni swoją stałą klientelę, która tylko u nich się ubiera i nie pójdzie do innych sklepów. Prawdą jest, że ci, co mają pustą kiesę, nie przyjdą np. do „Aprangi”, gdzie najtańsza garsonka kosztuje co najmniej 400 litów, a zwykłej jesienki też bez tysiąca litów nie kupisz.

## Są gusty i guściki

— Ja i cała moja rodzina oraz wielu naszych znajomych często ubieramy się w tak zwanych „szmaciarniach”. Po pierwsze, są tu bardzo przyzwoite ubrania. Po wtóre, gdyby nie tego rodzaju sklepy, to wiele osób chyba świeciłoby gołymi łokciami, bo mało zarabiający ludzie nigdy nie pójdą do normalnych sklepów, ponieważ ich na to nie stać — mówi pani Grażyna, nauczycielka z zawodu. Jak wynika z wypowiedzi samych handlowców, w „Gariūnai” ludzie robią najczęściej zakupy przed świętami, poszukują prezentów przyjaciółom z okazji jubileuszy lub innych uroczystości. Natomiast w sklepach z tanią odzieżą używaną najczęściej się kupuje ciuchy dla dzieci, osób w podeszłym wieku.

— Jak tu ludzie mogą coś kupować, ja wolę jedną sukienkę mieć na grzbiecie, ale nigdy się nie zbłąźnię, by cudze szmaty nosić — usłyszałam replikę z ust pewnej starszej pani, gdy właśnie wychodziłam ze sklepu z używaną odzieżą.

Praktyka więc wskazuje, że zarówno sklepy firmowe, jak też rynki oraz sklepy z używaną odzieżą są niezbędne, bo wzajemnie się uzupełniają i każdy z nich ma swoich klientów.

Julitta Tryk  
Fot. Marian Paluszkiewicz



Zanim handel na dobre się rozkręci, można zagrać w szachy

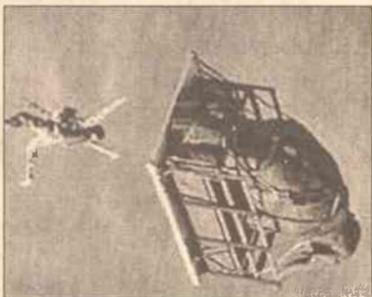


Około 30 procent wilan ubiera się w tzw. secondhand'ach



SOBOTA 22. V

TV3 12.00

Operacja  
„Sprawdzenie stonia”

Film przyg., USA, 1995, reż. Simon Winner, wyk. Ray Liotta, Denis Leary  
Podczas wojny wietnamskiej dokonano tajnej operacji. Najlepsi z najlepszych na daleką północ wleźli... stonia. Niełatwo było zachować tajemnicę, gdy „tajna broń” ważyła 4 tony. Niemniej zadanie zostało wykonane.

TV3 20.15

## Czarny anioł



Serial, USA, 1990, reż. Craig R. Baxley, wyk. Dolf Lundgren, Brian Benben  
Policjant bada sprawę narkotyków. I oto z magazynu policyjnego znika olbrzymia ilość heroiny. Wkrótce na ulicach zjawiają się handlarze tych narkotyków. W bardzo dziwnych okolicznościach umiera kilku narkomanów.

TV3 15.15

## Zenon – dziewczyna XXI wieku

Komedia, USA, 1999, reż. Kenneth Johnson, wyk.

Kirsten Storms, Raven-Symone  
Zenon – to trzynastoletka. Wraz z rodzicami mieszka na stacji kosmicznej. Jest rok 2049. Zenon nie potrafi dogodzić właścicielowi stacji kosmicznej, który wysłał ją na najstraszniejszą planetę Wszechświata – Ziemię.

TV3 23.05

## Nie mrucząc oczu

Thriller, USA, Kanada, Franca, 2000, reż. Michael Walker, wyk. Jeff Daniels, Emily Bergl  
Profesor Ed informuje policję o zaginięciu swej żony Ewy. Nieszczęśliwego niezręczną dreycz bezsenność. Nie może się zorientować, jaki jest dzień, która godzina, w związku z czym staje się bardzo podejrzany dla policji. Ponadto w pamiętniku Ewy znaleziono wiele pikantnych szczegółów na temat jej stosunków ze współpracownikiem Georgiem. Twierdzi on, że nie wie o zaginięciu kobiety, ale podejrzewa, że mąż niewiemnej mógł z nią się rozprawić. I oto policja znajduje zwłoki Ewy...

Tango TV 22.00

## Dziwnicy



Komedia, W. Brytania, USA, 1997, reż. Peter Hewitt, wyk. John Goodman, Mark Williams  
Jak się okazuje, są domy, w których pod podłogą żyją nie myśli, lecz małe ludziki. Spacerują sobie po domu i pozycją różne przedmioty.

W tej historii, gdzie nagle umiera dobry gospodarz domu, ludziki mogą stracić dach nad głową, ponieważ spadkobierca domu zamierza wszystko zburzyć i zbudować elegancki hotel.

LNK 11.30

## Jugotowi

Komedia, USA, 1993, reż. Steve Barron, wyk. Dan Aykroyd, Jane Curthin  
Celem rodzinki przybyszów z innej planety jest utworzenie drogi dla inwazji przybyszów na Ziemię. Niestety, podczas lądowania dochodzi do awarii, więc muszą zrezygnować ze swych planów. Zamieszkałi więc w jednej z dzielnic miasta. Nikt nie uważa tu ich za przybyszów. Nawet głowy w kształcie jaja i dziwny sposób mówienia nie budzą podejrzenia. Zainteresowała się nimi tylko służba migracji.

LNK 20.40

## Morderca duszy

Film akcji, USA, 2001, reż. Laurence Malkin, wyk. Skeet Ulrich, Kristy Swanson  
Kevin jest ekspertem bezpieczeństwa dużej spółki międzynarodowej. Wspaniała kariera, wiele obiecująca przyszłość. Chciał posubić dziewczynę, ale padła ona ofiarą najemnego mordercy. Życie Kevin a ratykalnie się zmienia, kieruje nim jedyny cel – ujawnienie tajemnicy morderstwa.

LNK 22.35

## Gangsterzy

Thriller, Franca, Belgia, 2002, reż. Olivier Marchal, wyk. Richard Anconina  
Najtrudniej jest walczyć nie z gangsterami, lecz ze skorumpowanymi kolegami. Szczególnie trudno jest ujawnić skorumpowanych urzędników, należących do gangu. W tym celu specjalnie przeszkolonego agenta infiltruje się do przestępczej grupy.

TV4 14.55

## Tandem

Komedia, Franca, 1987, reż. Patrice Leconte, wyk. Gerard Jugnot, Jean Rochefort  
Kierownik radiowych programów rozrywkowych wraz ze swym pomocnikiem, reżyserem dźwięku podróżuje po francuskiej prowincji. Brudne i tanie hotele, nudne wieczory, kłopoty ze zdrowiem – to wszystko męczy ich coraz bardziej. Prawdopodobnie jest to ich ostatnia podróż.

TV4 18.55

## Uśmiechnięta Ryba i Ognisty Kozioł

Komedia, USA, 1999, reż. Kevin Jordan, wyk. Dertik Martini, Amy Hathaway  
Dwaj bracia mają po dwa imiona. Tradycyjne imiona wybrali im rodzice, a babunia dodała jeszcze indiańskie. W ten sposób Chris został Ognistym Kozłem, a Tomny – Uśmiechniętą Rybą. Już jako dorośli ludzie również zachowali swą oryginalność – każdy z nich mał po dwie przyjaźni.

W salonie „Prie bokšo” wyprodukowanie sukien słubnych i wizytowych. Pracujemy: 1-V w godz. 11-19, VI – w godz. 11-14.  
Vilnius, ul. Sausio 13, nr 31, tel. 240 30 02 (Zam. 195)

KOMPIJERBIUS GAMUNY KLABUKA  
tagatis  
Eišiškių pl. 127, Vilnius  
Tel. 232 93 50 (Zam. 119)

LR Lietuvos Radio  
zaprasza codziennie o godz. 17 min. 30 do słuchania na falach FM-105,1 MHz  
audycji w języku polskim  
Zyczymy dobrego odbioru!

## „FACECI SIĘ MNIE BOJĄ”

(Dokończenie ze str. 1)

To od niej na pierwszym zajęcia usłyszałam, że mam niezwykły talent, ale moim ogromnym wrogiem jest brak cierpliwości. Zrozumiałam, że śpiewanie wymaga ciężkiej pracy oraz systematyczności i nie osiągnę wszystkiego w jeden dzień. Pracujemy już pół roku, a ja wciąż nie mogę się nadziwić efektom. To mój wielki sukces, nie taki dla ludzi na pokaz, ale dla mnie samej. Chcę się, że potrafiłam zrobić tak wiele w tak krótkim czasie. Moim marzeniem zawsze było śpiewanie i nagranie płyty. Mam nadzieję, że zbliżam się do tego wielkimi krokami.

To dla ciebie ważna rola?

Sądzę, że tak, bo długo czekałam na taką propozycję. Zdarzały mi się przesłuchania do podobnych produkcji i w jednym wypadku byłam nawet blisko otrzymania roli, ale w ostatniej chwili zostałam odrzucona. Bardzo wtedy nad tym ubolewałam i przepłakałam kilka dni. Teraz już wiem, że każdy ma swoją drogę i jeśli się nie uda to znaczy, że tak miało być. Jeżeli coś ważnego ma się w naszym życiu wydarzyć, to na pewno nas nie ominie. Sądzę, że wtedy nie byłam zbyt dobrze przygotowana i dlatego odpadłam.

Masz dużo samoparcia? Zawsze dążysz do celu za wszelką cenę?

Pewnie, że tak, bo trzeba mieć cel w życiu i dążyć do niego z konsekwencją. Nie można się rozciągnąć, tylko przeć do przodu. Poza tym jestem optymistką i wierzę, że wszystko mi się uda. Jeżeli nie ma się pasji, to lepiej dać sobie spokój z wykonywaniem jakichkolwiek czynności. Człowiek bez pasji jest pusty, nie istnieje.

Porazki cię zalamują czy raczej sprawiają, że jesteś się mocniejsza?

Kiedyś dużo trudniej było mi znieść wszelkie

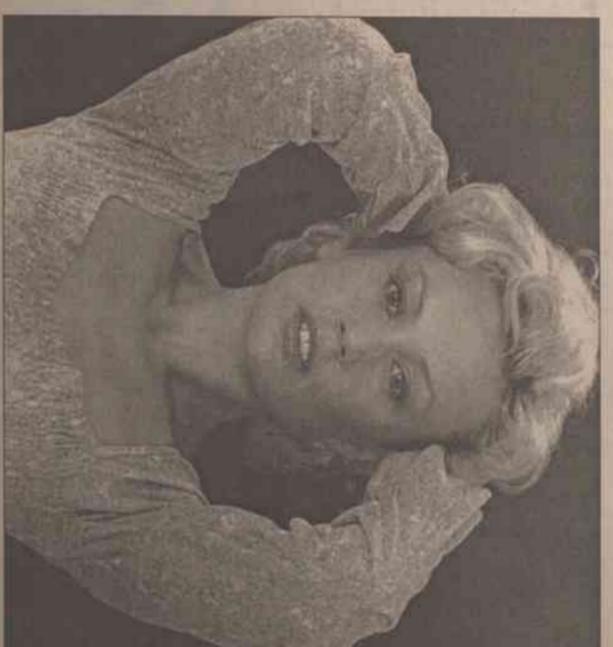
porażki i bardziej się nimi przejmowałam. Teraz szybko sobie z tym radzę. Kiedy się coś nie uda, od razu kończę ten rozdział i czekam na nowe, być może dużo lepsze wyzwania. Teraz mam nadzieję, że zagram w drugiej części „Tak czy nie”, a jeżeli się nie uda, to trudno. Jedno się kończy, a drugie się zaczyna. Taniec tak jak śpiew jest twoją pasją?

Oczywiście. Dużo tańczyłam, ale niestety jakiś czas temu miałam niewielką kontuzję kregostupa i musiałam przetrwać stopowanie, które tak uwielbiam. Może nie chciałam być Ginger Rogers, ale zawsze mnie to kręciło i poświęcałam temu dużo czasu. Teraz, chociaż wróciłam do formy, niestety nie wolno mi stepować, bo kontuzja może wrócić.

Przez „Bajlandię” porzucasz pracę w serialu?

Absolutnie nie. Ktoś mnie niedawno zapytał czy chcę zrezygnować z aktorstwa dla kariery muzycznej. Nie wyobrażam sobie takiej sytuacji, że mogłabym zrezygnować z wykonywanego zawodu. Jestem pewna, że uda mi się to wszystko pogodzić.

(Interneta)



**ALFATURAS**  
AGENCJA TURYSTYCZNA  
*Słoneczne wakacje!*

**LOTY Z WARSZAWY**

PORTUGALIA	od 930 Lt
HISZPANIA	od 779 Lt
TENERYFA	od 1169 Lt
CYPR	od 850 Lt
GRECJA	od 699 Lt
TUNEZJA	od 699 Lt

Jeszcze więcej wspaniałych wycieczek z polskim pilotem: [www.eccoholiday.com](http://www.eccoholiday.com)

**BILETY LOTNICZE, WIZY, UBEZPIECZENIE**  
oraz  
**DUŻY WYBÓR WYCIECZEK Z WILNA**

Vilnius, J. Basanavičiaus 1/13, tel. 269 16 80, 269 18 77, 269 16 81 (Zam. 235)

**KSIĘGARNIA NA RUDNICKIEJ**

*zaprasza i proponuje*

- ☐ słowniki
- ☐ lekturę szkolną
- ☐ podręczniki
- ☐ solągi
- ☐ zeszyty
- ☐ opracowania tematyczne
- ☐ literaturę piękną
- ☐ książki historyczne
- ☐ literaturę dla dzieci
- ☐ towary kancelaryjne

*Dostarczamy każde wydanie książkowe ukazujące się w Polsce*

Można tu nabyć oraz zaprenumerować "Kurier Wileński".  
Cena prenumeraty 14 Lt miesięcznie

Księgarnia przyjmuje ogłoszenia drobne do "Kuriera Wileńskiego"  
Czekamy na Was: Poniedziałek - Piątek 10 - 19; Sobota 10 - 17; Niedziela 10-15

**Rudnicką 20, Vilnius, tel. 261 02 66, p. eł. lenbor@one.lt**

**TAXI**

**2 34 33 44**

OMNITEL: 8 688 59629  
BITE: 8 681 57864  
TELE2: 8 684 34148

(Zam. 251)

**Plastikowa szalówka**  
do wykańczania ścian wewnętrznych i zewnętrznych

**Wybór nowych kolorów**

**DUŻOŚĆ SZALÓWKI NA ZACZNIENIE**

Cena od **9,99 Lt** za 1m2

ZNIŻKA dla kupujących ponad 45 m2  
Produjemy profile do montowania szalówki

Saulevičiaus pr. 151, Vilnius, tel. 261 36 11  
Palmira center, Vilkai 2-29, 10 korp., Vilnius, tel. 278 83 58  
UAB "Baccat" (Gruosnauki klm. 16, Abiūpa, tel. 31 47 83)  
Tilika s. 99, Šilutė, tel. 85 34 25  
Saulėtekis g. 74, Mūsų laimė, tel. 7 55 23, mob. tel. (8 656) 3 07 11

P. Eł. mail@sterevizija.lt

**Gwiazdy mówią, że ...**

**BARAN.** Masz prawo być zmęczony. Zajęcia domowe, kłopoty w pracy, zakupy, stare i nowe romanse... Przystopuj trochę. Weekend spędź za miastem. Odłóżmy i nabierz sił. Przydadzą się w nadchodzącym tygodniu.

**BYK.** Grasz o dużą stawkę. Postępuj rozważnie, kieruj się głosem rozumu. Rozważ wszystkie możliwości zanim wybierzesz właściwą. Nie słuchaj dobrych rad fałszywych przyjaciół. Jeśli umiesz liczyć, licz na siebie. Zbyt wiele masz do stracenia.

**BLIZNIĘTA.** Być może źle oceniasz sytuację. I biel, i czern mają wiele odcieni. Pogadaj ze starym przyjacielem. Na pewno pomoże ci to w podjęciu właściwej decyzji. Czas najwyższy, bo twój partner jest już zniecierpiiwiony.

**RAK.** Nawet nie zauważyłeś, że kwitną kasztany. Wiosna się kończy, a ty jeszcze nie byłeś na wiosennym spacerze. Zabierz swoją sympatię, albo chociaż psa i wybierz się do lasu. Świat jest piękny również poza pracą.

**LEW.** Żeby uchwycić za pana i władzę, nie wystarczy królewski wykład. Trzeba mieć twardą odwagę, małpi spryt, sówią mądrość i przede wszystkim... potrafić wybaczać. A jak jest u ciebie z tym ostatnim? Ugnij się trochę, okaż trochę wyrozumiałości i królewskiego serca.

**PANNA.** Zachowujesz się jak prawdziwa paniąka. „I chciałabym, i boję się”. Kręciż, kombinujesz, ukrywasz to, na czym naprawdę ci zależy. Chociaż raz zdołaj się na szczyście. Odsłoń się, a wszystko stanie się dużo prostsze.

**WAGA.** Nie przejmuj się. Biednemu zawsze wiatr w oczy. Wystarczy jednak, że staniiesz do niego plecami, a wszystko się odwróci. Nie siedź tylko z założonymi rękami. Zaczynj działać. Weź w końcu sprawy w swoje ręce.

**SKORPION.** Kochasz, lubisz, szanujesz... Pamiętaj tylko, że psia wierność w miłości nie polega na merdaniu ogonem. Kup ukochanej osobie jakiś drobny prezent, zabierz ją na kolację albo do dyskoteki. Bądź blisko niej. Bo nie podsykamy ogień w końcu wygaśnie.

**STRZELEC.** Szczęście najwyraźniej do ciebie się uśmiecha. Łap je i zagraj w Lotto albo coś w tym rodzaju. W najgorszym razie wygrasz podróż w dalekie kraje. W sprawach sercowych wiosennie i kwitnają. Tylko tak dalej.

**KOZIORÓŻEC.** Jeśli jeszcze się nie zakochałeś, to czas najwyższy. Nie marnuj go. Nie rozminiaj na pracę, siatki z zakupami i wątpliwe związki. Ten tydzień będzie obfity w wydarzenia. Oddziel ważne od nieważnych. Poświęć uwagę tylko tym pierwszym.

**WODNIK.** W życiu raz z górki, raz pod górę. Najbliższy tydzień przyniesie i smutki, i radości. Nie użalaj się nad sobą. Poświęć więcej czasu ukochanej osobie. Chwilę spędzone z nią na pewno będą radosne. Nie będziesz żałował.

**KRYBY.** Zachowujesz się jak mały chłopiec. Obrzuć się z byle powodu. Nałość mamie odmroziłyś sobie uszy. Dorosnij w końcu. Zaczynj zachowywać się jak dojrzała osoba. Wtedy i bni będą cię tak postrzegać. A przecież o to ci chodzi.

**NIEDZIELA 23. V**

**TV3 10.00**

**Sprytny przyjaciel**

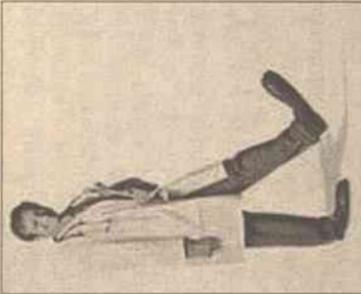


Komedia, USA, 1997, reż. Charles Martin Smith, wyk. Michael Jeter, Kevin Zegers

Sprytny przyjaciel – to nieszykły pies. Doskonale gra on w... amerykański futbol. Bez tego napastnika niełatwo byłoby drużynie zwyciężyć. Radość wygranej i doskonała gra pieszka niedługo cieszą drużynę. Piesek zostaje porwany.

**TV3 19.05**

**„Lopas” Adams**

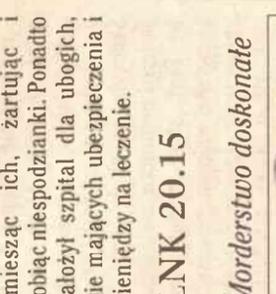


Komedia, USA, 1998, reż. Tom Shadyac, wyk. Robin Williams, Monica Potter

Historia jest autentyczna. „Lopas” Adams nie jest postacią zmyśloną, tylko autentycznym człowiekiem i dobrym lekarzem. Jego prawdziwe życie rozpoczęło się w... szpitalu psychiatrycznym, do którego trafił po próbie samobójstwa. Tu zrozumiał, że nie tak nie leczy, jak śmiech. Po wyjściu ze szpitala Adams postanowił zostać lekarzem. Można sobie wyobrazić zaskoczenie studentów

**LNK 20.15**

**Morderstwo doskonałe**

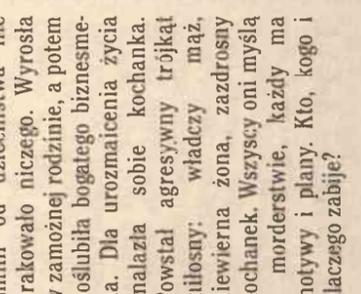


Film akcji, USA, 2002, reż. Andrew Davis, wyk. Michael Douglas, Gwyneth Paltrow

Emilii od dzieciństwa nie brakowało niczego. Wyrosła w zamożnej rodzinie, a potem posłużyła bogatego biznesmena. Dla urozmaicenia życia znalazła sobie kochanka. Powstał agresywny trójkątny małżeństwo: władczy mąż, niewierna żona, zazdrośni kochanki. Wszyscy oni myślą o morderstwie, każdy ma motywy i plany. Kto, kogo i dlaczego zabije?

**TVN7 12.00**

**Rodzina Osmondów**



Film biograficzny, USA, 2001, reż. Neill Fearnley, wyk. Bruce McGill, Veronica Cartwright

Historia jednej z najsłynniejszych rozspiewanych rodzin. Przez ponad czterdzieści lat rodzeństwo Osmondów utrzymywało się w czółowce show biznesu. Zdobyło dziesiątki złotych i platynowych płyt, występowało w najlepszych programach i przedstawieniach muzycznych. Pomimo błyskawicznej kariery, nieustającej presji przemysłu rozrywkowego, bolesnych zawodów i finansowych katastrof rodzina zawsze była wierna wyznawanym przez siebie wartościom. W filmie pojawiają się fragmenty koncertów i nagrania największych przebojów zespołu.

**TVN7 18.00**

**Kopalinie króla Salomona**

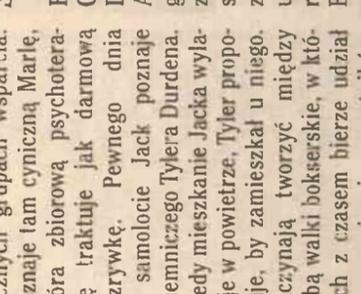


Film przyg., USA, 1950, reż. Compton Bennett, wyk. Deborah Kerr

Allan jest samotnym ojcem, gotowym na wszystko, by zapewnić dobrobyt swemu synowi. Gdy pojawia się propozycja zarobienia sporej sumy za udział w niebezpiecznym safari, przyjmuje ją bez wahania. Elizabeth Curtis i jej brat John przyjeżdżają do niego, by zamieszkać z nim. W tym czasie bierze udział w corażniejszych wyprawach do Afryki. Zamierzają ustalić, co stało się z ich krewnym...

**TVN7 23.20**

**Podziemny krąg**



Dramat, USA, 1999, reż. David Fincher, wyk. Brad Pitt, Edward Norton

Jack jest młodym biznesmenem. Dręczy go uczucie pustki. Mężczyzna zapada na chroniczną bezsenność. Pomocy szuka w terapeutycznych grupach wsparcia. Poznaje tam cyniczną Marle, która zbiorową psychoterapię traktuje jak darmową rozrywkę. Pewnego dnia w samolocie Jack poznaje tajemniczego Tylera Durdena. Kiedy mieszkanie Jacka wylatuje w powietrze, Tyler proponuje, by zamieszkał u niego. Zaczynają tworzyć między sobą walki bokserkie, w których z czasem bierze udział coraz więcej uczestników. Powstaje elitarny, tajny klub walk.

**PRODUKCJA I MONTAŻ**

- Maksymalna izolacja ciepła i dźwiękowa
- Optymalna izolacja wody i powietrza
- Długowieczność
- Wyjątkowa śnieżna biel
- Łatwy doгляд
- Gwarancja

**RC SYSTEM**  
ALU WYKONANIE W WILNIE

**VELANSTA**  
Okna, drzwi plastikowe i aluminiowe, ogrody zimowe

UAB „Velansta”, Plytines 17a 2016 Vilnius, tel. /faks (8-5)246 22 46, krm. 8 685 93800

PONIEDZIAŁEK 24. V

TV3 12.15

**Dom wielkiej matki**

Komedia, USA, Niemcy, 2000, reż. Raja Cosnell, wyk. Martin Lawrence, Paul Giamatti

Komik, Martin Lawrence tym razem jest agentem FBI. To prawdziwy mistrz maskowania się i udawania, toteż nie dziwnego, że przypada mu niezwykle zadanie. W celu zapania zbiegłego napaśnika na bank i poznania miejsca, w którym ukrył pieniądze, agent Malkom musi zamienić się w grubą kobiecinę. Chodzi o to, że do jej domu ma przyjąć przyjaciółka złodzieja...

TVN7 21.10

**Nigdy nie pozwolę jej odejść**



Miniserial sensac., USA, 2001, reż. Peter Levin, wyk. Mark Harmon, Rachel Ward

Film oparty na faktach. 27-letnia Anne Marie Fahey jest sekretarką gubernatora stanu Delaware. Pewnego dnia spotyka wpływowego i bogatego adwokata Thomasa Capano, pochodzącego z szanowanej rodziny imigrantów. Nawiązują romans. Mężczyzna obsyjuje ją prezentami i darzy uczuciami, jakich do tej pory nie znała. Jednak dla zonalnego prawnika jest to tylko przedelny związek. W końcu Anne traci zainteresowanie jego osobą. Poznaje mężczyznę, który może zapewnić jej przyszłość. Capano zaczyna mieć obsesję na jej punkcie. Któregoś dnia Anne znika.

TVN7 23.50

**Gruszki na wierzbie**

Komedia obycz., USA, 1996, reż. Bryan Gordon, wyk. Josh Charles, Anne Heche

Milosne perypetie bohaterów, których od dzieciństwa łączą przyjaźń. Razem dorastają, razem przeżywają pierwsze fascynacje seksu, a gdy dochodzi między nimi do zbliżenia, wkrótce muszą się rozstać. Podążają swoimi drogami, próbują realizować zawodowe marzenia i zapewnić sobie lepszą przyszłość. Przygodkowo spotykają się znowu i wtedy okazuje się, że uczucie nie wygasło. Ale ich szczęście po raz kolejny zostaje wystawione na próbę.

TV4 21.45

**Operacja „Belfzyk”**

Komedia, Francja, 1991, reż. Jean Marie Poire, wyk. Jean Reno, Christian Clavier

Ta wesola komedia francuska opowiada o szpiegach, którzy się wykazali całym swym talentem. Generałowie francuskiego wywiadu są zaniepokoleni. Nowa rakietka francuska, będąca jeszcze w stadium produkcji, jest mocno zagrożona. Herszt kolumbijskiej mafii chce mieć jej wykresy i zamierza za bajeczne pieniądze sprzedać rakietę Libii. Zapobiec temu straszemu rabunkowi i uratować honor Francji ma właśnie największy wśród agentów twardej ręki o pseudonimie Rekin.

TV3 23.05

**Zaczarowany bróg**



Dramat, USA, 2001, reż. Adam Brooks, wyk. Cameron Diaz, Jordana Brewster

Fibe ma teraz 18 lat. 6 lat temu jej starsza siostra Fayt wyruszyła do Europy i nie wróciła. Mamę i Fibe poinformowano, że w jakimś portugalskim miasteczku popełniła ona samobójstwo. Skoczyła ze skały. Była to śmierć tajemnicza, zwłaszcza, że Fayt stale protestowała przeciwko wojnom, przemocy, zanieczyszczeniu środowiska, walczyła o prawo człowieka, uczestniczyła we wszystkich manifestacjach. Więc może jej śmierć nie była samobójstwem?

TVP1 15.25

**Puszcza – krajina soli i piasku**

Film dok., Australia, 2002

W Europie Środkowej, niedaleko stolicy Węgier, rozciąga się krajina piaszczystych wydm, słonych jezior i trawy – Puszcza Kiskunsag. Przez całe wieki polowano tu na drapieżniki, aż do ich wytrzebienia. Dopiero w latach 70. XX w. utworzono tam park narodowy i do Puszczy stopniowo zaczęło wracać życie. Dziś żyją tam m. in. wilki i żółwie błotne należące w Europie Środkowej do rzadkości. Często widokiem są także drogie – ptaki z rodziny zurawi, oraz wiele innych płasich gatunków.

TVP1 21.20

**Norymberga**

Dramat, Kanada, USA, 2000, reż. Yves Simoneau, wyk. Alec Baldwin, Roger Dunn

W 1945 roku przed sądem w Norymberdze stanęło 21 nazistów zajmujących w III Rzeszy wysokie stanowiska. Sala Paktu Sprawiedliwości, w której odbywał się proces, stała się areną walki pomiędzy marszałkiem Rzeszy, Hermannem Goeringiem, a głównym oskarżycielem, sędzią Sądu Najwyższego USA, Robertem Houghwoutem Jacksonem.

TV POLONIA 22.05

**Śmierć jak kromka chleba**

Dramat, Polska, 1994, reż. Kazimierz Kutz, wyk. Jerzy Radziwiłowicz, Janusz Gajos

Katowice, noc z 12 na 13 grudnia 1981 roku. Jednostki wojskowe zajmują strategiczne punkty miasta. Grupa zomowców, rozbijając związkową ochronę, wyciąga z mieszkaniami przewodniczącego Komisji Zakładowej NSZZ Solidarność w kopalni „Wujek”. Wieść o tym szybko przedostaje się do górników. Początkowo zaskoczeni, wkrótce reagują spontanicznym protestem. 14 grudnia w zakładzie wzbucha strajk. Górnicy domagają się zniesienia stanu wojennego i uwolnienia przewodniczącego. Gdy negocjacje kończą się fiaskiem, wojsko, ZOMO i milicja szturmuje kopalnię.

TVP1 21.20

**Królowa chmur**

Film obycz., Polska, 2003, reż. Radosław Piwowarski, wyk. Danuta Scafarska, Wojciech Malajkat

Piotr czerpie z życia same przyjemności. Udaje mu się, trochę podstępnie, wykupić wspaniałą, choć zdewastowaną willę. Właścicielką domu jest ekscentryczna, 80-letnia malarzka, Wanda. Przybyłowiec, zwana Mimi. Kobieta chętnie wraca wspomnieniami do czasów młodości. Na studiach przeżyła wielką miłość, urodziła syna. Chłopak zginał, mając 30 lat. Nigdy nie

TANGO TV

10:05 Teleskop  
10:20, 18:00 S. „Garfield i przyjaciele”  
10:45 Tangoanna  
12:10 S. „Alpha A”  
13:00, 18:30 S. „Drużyna rycerzy na kobach”  
13:55 Tangoanna  
15:20, 21:00 Humor ekstranajny  
15:30 Komputerowe cuda  
16:00 S. „Chłopiec i świat”  
17:00 Interaktywne show

TV POLONIA

7:00 10 minut tylko dla siebie – magazyn  
7:15 Kawa czy herbata, w ym  
Wiedomości – o 8:00  
9:00 Wiedomości  
9:11 Pogoda  
9:14 Wzornicza 17  
9:25 „Złotopolscy”  
— telenowela  
9:50 Eurotel – magazyn  
10:00 S. anim.  
„Kaszaniaki”  
10:10 Drzwi do lasu – magazyn  
— magazyn przyrodniczy dla dzieci  
10:35 S. „Maszyna zmian”  
11:00 Dom Polski

TV POLONIA

7:00 10 minut tylko dla siebie – magazyn  
7:15 Kawa czy herbata, w ym  
Wiedomości – o 8:00  
9:00 Wiedomości  
9:11 Pogoda  
9:14 Wzornicza 17  
9:25 „Złotopolscy”  
— telenowela  
9:50 Eurotel – magazyn  
10:00 S. anim.  
„Kaszaniaki”  
10:10 Drzwi do lasu – magazyn  
— magazyn przyrodniczy dla dzieci  
10:35 S. „Maszyna zmian”  
11:00 Dom Polski

11:30 „Prawdziwy koniec wielkiej wojny”  
— film dok.  
11:50 Antologia  
Literatury  
Emigracyjnej  
12:05 Tygodnik polityczny  
12:50 Film anim.  
13:00 Wiedomości  
13:10 Forum Polonijne  
13:55 Hity satelity  
14:10 „Kalejdoskop”  
— film fab.  
15:05 Program rozrywkowy  
16:00 Wiedomości  
16:10 „Spacer pod pień”  
— komedia  
16:35 Telewizyjny przewodnik po kraju – magazyn  
17:00 „Złotopolscy”  
— telenowela  
17:25 Szepci  
— magazyn  
18:00 Teleskop  
18:15 Sportowy Express  
18:20 Gość Jedynki  
18:35 Publicystyka kulturalna  
19:00 S. „Maszyna zmian”  
19:25 Program rozrywkowy  
20:00 Wiedomości polonijne  
20:15 Dobranocna  
20:30 Wiedomości  
20:59 Sport  
21:10 Pogoda

tab. „O niczym nie zapominano” 21.00 Panorama  
21.50 Film fab. „Róża i koice rewolucji” 22.00  
Film fab. „Walmon” 0.30  
Film fab. „Moskiewska miłość”  
9:40 Gazetowy deszcz 9.55,  
17:20 Wielebna szczęścia  
Lubow Ołowa 10.30, 18.15  
Dwie siołce – dwa losy”  
11.00, 14.00, 18.00, 22.00,  
23.50 Wydarzenia 11.15

— reportaż  
11:30 „Prawdziwy koniec wielkiej wojny”  
— film dok.  
11:50 Antologia  
Literatury  
Emigracyjnej  
12:05 Tygodnik polityczny  
12:50 Film anim.  
13:00 Wiedomości  
13:10 Forum Polonijne  
13:55 Hity satelity  
14:10 „Kalejdoskop”  
— film fab.  
15:05 Program rozrywkowy  
16:00 Wiedomości  
16:10 „Spacer pod pień”  
— komedia  
16:35 Telewizyjny przewodnik po kraju – magazyn  
17:00 „Złotopolscy”  
— telenowela  
17:25 Szepci  
— magazyn  
18:00 Teleskop  
18:15 Sportowy Express  
18:20 Gość Jedynki  
18:35 Publicystyka kulturalna  
19:00 S. „Maszyna zmian”  
19:25 Program rozrywkowy  
20:00 Wiedomości polonijne  
20:15 Dobranocna  
20:30 Wiedomości  
20:59 Sport  
21:10 Pogoda

21:10 „Złotopolscy”  
— telenowela  
21:35 Mówi się...  
— program poradkowy  
21:55 Hity satelity  
22:10 S. „Wczytaj kwi”  
23:10 Hity satelity  
23:30 S. „Bar Atlantic”  
24:00 Panorama  
0:20 Sport-telegram  
0:23 Pogoda  
0:30 Porozmawiajmy  
1:30 Monitor  
Wiedomości  
7:00 Tężeaktyw  
7:15 Kawa czy herbata  
9:00 Wiedomości  
9:11 Pogoda  
9:14 Wzornicza 17  
9:25 S. „Mocła na sukces”  
9:50 S. anim. „Uczynny się ze Spokem”  
10:20 Jedyneczka – program dla dzieci  
10:50 Dzieło arcydzieło – magazyn dla dzieci  
11:00 S. anim. „Cedrik”  
11:20 S. „Nah Bridges”  
12:05 „Bruckelski kanał”  
— film dok.  
12:25 „Miasmo pod miastem”  
— film dok.  
12:35 „Likopen”  
— film dok.  
13:00 Wiedomości  
13:10 Agrobiznes – rolnicy  
— program inform.  
13:20 To trzeba wiedzieć  
13:25 Wielkie sprzeczanie „Jwan Grędzy”  
— film fab.  
13:50 „Kochane kłopoty”  
17:10 S. „Kochane kłopoty”  
18:10 S. „Traki noży”  
19:10 S. „Mission Impossible”  
20:10 S. „Kochane kłopoty”  
21:10 „Cinliantze”  
na rolkach”  
— film sensac.  
22:55 S. „Prezykanka poker”  
23:55 „Chirski sen”  
— film fab.  
1:55 Cella nr  
7:00 Tężeaktyw  
7:15 Kawa czy herbata  
9:00 Wiedomości  
9:11 Pogoda  
9:14 Wzornicza 17  
9:25 S. „Mocła na sukces”  
9:50 S. anim. „Uczynny się ze Spokem”  
10:20 Jedyneczka – program dla dzieci  
10:50 Dzieło arcydzieło – magazyn dla dzieci  
11:00 S. anim. „Cedrik”  
11:20 S. „Nah Bridges”  
12:05 „Bruckelski kanał”  
— film dok.  
12:25 „Miasmo pod miastem”  
— film dok.  
12:35 „Likopen”  
— film dok.  
13:00 Wiedomości  
13:10 Agrobiznes – rolnicy  
— program inform.  
13:20 To trzeba wiedzieć  
13:25 Wielkie sprzeczanie „Jwan Grędzy”  
— film fab.  
13:50 „Kochane kłopoty”  
17:10 S. „Kochane kłopoty”  
18:10 S. „Traki noży”  
19:10 S. „Mission Impossible”  
20:10 S. „Kochane kłopoty”  
21:10 „Cinliantze”  
europejski  
Wiedomości  
16:10 „Waż” – film dok.  
16:35 Kuchnia z Okaz.  
Czarnańskie smaki – magazyn kulinarny  
17:00 Baj – magazyn  
17:20 S. „Mocła na sukces”  
17:45 Sportowy Express  
18:00 Teleskop  
18:20 Gość Jedynki  
18:30 Poradnik europejski  
18:35 „Pebania”  
— telenowela  
19:00 Banda w glemno – zabawa  
19:40 Jaka to miłość? – quiz muz.  
20:10 Wzorniczka  
20:30 Wiedomości  
20:51 Sport  
20:57 Pogoda  
21:10 Opole 2004  
Premiery  
21:15 Studio festiwalowe  
23:30 Opole 2004:  
30 lat Budki Suflera  
0:30 Losowanie aukcyjne  
0:40 Monitor  
Wiedomości  
0:55 Biznes – perspektywy  
1:05 „Mocła na sukces”  
— film dok.  
1:55 „Ulke mlkoserada”  
— dramat

8:00, 14:45 „Chłopiec pokochal dziewczynę” 9:45, 16:30  
Czas nie czeka” 10:30, 17:15  
„Śledztwo oca Doulinga”  
11:30 „Per Mason” 18:15  
„Poczekajna” 20:00, 23:00  
„Prawo i porządki” 20:45,  
0:30 „Miejskie antioy”  
21:45, 1:30 „Włoczęga z Harwardu”  
21:00, 22:00  
Mistrzostwa świata 23:00,  
24:00 Zapasy  
Zagadki przeszłości  
Tanie tłumaczenie dokumentów (zwrotu ziemi, pemonocnictw, dyplomacji i in.).  
Zatwierdzony podpisem notariusza.  
Tel. 210 86 66,  
8 659 69979, godz. 9:00-17:00 (również w soboty) (Zam. 054)

9:30 Piłka nożna 10:00  
Samochody 11:00, 15:30  
Kolarstwo 12:00, 18:30,  
21:00, 22:00  
Tenis  
24:00 Zapasy  
Zagadki przeszłości  
Tanie tłumaczenie dokumentów (zwrotu ziemi, pemonocnictw, dyplomacji i in.).  
Zatwierdzony podpisem notariusza.  
Tel. 210 86 66,  
8 659 69979, godz. 9:00-17:00 (również w soboty) (Zam. 054)

9:30 Piłka nożna 10:00  
Samochody 11:00, 15:30  
Kolarstwo 12:00, 18:30,  
21:00, 22:00  
Tenis  
24:00 Zapasy  
Zagadki przeszłości  
Tanie tłumaczenie dokumentów (zwrotu ziemi, pemonocnictw, dyplomacji i in.).  
Zatwierdzony podpisem notariusza.  
Tel. 210 86 66,  
8 659 69979, godz. 9:00-17:00 (również w soboty) (Zam. 054)



6.00 Dzień dobry  
8.00 S. „Kornisarz Rex”  
8.50 Filmy anim.  
10.15 Godzina Discovery  
11.10 Honor kraju  
12.05 Poglądy Bartkusa  
12.40 Kobiety i mężczyźni  
13.15 „Jevos piewos”  
— magazyn nie tylko dla kobiet  
13.45 Pytanko  
14.00 S. „Panie Beanie, zakaj pierwszy ciós”  
14.50 Znakły łaj  
15.25 Koncert  
17.20 Wiadomości (ros.)  
17.30 Z. dziejów europejskiej piłki nożnej.  
Rok 1996  
18.00 Film anim.  
18.30 Wiadomości  
18.45 S. „Kornisarz Rex”  
19.35 Honor kraju  
20.25, 21.59 Loteria „Perlas”  
20.30 Panorama  
21.00 Wyborczy show  
22.00 Komedja „Boski pancierz”  
23.00 Wiadomości  
0.05 Thriller „Pulapha”

2

15.25 Kobiety i mężczyźni  
16.00 Filmy anim.  
17.25 36,6  
17.55 Spotkanie z prof. Kaziauskasem  
18.10 Nowości i prognozy natkowe  
18.35 „Jevos piewos”



6.00, 8.00 Dział w Ameryce  
6.30 „BG International”  
7.00 „Legendarni żołnierze” 7.30 Vis a vis z Barata 9.00, 16.00 S. „Ekomada” 10.00 Pół do szóstej 10.30 Podwójny portret 11.00 W Nowym Jorku z Topalarem 12.00 Z. Nowego Jorku 13.00 Film fab. „Długa, długa sprawa” 15.00 Długa sprawa” 15.00 Długo w Rosji 15.30, 17.00 Ukryta kamera

PIĄTEK 28. V

7.55 Telewitryna  
8.10, 18.05 S. „Wioskie namietności IV”  
9.20 Sobotni poranek  
11.25 S. „Skradziona miłość”  
12.20 Karuzela  
13.00 Melodramat „L-alta”  
15.50 S. „Niebezpieczne więzi”  
16.55 S. „Skradziona miłość”  
17.55 Próba władzy  
19.15 S. „Mieszczanie II”  
20.00 Dział  
20.20 Corrida  
22.15 Film dok. „Anatomia zdrady”  
23.15 Thriller „Człowiek-bomba”  
1.10 Rozrywki SMS  
3.10 Telegra „Rozbierz mnie”  
5.00-6.35 DW



6.25 Rowertowy show  
6.50 Filmy anim.  
8.15 S. „Żona Judasza”  
9.10, 15.45 S. „Brzytka Betty”  
10.05 Sąd  
10.55 Film akcji „Strefa łobowania”  
13.10 Filmy anim.  
17.40 S. „Ziemia nadziei”  
18.45 Wiadomości  
19.10 Telegra „Sześć zer — milion”  
20.00 Wiadomości rowerowe  
20.30 Telegra „Sześć zer — milion” (c. d.)  
20.50 Koncert  
24.00 S. „Hellsing”  
0.35 Horror „Koszmarny domek”  
6.35 Dla wdźkarzy  
7.05 Próba władzy  
7.20 Kamera VRS

20.00 Pomoc TV  
20.30 Komedja „Czarny rydz”  
22.25 Komedja „Życie”  
0.30 S. „Żonaty i dzieci”  
7.55 Z Wilna  
8.15 Puls  
8.45 Temat: emerytura — czekać pomocy czy zatroszczyć się samemu  
9.15 S. „Złodzielka”  
10.00 Wiadomości  
10.30 Z. Moskwy  
10.45 Moskwa — Mińsk  
11.00 S. „Ekipa 01”  
11.45 Wiadomości  
11.55 „Anchlage”  
12.40 Nowości kulturalne  
13.00 Wiadomości  
13.10 Z. Moskwy  
13.25 Hazard SMS  
14.05 Niska orbitowa  
14.45 Dom aktora  
15.30 Wiadomości  
15.40 Z. Moskwy  
16.00 Wiadomości  
16.10 Film fab. „Most kręgarzki”  
17.40 S. „Zwyczajne prawdy”  
18.10 Ciepły dom  
18.30 Z. Wilna  
19.00 Wiadomości  
19.30 Telefon „Niedzieli”  
20.15 Ojczyzna i losy czarodziejów”  
22.05 Film krym. „Jedna na dwóch”  
23.35 Komedja „Kevin i Perry wspaniałych oszukują”

8.30 Świat kobiety  
9.00 Nie tylko dla wdźkarzy  
9.30 Chociaż — zobacz  
9.55, 20.00 Nieruchomości: kupno, sprzedaż, zamiana, dzierżawa  
17.05 Film fab. „Sptsek w Białym Domu”  
19.00 Labirynt gier  
19.30 Od kulturytyki do...  
20.05 Film fab. „Wszystko będzie dobrze”  
21.45 Bez pracy nie ma kołaczy  
22.15 Dla wdźkarzy

8.30 Świat kobiety  
9.00 Nie tylko dla wdźkarzy  
9.30 Chociaż — zobacz  
9.55, 20.00 Nieruchomości: kupno, sprzedaż, zamiana, dzierżawa  
17.05 Film fab. „Sptsek w Białym Domu”  
19.00 Labirynt gier  
19.30 Od kulturytyki do...  
20.05 Film fab. „Wszystko będzie dobrze”  
21.45 Bez pracy nie ma kołaczy  
22.15 Dla wdźkarzy

8.30 Świat kobiety  
9.00 Nie tylko dla wdźkarzy  
9.30 Chociaż — zobacz  
9.55, 20.00 Nieruchomości: kupno, sprzedaż, zamiana, dzierżawa  
17.05 Film fab. „Sptsek w Białym Domu”  
19.00 Labirynt gier  
19.30 Od kulturytyki do...  
20.05 Film fab. „Wszystko będzie dobrze”  
21.45 Bez pracy nie ma kołaczy  
22.15 Dla wdźkarzy

8.30 Świat kobiety  
9.00 Nie tylko dla wdźkarzy  
9.30 Chociaż — zobacz  
9.55, 20.00 Nieruchomości: kupno, sprzedaż, zamiana, dzierżawa  
17.05 Film fab. „Sptsek w Białym Domu”  
19.00 Labirynt gier  
19.30 Od kulturytyki do...  
20.05 Film fab. „Wszystko będzie dobrze”  
21.45 Bez pracy nie ma kołaczy  
22.15 Dla wdźkarzy

8.30 Świat kobiety  
9.00 Nie tylko dla wdźkarzy  
9.30 Chociaż — zobacz  
9.55, 20.00 Nieruchomości: kupno, sprzedaż, zamiana, dzierżawa  
17.05 Film fab. „Sptsek w Białym Domu”  
19.00 Labirynt gier  
19.30 Od kulturytyki do...  
20.05 Film fab. „Wszystko będzie dobrze”  
21.45 Bez pracy nie ma kołaczy  
22.15 Dla wdźkarzy

ANONSE

W tymczasem chłopiec myślał, że trafił do konkurentów. Nie rozumiał, że się znalazł w innym wieku, w przeszłości, jak zanim nie zobaczył, jak pewnemu mężczyźnie święto głowę. Na domiar tego okazało się, że medalion, który znalazł, jest niezwykle. Człowiek, noszący tę ozdobę musi zabić króla i zwrócić tron obalonej niegdyś królowej.

TV3 22.25

Życie



Komedja, USA, W. Brytania, 1999, reż. Ted Demme, wyk. Martin Lawrence, Eddie Murphy

Czasy zimnej wojny. Dwaj Niemcy chcą przedostać się ze Wschodu na Zachód. Na wymarzonej ziemi chcą jednak zamieszkać ze swymi rodzinami i dlatego realizują szalony plan: nocą przelatują granicę potajemnie zrobionym balonem.

TVN7 21.10

Pani gangster

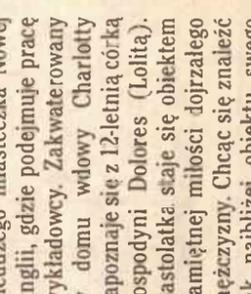


Film sensac., USA, 1988, reż. John Llewellyn Moxey, wyk. Susan Lucci, Michael Nader

Reżyser Adrian Lyne zawsze interesował się naturą seksu oraz ludzką namiętnością. Dlatego też ta skandaliczna ekranizacja powieści Władimira Nabokowa, napisanej w 1958 r., jest kontynuacją intrygującego tematu. Profesor literatury Humbert przybywa do niedużego miasteczka Nowej Anglii, gdzie podejmuje pracę w domu wdowy Charlotty

TVN7 21.10

Miłość i śmierć w Wenecji



Dramat, USA, 1997, reż. Iain Carter, Linus Roache

Reżyser Adrian Lyne zawsze interesował się naturą seksu oraz ludzką namiętnością. Dlatego też ta skandaliczna ekranizacja powieści Władimira Nabokowa, napisanej w 1958 r., jest kontynuacją intrygującego tematu. Profesor literatury Humbert przybywa do niedużego miasteczka Nowej Anglii, gdzie podejmuje pracę w domu wdowy Charlotty

TVN7 21.10

Miłość i śmierć w Wenecji

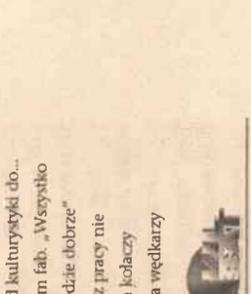


Dramat, USA, 1997, reż. Iain Carter, Linus Roache

Reżyser Adrian Lyne zawsze interesował się naturą seksu oraz ludzką namiętnością. Dlatego też ta skandaliczna ekranizacja powieści Władimira Nabokowa, napisanej w 1958 r., jest kontynuacją intrygującego tematu. Profesor literatury Humbert przybywa do niedużego miasteczka Nowej Anglii, gdzie podejmuje pracę w domu wdowy Charlotty

TVN7 21.10

Miłość i śmierć w Wenecji

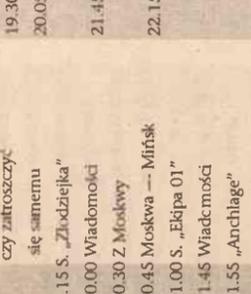


Dramat, USA, 1997, reż. Iain Carter, Linus Roache

Reżyser Adrian Lyne zawsze interesował się naturą seksu oraz ludzką namiętnością. Dlatego też ta skandaliczna ekranizacja powieści Władimira Nabokowa, napisanej w 1958 r., jest kontynuacją intrygującego tematu. Profesor literatury Humbert przybywa do niedużego miasteczka Nowej Anglii, gdzie podejmuje pracę w domu wdowy Charlotty

TVN7 21.10

Miłość i śmierć w Wenecji

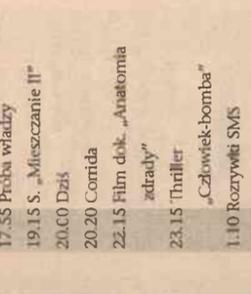


Dramat, USA, 1997, reż. Iain Carter, Linus Roache

Reżyser Adrian Lyne zawsze interesował się naturą seksu oraz ludzką namiętnością. Dlatego też ta skandaliczna ekranizacja powieści Władimira Nabokowa, napisanej w 1958 r., jest kontynuacją intrygującego tematu. Profesor literatury Humbert przybywa do niedużego miasteczka Nowej Anglii, gdzie podejmuje pracę w domu wdowy Charlotty

TVN7 21.10

Miłość i śmierć w Wenecji

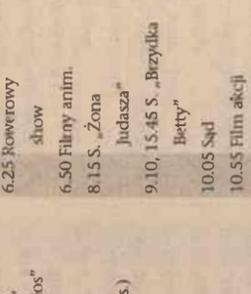


Dramat, USA, 1997, reż. Iain Carter, Linus Roache

Reżyser Adrian Lyne zawsze interesował się naturą seksu oraz ludzką namiętnością. Dlatego też ta skandaliczna ekranizacja powieści Władimira Nabokowa, napisanej w 1958 r., jest kontynuacją intrygującego tematu. Profesor literatury Humbert przybywa do niedużego miasteczka Nowej Anglii, gdzie podejmuje pracę w domu wdowy Charlotty

TVN7 21.10

Miłość i śmierć w Wenecji

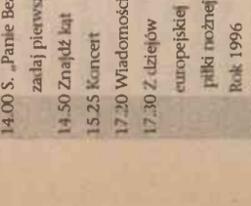


Dramat, USA, 1997, reż. Iain Carter, Linus Roache

Reżyser Adrian Lyne zawsze interesował się naturą seksu oraz ludzką namiętnością. Dlatego też ta skandaliczna ekranizacja powieści Władimira Nabokowa, napisanej w 1958 r., jest kontynuacją intrygującego tematu. Profesor literatury Humbert przybywa do niedużego miasteczka Nowej Anglii, gdzie podejmuje pracę w domu wdowy Charlotty

TVN7 21.10

Miłość i śmierć w Wenecji



Dramat, USA, 1997, reż. Iain Carter, Linus Roache

Reżyser Adrian Lyne zawsze interesował się naturą seksu oraz ludzką namiętnością. Dlatego też ta skandaliczna ekranizacja powieści Władimira Nabokowa, napisanej w 1958 r., jest kontynuacją intrygującego tematu. Profesor literatury Humbert przybywa do niedużego miasteczka Nowej Anglii, gdzie podejmuje pracę w domu wdowy Charlotty

TVN7 21.10

Miłość i śmierć w Wenecji



Dramat, USA, 1997, reż. Iain Carter, Linus Roache

Reżyser Adrian Lyne zawsze interesował się naturą seksu oraz ludzką namiętnością. Dlatego też ta skandaliczna ekranizacja powieści Władimira Nabokowa, napisanej w 1958 r., jest kontynuacją intrygującego tematu. Profesor literatury Humbert przybywa do niedużego miasteczka Nowej Anglii, gdzie podejmuje pracę w domu wdowy Charlotty

TVN7 21.10

Miłość i śmierć w Wenecji



Dramat, USA, 1997, reż. Iain Carter, Linus Roache

Reżyser Adrian Lyne zawsze interesował się naturą seksu oraz ludzką namiętnością. Dlatego też ta skandaliczna ekranizacja powieści Władimira Nabokowa, napisanej w 1958 r., jest kontynuacją intrygującego tematu. Profesor literatury Humbert przybywa do niedużego miasteczka Nowej Anglii, gdzie podejmuje pracę w domu wdowy Charlotty

TVN7 21.10

Miłość i śmierć w Wenecji



Dramat, USA, 1997, reż. Iain Carter, Linus Roache

Reżyser Adrian Lyne zawsze interesował się naturą seksu oraz ludzką namiętnością. Dlatego też ta skandaliczna ekranizacja powieści Władimira Nabokowa, napisanej w 1958 r., jest kontynuacją intrygującego tematu. Profesor literatury Humbert przybywa do niedużego miasteczka Nowej Anglii, gdzie podejmuje pracę w domu wdowy Charlotty

TVN7 21.10

Miłość i śmierć w Wenecji



Dramat, USA, 1997, reż. Iain Carter, Linus Roache

Reżyser Adrian Lyne zawsze interesował się naturą seksu oraz ludzką namiętnością. Dlatego też ta skandaliczna ekranizacja powieści Władimira Nabokowa, napisanej w 1958 r., jest kontynuacją intrygującego tematu. Profesor literatury Humbert przybywa do niedużego miasteczka Nowej Anglii, gdzie podejmuje pracę w domu wdowy Charlotty

TVN7 21.10

Miłość i śmierć w Wenecji



Dramat, USA, 1997, reż. Iain Carter, Linus Roache

Reżyser Adrian Lyne zawsze interesował się naturą seksu oraz ludzką namiętnością. Dlatego też ta skandaliczna ekranizacja powieści Władimira Nabokowa, napisanej w 1958 r., jest kontynuacją intrygującego tematu. Profesor literatury Humbert przybywa do niedużego miasteczka Nowej Anglii, gdzie podejmuje pracę w domu wdowy Charlotty

TVN7 21.10

Miłość i śmierć w Wenecji



Dramat, USA, 1997, reż. Iain Carter, Linus Roache

Reżyser Adrian Lyne zawsze interesował się naturą seksu oraz ludzką namiętnością. Dlatego też ta skandaliczna ekranizacja powieści Władimira Nabokowa, napisanej w 1958 r., jest kontynuacją intrygującego tematu. Profesor literatury Humbert przybywa do niedużego miasteczka Nowej Anglii, gdzie podejmuje pracę w domu wdowy Charlotty

TVN7 21.10

Miłość i śmierć w Wenecji



Dramat, USA, 1997, reż. Iain Carter, Linus Roache

Reżyser Adrian Lyne zawsze interesował się naturą seksu oraz ludzką namiętnością. Dlatego też ta skandaliczna ekranizacja powieści Władimira Nabokowa, napisanej w 1958 r., jest kontynuacją intrygującego tematu. Profesor literatury Humbert przybywa do niedużego miasteczka Nowej Anglii, gdzie podejmuje pracę w domu wdowy Charlotty

TVN7 21.10

Miłość i śmierć w Wenecji



Dramat, USA, 1997, reż. Iain Carter, Linus Roache

Reżyser Adrian Lyne zawsze interesował się naturą seksu oraz ludzką namiętnością. Dlatego też ta skandaliczna ekranizacja powieści Władimira Nabokowa, napisanej w 1958 r., jest kontynuacją intrygującego tematu. Profesor literatury Humbert przybywa do niedużego miasteczka Nowej Anglii, gdzie podejmuje pracę w domu wdowy Charlotty

TVN7 21.10

Miłość i śmierć w Wenecji



Dramat, USA, 1997, reż. Iain Carter, Linus Roache

Reżyser Adrian Lyne zawsze interesował się naturą seksu oraz ludzką namiętnością. Dlatego też ta skandaliczna ekranizacja powieści Władimira Nabokowa, napisanej w 1958 r., jest kontynuacją intrygującego tematu. Profesor literatury Humbert przybywa do niedużego miasteczka Nowej Anglii, gdzie podejmuje pracę w domu wdowy Charlotty

TVN7 21.10

Miłość i śmierć w Wenecji



Dramat, USA, 1997, reż. Iain Carter, Linus Roache

Reżyser Adrian Lyne zawsze interesował się naturą seksu oraz ludzką namiętnością. Dlatego też ta skandaliczna ekranizacja powieści Władimira Nabokowa, napisanej w 1958 r., jest kontynuacją intrygującego tematu. Profesor literatury Humbert przybywa do niedużego miasteczka Nowej Anglii, gdzie podejmuje pracę w domu wdowy Charlotty

TVN7 21.10

Miłość i śmierć w Wenecji



Dramat, USA, 1997, reż. Iain Carter, Linus Roache

Reżyser Adrian Lyne zawsze interesował się naturą seksu oraz ludzką namiętnością. Dlatego też ta skandaliczna ekranizacja powieści Władimira Nabokowa, napisanej w 1958 r., jest kontynuacją intrygującego tematu. Profesor literatury Humbert przybywa do niedużego miasteczka Nowej Anglii, gdzie podejmuje pracę w domu wdowy Charlotty

TVN7 21.10

Miłość i śmierć w Wenecji



Dramat, USA, 1997, reż. Iain Carter, Linus Roache

Reżyser Adrian Lyne zawsze interesował się naturą seksu oraz ludzką namiętnością. Dlatego też ta skandaliczna ekranizacja powieści Władimira Nabokowa, napisanej w 1958 r., jest kontynuacją intrygującego tematu. Profesor literatury Humbert przybywa do niedużego miasteczka Nowej Anglii, gdzie podejmuje pracę w domu wdowy Charlotty

TVN7 21.10

Miłość i śmierć w Wenecji



Dramat, USA, 1997, reż. Iain Carter, Linus Roache

Reżyser Adrian Lyne zawsze interesował się naturą seksu oraz ludzką namiętnością. Dlatego też ta skandaliczna ekranizacja powieści Władimira Nabokowa, napisanej w 1958 r., jest kontynuacją intrygującego tematu. Profesor literatury Humbert przybywa do niedużego miasteczka Nowej Anglii, gdzie podejmuje pracę w domu wdowy Charlotty

TVN7 21.10

Miłość i śmierć w Wenecji



Dramat, USA, 1997, reż. Iain Carter, Linus Roache

Reżyser Adrian Lyne zawsze interesował się naturą seksu oraz ludzką namiętnością. Dlatego też ta skandaliczna ekranizacja powieści Władimira Nabokowa, napisanej w 1958 r., jest kontynuacją intrygującego tematu. Profesor literatury Humbert przybywa do niedużego miasteczka Nowej Anglii, gdzie podejmuje pracę w domu wdowy Charlotty

TVN7 21.10

Miłość i śmierć w Wenecji



Dramat, USA, 1997, reż. Iain Carter, Linus Roache

Reżyser Adrian Lyne zawsze interesował się naturą seksu oraz ludzką namiętnością. Dlatego też ta skandaliczna ekranizacja powieści Władimira Nabokowa, napisanej w 1958 r., jest kontynuacją intrygującego tematu. Profesor literatury Humbert przybywa do niedużego miasteczka Nowej Anglii, gdzie podejmuje pracę w domu wdowy Charlotty

TVN7 21.10

Miłość i śmierć w Wenecji



Dramat, USA, 1997, reż. Iain Carter, Linus Roache

Reżyser Adrian Lyne zawsze interesował się naturą seksu oraz ludzką namiętnością. Dlatego też ta skandaliczna ekranizacja powieści Władimira Nabokowa, napisanej w 1958 r., jest kontynuacją intrygującego tematu. Profesor literatury Humbert przybywa do niedużego miasteczka Nowej Anglii, gdzie podejmuje pracę w domu wdowy Charlotty

TVN7 21.10

Miłość i śmierć w Wenecji



Dramat, USA, 1997, reż. Iain Carter, Linus Roache

Reżyser Adrian Lyne zawsze interesował się naturą seksu oraz ludzką namiętnością. Dlatego też ta skandaliczna ekranizacja powieści Władimira Nabokowa, napisanej w 1958 r., jest kontynuacją intrygującego tematu. Profesor literatury Humb





6.00 Dzień dobry  
8.00 S. „Komisarz Rex”  
8.50 Filmy anim.  
10.15 Film dok.  
11.10 „Jevos pievos”  
— magazyn nie tylko dla kobiet  
11.35 P. Inna  
12.00 S. „Kamień”  
12.55 Film dok.  
13.20 Czwadzi  
nowej Europy  
13.50 Z. Dziejów  
europejskiej piłki nożnej. Rok 1968  
14.20 H. H. H. H.  
15.15 Drogi.  
Samochoły. Ludzie  
15.45 P. P. P.  
16.00 Styl  
16.45 Kobiety i mężczyźni  
17.20 Wiadomości (ros.)  
17.30 Z. Dziejów  
europejskiej piłki nożnej. Rok 1992  
18.00 Film anim.  
18.30 Wiadomości  
18.45 S. „Komisarz Rex”  
19.40 Znajdź kąt  
20.25, 21.59 Loteria „Pielas”  
20.30 Panorama  
21.00 Wyborczy show  
22.00 Telefon pomocy  
23.00 Wiadomości  
23.10 Kobiety i mężczyźni

2

15.25 Znajdź kąt  
16.35 Film anim.  
17.25 Dla dzieci  
17.45 „Jevos pievos”

CZWARTEK 27. V

10.05 S. „Helikoptery”  
11.00 S. „Skradziona miłość”  
11.55 Pora zniechęca  
12.45 S. „Dziękuję  
i Butkusowie”  
13.20 Koncert  
14.00 Komedia  
„Milionerzy noc”  
15.50 S. „Niebezpieczne więzi”  
16.55 S. „Skradziona miłość”  
17.55 Próba władzy  
19.15 S. „Dziękuję  
i Butkusowie”  
20.00 Dziś  
20.20 S. „Głiny”  
21.20 Komedia „Winda kursuje  
zgodnie”  
22.50 S. „Mieszkanie II”  
23.30 Dla wędkarzy  
24.00 Przegląd sportowy  
0.55 Rozrywkowy SMS  
2.55 Telegra „Rozbierz mnie”  
5.00-6.30 DW  
7.05 Teleskop  
7.20 Film anim.  
7.45 Pomoc TV  
8.15 Nomena  
9.15 S. „Dziękuję”  
10.15 S. „Witania”  
11.10 Wersja  
12.00 Dramat „Lopas” Adams  
14.05 Dla dzieci  
15.40 S. „Camilla”  
16.40 S. „Dziękuję”  
17.40 Nomena  
18.45 Wiadomości  
19.10 Podróż  
19.13 Telegra  
„Kto wygra milion?”  
20.00 Pomoc TV

3

6.25 Rowerowy show  
6.50 Filmy anim.  
8.15 S. „Żona Juhasza”  
9.10, 15.45 S. „Bryzdyka Betty”  
10.05 Wybacz  
10.55 Komedia „Moje  
duże i grube  
wesela greckie”  
12.35 Komedia  
„Najstraszniejsza średnia”  
14.00 Filmy anim.  
17.40 S. „Ziemia nakładzi”  
18.45 Wiadomości  
19.10 Sąd  
20.00 Rowerowy show  
20.25 Niebezpieczna stręła  
21.45 Wywiad dnia  
22.00 Wiadomości  
22.35 Dramat „Maria Callas”  
6.35 Nasze zwierzęta  
7.05 Próba władzy  
7.15 Program muz.  
7.55 Telewizja  
8.10, 18.05 S. „Włoskie  
namietności IV”  
9.20 Ministerstwo prawdy

kruglański”  
23.35 P. L. L. L. — oglądać  
23.50 Dla myśliwych  
8.30 Film dok.  
9.00 W świecie koszykówek  
9.55, 20.00 Nieruchomości:  
kupno, sprzedaż,  
zamiana, dzierżawa  
17.05 Film fab.  
„Znajomość  
z ogłoszenia”  
19.00 Poglądy  
19.30 Świat kobiety  
20.05 Film fab. „Spisek  
w Białym Domu”  
21.45 Poglądy  
22.15 Chodź — zobacz

4

9.00, 17.00 Dramat  
„Podwładna łódź”  
9.50 Dramat psych.  
11.20 Film krym. „Jedna  
na dwóch”  
12.50 Dramat „Ucieczka  
z galergo”  
15.25 Horror „Nocni  
goście”  
17.50 Kanaly XXI  
i Hallmark  
18.00 Kalendarz znikających  
18.05 Thriller  
„Eksperyment”  
20.05 Komedia „Dobra  
dziewczynka”  
21.45 Film fab.  
„Ostatnia podróż”  
23.25 Dramat „Duże  
drzewa”

ROZRYWKA

# Jaki model związku jest odpowiedni dla Ciebie?

**1. Jeżeli zmuszony jesteś podjąć istotną decyzję:**  
— rozważasz różne możliwości i wybierasz tę, którą sam uważasz za słuszną (A);  
— szukasz kogoś, kto mógłby Ci mądrze doradzić (B);  
— starasz się wybrać takie rozwiązanie, które usatysfakcjonuje także Twojego partnera (C).

**2. Realizacja w sferze zawodowej jest dla Ciebie:**  
— istotna, o ile nie odbywa się kosztem potrzeb partnera (C);  
— bardzo ważna, gdyż doskonałemu w tej sferze jest dla Ciebie priorytetem (A);  
— ważna ze względu na dobro rodziny (B).

**3. Czym jest dla Ciebie pasja?**  
— urozmaiceniem tożsamości (B);  
— możliwością indywidualnego rozwoju (A);  
— sposobem na spędzenie wspólnie z partnerem wolnego czasu (C).

**4. Co jest najistotniejsze dla szczęśliwego pożycia dwojga ludzi?**  
— wzajemna dbałość o swoje potrzeby (A);  
— umiejętność ponoszenia wyrzeczeń (B);  
— jak najczęstsze przebywanie ze sobą (C).

**5. Czego oprócz miłości szukasz w związku?**  
— czułości i empatii (C);  
— bezpieczeństwa i spokoju (B);  
— inspiracji i motywacji (A).

**6. Jak wygląda dom niezależności. Biorąc pod**



**7. Twój ulubiony sposób spędzania wolnego czasu:**  
— spotkania rodzinne (B);  
— ciekawa lektura (A);  
— kino, kawiarnia i spacer (C).

**8. Jak spędziłbyś wymarzony urlop we dwoje?**  
— w górskiej chatce wygrzewając się wspólnie przy kominku (C);  
— zwiedzając nieznaną kraj (A);  
— nad ciepłymi morzami w pensjonacie z basenem (B).

**9. Twój wzorzec stylu życiowego to:**  
— opiekuńczy mędrzec (B);  
— wieczny poszukiwacz (A);  
— romantyczny kochanek (C).

**10. Jaka jest Twoja recepta na szczęście osobiste?**  
— postępowanie zawsze w zgodzie z własnymi poglądami i potrzebami (A);  
— umiejętność dokonywania kompromisów (B);  
— poświęcenie swojego życia ukochanej osobie (C).

**Przewaga A**  
BRATNIE DUSZE!  
Najbardziej odpowiedni dla Ciebie jest związek partnerski, w którym każdy z Was dwojga będzie cieszył się dużą swobodą i niezależnością. Biorąc pod

**Przewaga B**  
ON GŁOWA, ONA SZYJA!  
Doskonale odnajdziesz się w związku o tradycyjnym charakterze, gdzie priorytetem dla obojga z Was będzie stabilizacja i założenie rodziny. Domowa codzienność nie wywołuje w Tobie odczucia monotoni, lecz stanowi podstawę dla wewnętrznej spokoju i bezpieczeństwa. Ponieważ Twoje aspiracje życiowe koncentrują się

**Przewaga C**  
PAPUŻKI NIEROZŁĄCZKI!  
Masz ogromną potrzebę bliskości z drugą osobą i zbudowania głębokiej więzi, która sprawi, że funkcjonować będziecie jak jeden umysł w dwóch ciałach. Ponieważ z jednej strony jesteś osobą o bardzo rozwiniętej zdolności do empatii, z drugiej zaś oczekujesz od partnera uwrażliwienia na Twoje potrzeby, odpowiednim dla Ciebie rodzajem związku będzie taki, w którym wszystkie decyzje będą wynikiem wspólnych przemyśleń i uzgodnień. Świadomość życia z osobą, która w każdej sytuacji na planie pierwszym stawia będzie Twoje szczęście i zadowolenie doda Ci energii i pewności siebie.

**Przewaga A**  
BRATNIE DUSZE!  
Najbardziej odpowiedni dla Ciebie jest związek partnerski, w którym każdy z Was dwojga będzie cieszył się dużą swobodą i niezależnością. Biorąc pod

**Przewaga B**  
ON GŁOWA, ONA SZYJA!  
Doskonale odnajdziesz się w związku o tradycyjnym charakterze, gdzie priorytetem dla obojga z Was będzie stabilizacja i założenie rodziny. Domowa codzienność nie wywołuje w Tobie odczucia monotoni, lecz stanowi podstawę dla wewnętrznej spokoju i bezpieczeństwa. Ponieważ Twoje aspiracje życiowe koncentrują się

**Przewaga C**  
PAPUŻKI NIEROZŁĄCZKI!  
Masz ogromną potrzebę bliskości z drugą osobą i zbudowania głębokiej więzi, która sprawi, że funkcjonować będziecie jak jeden umysł w dwóch ciałach. Ponieważ z jednej strony jesteś osobą o bardzo rozwiniętej zdolności do empatii, z drugiej zaś oczekujesz od partnera uwrażliwienia na Twoje potrzeby, odpowiednim dla Ciebie rodzajem związku będzie taki, w którym wszystkie decyzje będą wynikiem wspólnych przemyśleń i uzgodnień. Świadomość życia z osobą, która w każdej sytuacji na planie pierwszym stawia będzie Twoje szczęście i zadowolenie doda Ci energii i pewności siebie.

19.00, 22.00 Dzień na świecie  
20.00 S. „Za rogiem, przy Patriarszych stawach”  
21.00 S. „Męska sprawa”  
24.00 Film fab. „Pisa uczył”  
9.00, 16.00 „Siedemnaście mgnień wiosny”  
10.05 Film anim. 10.20 „Mój drogi człowieku”  
12.05 „Gdzie znikł Fomienko?”  
13.20 „Gwiazda wielkiego szczęścia”  
17.20

15.30 Zgadnij melodię  
15.55 Wielkie pranie  
17.15 Muzyka 17.35 Film dok. 18.55 S. „Inne życie”  
20.00 Czas 21.35 Wielkie pranie 22.45 Nocny „Czas”  
23.05 Fabryka gwiazd  
23.30 Człowiek i prawo  
0.15 Formuła władzy 0.40 Koncert 1.05 Program publ. 1.35 Muzyka

15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 19.00 Wiadomości 7.05, 7.35, 8.10, 8.35 Dzień dobry, Białorus 7.30, 8.30, 19.55 Program ekonomiczny 9.05 Specjalny reportaż 9.20, 19.15 S. „Sąga roku Forsytów” 10.05, 20.00 S. „Skarby umarłych” 11.10, 17.30 S. „Bogaci i sławni” 12.35 Film fab. 14.15 Punkt 15.10 S. „Sami, sami, sami...” 16.05 5x5 17.15 Film TV 18.30 Nowa kolekcja 19.05 „Sto kroków do Olimpu” 21.00

19.00, 22.00 Dzień na świecie  
20.00 S. „Za rogiem, przy Patriarszych stawach”  
21.00 S. „Męska sprawa”  
24.00 Film fab. „Pisa uczył”  
9.00, 16.00 „Siedemnaście mgnień wiosny”  
10.05 Film anim. 10.20 „Mój drogi człowieku”  
12.05 „Gdzie znikł Fomienko?”  
13.20 „Gwiazda wielkiego szczęścia”  
17.20

15.30 Zgadnij melodię  
15.55 Wielkie pranie  
17.15 Muzyka 17.35 Film dok. 18.55 S. „Inne życie”  
20.00 Czas 21.35 Wielkie pranie 22.45 Nocny „Czas”  
23.05 Fabryka gwiazd  
23.30 Człowiek i prawo  
0.15 Formuła władzy 0.40 Koncert 1.05 Program publ. 1.35 Muzyka

15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 19.00 Wiadomości 7.05, 7.35, 8.10, 8.35 Dzień dobry, Białorus 7.30, 8.30, 19.55 Program ekonomiczny 9.05 Specjalny reportaż 9.20, 19.15 S. „Sąga roku Forsytów” 10.05, 20.00 S. „Skarby umarłych” 11.10, 17.30 S. „Bogaci i sławni” 12.35 Film fab. 14.15 Punkt 15.10 S. „Sami, sami, sami...” 16.05 5x5 17.15 Film TV 18.30 Nowa kolekcja 19.05 „Sto kroków do Olimpu” 21.00



8.00	Dla dzieci
9.30	Encyklopedia Gustawa
10.00	3,5,6
10.30	Program dla wsi
11.00	Zyszyt wileński
11.15	Album Wileńskie (pol.) Wileńskie ulica
11.30	Rosyjska ulica
11.45	Słowo chrześcijaństwa
12.00	Magazyn wojskowy
12.25	Filmy dok.
13.25	Z. profesor Kaziauskas
13.40	Godzina Discovery
14.30	Nowości i programy naukowe
15.00	24 sekundy
15.30	Przeгляд NBA
16.00	Wladomski
16.10	Mecz NBA
17.50	Koszykiewla
18.15	Pytanko
18.40	Wieczorny autograf
19.30	Koncert
20.25	20.59 Loteria „Petlas”
20.30	Panorama
20.50	Loteria „Tuzinas”
21.00	Koncert
22.00	Komedia Pechowi
23.45	Dramat „Czerwone i czarne”
0.45	Komedia „Smierć korporacjom”

14.25	Targowisko bied
15.10	Poglady Bartkusa
15.45	Telefon pomocy
16.40	Zyszyt wileński
16.55	Album Wileńskie (pol.)
17.10	Rosyjska ulica
17.25	Słowo chrześcijaństwa
17.40	Pochode
18.10	Spyl
18.55	Retrospektywa
19.55	Dokumentalicyka swiatowa
20.50	Kobiety i niezwyżni
21.25	Znajdi kati
22.00	Panorama
22.20	Noc jazzowa

8.00	Teletyryna
8.15	S. „Mieczczenie 2”
8.55	Śniadanie Roberta
9.25	Dziennik many
10.00	Sobotni poranek
12.00	Nie krepui swego EGO
12.15	Dia wedkazy
12.50	Dramat „Tester Moran”
14.55	Komedia „Tandem”
16.40	Szkoljuka dokumentalicyka
17.55	Mecz finalu mistrzostw LLK
Podczas przerwy — Przeglad LLK	
18.55	Komedia „Usmiechnieta Ryba i Ognisty Kozul”
19.40	Dramat krym. „Ulica mlodostizda”
21.40	Bushido
22.45	Thriller „Sensacje”
0.50	Rozrywki SMS
2.50	Telegra „Rozhierz mnue”
5.00-6.20	DW

15.15	Komedia „Zenon — dzienicyka XXI wieku”
17.00	Inne zycie
17.45	Magazyn „Szczescie kobiet”
18.45	Wiadomosci
19.05	Sobotni show
20.15	S. „Czamy antoi”
22.10	Bushido
23.05	Thriller „Nie mruzac oczu”

9.30	Lahyrynt gier — dzienicyka XXI wieku
9.55	13.15, 20.00 Nienadomosci: kupno, sprzedaz, wymiana, dziedzawa
10.00	Kamizadze i k
10.30	Badzany zdrowi
11.00	Twoj wychowanek
11.30	Prowinca
12.00	Koncert
13.20	Chodz — zobacz
14.00	Prog
14.30	Swiat ksiazek
15.00	Filmy anim.
16.00	Swieto Janica
16.30	Humor
17.00	Film fab. „Inspektor Anna”
19.00	Bez pracy nie ma kolaczy
19.30	Oaza
20.05	Film fab. „Machstersowie”
21.45	Jestem
22.15	Nie tylko dla wedkazy
17.00	Punkt wyjska
17.25	Pozukiwacze przygd
18.15	Inny swiat
19.00	Wiadomosci
19.25	Zwierciadlo
19.50	Uczniwy detektyw
20.15	„Fid”
21.00	S. „Powrot Muchtara”
21.45	Rewolucja kulturalna
22.35	S. „Kamieniakaja 2”

15.20	Eksternalny humor
15.30	Film anim. „Blpu A”
16.00	S. „Blpu A”
17.00	Humorowy show
19.30	Targowiska
21.00	Eksternalny humor
21.10	S. „Tuzan”
21.35	Finalowy mecz Ligi Mistrzow UEFA
23.50	Znajomosci SMS

12.10	Forum
13.00	Wiadomosci
13.10	Wteki
13.25	O co pytaja nas wteicy
14.00	filmofowe kronika chleba”
16.00	Wiadomosci
16.10	Na zdowcie Jagelski
16.50	Film anim. „Klan”
17.00	„Klan” — telenowela
17.25	Rewizja nadzwyczajna
18.00	Teletyryps
18.15	Sportowy Express
18.20	Gosci iedynki
18.35	Budzik
19.00	S. „Karypel kontra grocki”
19.45	Telewizyjne wiadomosci
20.15	Docharocka
20.30	Wiadomosci
20.59	Sport
21.05	Pogoda
21.10	„Klan” — telenowela
21.35	Rozrywki przy stole
22.05	„Smierc jak kconka chleba” — dramat

24.00	Panorama
0.20	Sport-telegram
0.24	Pogoda
0.30	Linia specjalna
0.55	Koszykiewla widzali
1.30	Monitor
1.30	Monitor Wiadomosci
7.50	Telesklep
8.20	S. „komed. jak rozkochat milionera”
8.50	„Mala księżniczka” — telenowela
9.40	„Przyje doiki i gwelg” — telenowela
10.35	„Mise i interawiew” — telenowela
11.30	S. „Mission Impossible” — telenowela
12.20	„Mala księżniczka” — telenowela
13.25	Telesklep i gwelg”
15.25	„Przyjaciolki i gwelg” — telenowela
16.20	„Mise i interawiew” — telenowela
17.10	S. „Kochane klapy”
18.10	S. „Mise i interawiew”
19.10	S. „Mission Impossible”
20.10	S. „Kochane klapy”
21.10	„Mise i interawiew”

7.00	Telesklep
7.15	Kawa czy herbata
9.00	Wiadomosci
9.11	Pogoda
9.14	Woronizca 17
9.25	S. „Mocla na sukces”
9.50	S. anim. „Koi”
10.10	Praselnik i przyjaciele
10.40	Bajeczki
10.50	S. anim. „Kopelka”
11.20	S. „Jadkie” — przygody z woda”
12.05	Program edukacyjny
12.35	Kinawy natury
13.00	Wiadomosci
13.10	Agrobiznes
19.10	S. „Mission Impossible” — program inform.
13.20	To trzba wiedzic — magazyn
13.25	Samy zycie — reportaz

13.45	„Klan” — telenowela
14.15	S. „JAG — Wojlowe Bitwo Siedce”
15.00	Program publ.
15.20	S. dok. „Uzyteczna muzyka
15.50	Pradnik europejski
16.00	Wiadomosci
16.10	Reportaz
16.35	Bezpieczna Jetyka — magazyn
17.00	Rower Blateja — program dla mlodziezy
17.25	S. „Mocla na sukces”
17.50	Sportowy Express
18.00	Teletyryps
18.20	Gosci iedynki
18.30	Pradnik europejski
18.35	„Klan” — telenowela
19.05	Program publ.
19.35	Przed Opolem: Premiry 2004
20.00	Wieczorynka
20.30	Wiadomosci
20.59	Sport
21.05	Pogoda
21.20	„Koslowa chmu” — film obyc.
22.50	Kryminalna Jetyka — magazyn
23.10	Obraz nikonrolowany
23.35	Oblicza medlow — magazyn
24.00	Monitor
0.15	Biznes
0.20	„Czlowiek z lodowca” — film fab.



6.00	8.00	Dzis w Ameryce
6.30	Telesklep	7.00 Film anim. „Dzieci Noego”
9.00	9.00	16.00 S. „Ekonada”
10.00	Historie bogatych i slawnych	11.00 Poranek z Kikrowem
12.00	Jak to bylo	13.00 Konkert
15.00	UKryta kamera	15.30 Wieczorny plaszek
17.00	W Nowym Jorku z Topalarem	18.00 S. „Tajemnice milosci”
19.00	Tydzien w Izraelu	20.00 S. „Za rogiem, przy

14.25	Targowisko bied
15.10	Poglady Bartkusa
15.45	Telefon pomocy
16.40	Zyszyt wileński
16.55	Album Wileńskie (pol.)
17.10	Rosyjska ulica
17.25	Słowo chrześcijaństwa
17.40	Pochode
18.10	Spyl
18.55	Retrospektywa
19.55	Dokumentalicyka swiatowa
20.50	Kobiety i niezwyżni
21.25	Znajdi kati
22.00	Panorama
22.20	Noc jazzowa

8.00	Teletyryna
8.15	S. „Mieczczenie 2”
8.55	Śniadanie Roberta
9.25	Dziennik many
10.00	Sobotni poranek
12.00	Nie krepui swego EGO
12.15	Dia wedkazy
12.50	Dramat „Tester Moran”
14.55	Komedia „Tandem”
16.40	Szkoljuka dokumentalicyka
17.55	Mecz finalu mistrzostw LLK
Podczas przerwy — Przeglad LLK	
18.55	Komedia „Usmiechnieta Ryba i Ognisty Kozul”
19.40	Dramat krym. „Ulica mlodostizda”
21.40	Bushido
22.45	Thriller „Sensacje”
0.50	Rozrywki SMS
2.50	Telegra „Rozhierz mnue”
5.00-6.20	DW

15.15	Komedia „Zenon — dzienicyka XXI wieku”
17.00	Inne zycie
17.45	Magazyn „Szczescie kobiet”
18.45	Wiadomosci
19.05	Sobotni show
20.15	S. „Czamy antoi”
22.10	Bushido
23.05	Thriller „Nie mruzac oczu”

9.30	Lahyrynt gier — dzienicyka XXI wieku
9.55	13.15, 20.00 Nienadomosci: kupno, sprzedaz, wymiana, dziedzawa
10.00	Kamizadze i k
10.30	Badzany zdrowi
11.00	Twoj wychowanek
11.30	Prowinca
12.00	Koncert
13.20	Chodz — zobacz
14.00	Prog
14.30	Swiat ksiazek
15.00	Filmy anim.
16.00	Swieto Janica
16.30	Humor
17.00	Film fab. „Inspektor Anna”
19.00	Bez pracy nie ma kolaczy
19.30	Oaza
20.05	Film fab. „Machstersowie”
21.45	Jestem
22.15	Nie tylko dla wedkazy
17.00	Punkt wyjska
17.25	Pozukiwacze przygd
18.15	Inny swiat
19.00	Wiadomosci
19.25	Zwierciadlo
19.50	Uczniwy detektyw
20.15	„Fid”
21.00	S. „Powrot Muchtara”
21.45	Rewolucja kulturalna
22.35	S. „Kamieniakaja 2”

15.20	Eksternalny humor
15.30	Film anim. „Blpu A”
16.00	S. „Blpu A”
17.00	Humorowy show
19.30	Targowiska
21.00	Eksternalny humor
21.10	S. „Tuzan”
21.35	Finalowy mecz Ligi Mistrzow UEFA
23.50	Znajomosci SMS

12.10	Forum
13.00	Wiadomosci
13.10	Wteki
13.25	O co pytaja nas wteicy
14.00	filmofowe kronika chleba”
16.00	Wiadomosci
16.10	Na zdowcie Jagelski
16.50	Film anim. „Klan”
17.00	„Klan” — telenowela
17.25	Rewizja nadzwyczajna
18.00	Teletyryps
18.15	Sportowy Express
18.20	Gosci iedynki
18.35	Budzik
19.00	S. „Karypel kontra grocki”
19.45	Telewizyjne wiadomosci
20.15	Docharocka
20.30	Wiadomosci
20.59	Sport
21.05	Pogoda
21.10	„Klan” — telenowela
21.35	Rozrywki przy stole
22.05	„Smierc jak kconka chleba” — dramat

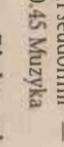
24.00	Panorama
0.20	Sport-telegram
0.24	Pogoda
0.30	Linia specjalna
0.55	Koszykiewla widzali
1.30	Monitor
1.30	Monitor Wiadomosci
7.50	Telesklep
8.20	S. „komed. jak rozkochat milionera”
8.50	„Mala księżniczka” — telenowela
9.40	„Przyje doiki i gwelg” — telenowela
10.35	„Mise i interawiew” — telenowela
11.30	S. „Mission Impossible” — telenowela
12.20	„Mala księżniczka” — telenowela
13.25	Telesklep i gwelg”
15.25	„Przyjaciolki i gwelg” — telenowela
16.20	„Mise i interawiew” — telenowela
17.10	S. „Kochane klapy”
18.10	S. „Mise i interawiew”
19.10	S. „Mission Impossible”
20.10	S. „Kochane klapy”
21.10	„Mise i interawiew”

7.00	Telesklep
7.15	Kawa czy herbata
9.00	Wiadomosci
9.11	Pogoda
9.14	Woronizca 17
9.25	S. „Mocla na sukces”
9.50	S. anim. „Koi”
10.10	Praselnik i przyjaciele
10.40	Bajeczki
10.50	S. anim. „Kopelka”
11.20	S. „Jadkie” — przygody z woda”
12.05	Program edukacyjny
12.35	Kinawy natury
13.00	Wiadomosci
13.10	Agrobiznes
19.10	S. „Mission Impossible” — program inform.
13.20	To trzba wiedzic — magazyn
13.25	Samy zycie — reportaz

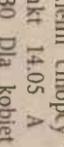
13.45	„Klan” — telenowela
14.15	S. „JAG — Wojlowe Bitwo Siedce”
15.00	Program publ.
15.20	S. dok. „Uzyteczna muzyka
15.50	Pradnik europejski
16.00	Wiadomosci
16.10	Reportaz
16.35	Bezpieczna Jetyka — magazyn
17.00	Rower Blateja — program dla mlodziezy
17.25	S. „Mocla na sukces”
17.50	Sportowy Express
18.00	Teletyryps
18.20	Gosci iedynki
18.30	Pradnik europejski
18.35	„Klan” — telenowela
19.05	Program publ.
19.35	Przed Opolem: Premiry 2004
20.00	Wieczorynka
20.30	Wiadomosci
20.59	Sport
21.05	Pogoda
21.20	„Koslowa chmu” — film obyc.
22.50	Kryminalna Jetyka — magazyn
23.10	Obraz nikonrolowany
23.35	Oblicza medlow — magazyn
24.00	Monitor
0.15	Biznes
0.20	„Czlowiek z lodowca” — film fab.



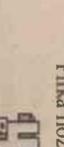
21.00	S. „Miska sprawa”
22.00	Dzis na swiecie
22.30	Telegra „Co? Gdzie? Kiedy?”
23.00	Film fab. „O tych, ktorzych pamietam i kocham”



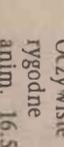
7.10	9.00	11.00	17.00
Wiadomosci	7.20	Gal,	harmonio
7.55	Słowo duszpasterza	8.15	Zdrowie
9.10	Film fab. „Walentyna”	11.10	Balsam dla duszy
11.55	Pole cudow	12.50	S. „Drahosza”
13.15	13.15	Magdralki i magdralce	14.00



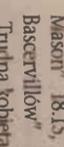
15.10	S. „Skarby umartwych”
17.20	Film fab. „Buty manitow”
19.00	Telegra „Kto chce zostac milionerem?”
20.00	Czas gramofon
22.00	Zloty gramofon
23.05	Film fab. „Pseudonim — Zwierzę”
0.45	Muzyka



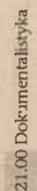
7.35	Filmy anim.
8.05	Program religijny
8.30	Podroz dyktanta
9.00	Olimpu
16.55	Bez praby
19.10	S. „Dym”



11.55	Pole cudow
12.50	S. „Drahosza”
13.15	13.15
Magdralki i magdralce	14.00



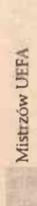
ŚRODA 26. V



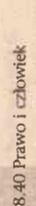
6.00 Dzień dobry  
8.00 S. „Komisarz Rex”  
8.50 Program dla dzieci  
10.15 Film dok.  
11.10 36,6  
11.40 Wieszczony autograf  
12.35 „Dziękuję ci, 2004”  
15.35 S. „Komisarz Rex”  
17.20 Wiadomości (ros.)  
17.30 Z dziejów europejskiej piłki nożnej. Rok 1988  
18.00 Film anim.  
18.30 Wiadomości  
18.45 S. „Komisarz Rex”  
19.40 Poglądy Bartkusa  
20.25, 21.59 Loteria „Perlas”  
20.30 Panorama  
21.00 Wybórczy show  
22.00 Niezłakliwie  
22.45 Nowości domu kultury  
23.00 Wiadomości  
23.10 Dramat „Przystojny Serge”



14.35 Retroparkowa  
16.10 Film anim.  
16.45 Dla dzieci  
17.00 Film anim.  
17.25 Rejsyjska ulica  
17.40 słowo chęścianina  
17.55 Pytanko  
18.10 Magazyn wojskowy  
18.35 Szukam piący  
19.30 Wiadomości  
20.00 Wieczorny autograf



11.25 S. „Skradziona miłość”  
12.20 Zdrowie i szczęście  
13.20 Program muz.  
14.00 Melodramat „Tysiąc mił miłości”  
15.50 S. „Niebezpieczne więzi”  
16.55 S. „Skradziona miłość”  
17.55 Próba władzy  
18.05 S. „Wioskie namitności”  
19.15 Ministerstwo prawdy  
20.00 Dział  
20.20 Pora zmiernictwa  
21.20 Akademia Galerii „Domus”  
22.30 Dramat psych. „Lolita”  
1.15 Rozrywki SMS  
3.15 Telegra „Rozbierz mnie”  
5.00-6.30 DW



7.05 Telesklep  
7.20 Film anim.  
7.45 Pomioc TV  
8.15 Nomena  
9.15 S. „Dzikuska”  
10.15 S. „Wigilia”  
11.15 Telewizja „Lietuvos rytas”  
12.15 S. „Czary anioł”  
14.00 Dla dzieci  
15.40 S. „Camilla”  
16.40 S. „Dzikuska”  
17.40 Nomena  
18.45 Wiadomości  
19.10 Film dok. „Ekipa”  
20.00 Pomoc TV  
20.30 Projekt „Honor Litwy”  
21.30 S. „CSI: kryminologizacja”  
22.40 Wiadomości  
23.05 Finałowy mecz Łigi



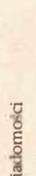
9.30 Twój wychowanek  
9.55, 20.00 Nieruchomości: kupno, sprzedaż, zamiana, dzierżawa  
17.05 Film fab. „Szpula”  
19.00 Lot w przyszłość  
19.20 Laima Andrikenė: droga  
19.30 Świat książek  
20.05 Film fab. „Znajomość z ogłoszenia”  
22.05 Film dok.



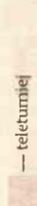
9.40 Telesklep  
9.55 Smaczny weekend z Maratem  
10.50 Przegląd sportu  
11.15 Kino, kino, kino  
11.45 Film przyg. „Szybki Chaillu”  
13.25 Futbol Mundial  
13.55 S. „Chłopiec z górnej polki”  
14.45 Konwert  
15.40 S. „Cilny”  
17.20 S. „Wszystkie one takie”  
19.15 S. „24 godziny”  
20.00 Komputerowe cuda  
20.30 Magazyn muz.  
21.30 Program muz.  
22.00 Komedie „Dłużnicy”  
23.40 Znajomość SMS



7.50 10 minut tylko dla siebie  
— magazyn  
8.05 Echa tygodnia (program w języku migowym)  
8.40 Wiadomości  
9.00 Lot w przyszłość  
9.11 Pogoda  
9.15 Telewizyjny przewodnik po kraju  
— magazyn  
9.40 Ziarno — program redakcji katolickiej dla dzieci  
10.30 S. anim. „Marco i Gina”  
11.00 Mówi się...  
— program poradnikowy  
11.20 Ludzie listy pisać  
11.40 Podróże kulinarne  
— magazyn  
12.10 Książki z górnej polki  
— magazyn  
12.20 „Klan”  
— telenowela  
13.30 Wideoreka Doroteego Człowieka  
14.00 Wiadomości  
14.10 S. „Jan Serce”  
15.10 „... bo marzę i śnię”  
— koncert  
Krzysztofa Kawczyka  
16.00 Tam gdzie jesteśmy  
— reportaż  
16.30 S. „Świąteczna wojna”  
16.55 S. „Szyfrowe prace”

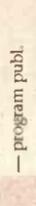


18.00 Telexpress  
18.20 Sportowy Express  
18.25 S. „Na dobre i na złe”  
19.15 S. „Wielka miłość Baizaka”  
20.15 Dobranocna  
20.30 Wiadomości  
20.51 Sport  
21.00 Pogoda  
21.05 S. „Jan Serce”  
22.05 Ocean Wolnego Czasu — koncert zespołu Maanam  
22.35 „Pulkownik Kwiatkowski”  
— komediodramat  
0.40 Panorama  
1.00 Sport-telegram  
1.04 Pogoda  
1.10 S. „Na dobre i na złe”  
6.55 Telesklep  
8.55 S. sensac. „Nocny kurs”  
9.45 S. przyg. „Magyczny amulet”  
10.40 „Poza podjęciem”  
— film sensac.  
12.35 S. sensac. „Klient”  
13.35 S. „Agent”  
14.50 Pozukiwanie opowieści — magazyn kulturalny  
15.20 Multikino  
— magazyn filmowy  
15.45 Na ow! — magazyn motocyklowy  
16.15 S. komed. „Wbrew regulom”  
17.15 S. obycz. „Powrót do Eden”  
18.15 „Rodzina



SOBOTA 22. V

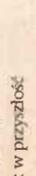
13.30 „Puzta — kraina soli i piasku” — film dok.  
14.00 Wiadomości  
14.10 Co Pani na to? — program publ.  
14.45 S. „Dziesiąte królestwo”  
16.20 49. Międzynarodowe Targi Książki w Warszawie  
16.40 Między nami — talk show  
17.25 S. „Młoda na sukces”  
18.00 Telexpress  
18.20 Sportowy Express  
18.25 Gość Jedyński  
18.40 S. „Plebani”  
19.05 S. komed. „Sąsiedzi”  
19.35 Jaka to melodia? — quiz muz.  
20.05 Wieczorynka  
20.30 Wiadomości  
20.51 Sport  
21.00 Pogoda  
21.15 „Indiana Jones i ostatnia krucjata” — film fab.  
23.25 Kabaret  
Oligi Litwiskiej: Europejszczy talenimie — film fab.  
0.10 „Zabójcze tajemnice” — film fab.  
1.45 „Na pełny gaz” — film fab.  
3.35 S. „Po tamtej stronie”



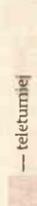
Osmondów — film obycz.  
20.00 S. obycz. „Szpital pod palmami”  
21.00 „Rozkoczny domek” — komedia  
23.10 „Projekt Pandora” — film sensac.  
1.05 Red Light — program erotyczny  
2.05 „Miłosa hipnoza” — komedia romant.  
**TYPI**  
7.30 Rok w ogrodzie — magazyn  
8.00 Agrolina — magazyn  
9.00 Wiadomości  
9.11 Pogoda  
9.15 Telewizyjny przewodnik po kraju. Pała w Polsce.  
Lwicz — depiety na ostatni guzik  
9.35 Lipy i Messy — język angielski dla dzieci  
9.40 Ziarno — program redakcji katolickiej dla dzieci i rodziców  
10.05 5-10-15 — program dla młodych widzów  
10.30 S. anim. „Legenda Tarzana”  
10.55 S. „Zorro” — film fab.  
11.50 Kolejka — lista przebojów  
12.15 S. „Słoneczny patrol”  
13.00 Milliard w rozumie



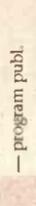
10.15 Telesklep  
10.30, 18.00 S. „Garfield i przyjaciele”  
10.55 Tangorama  
12.20 Magazyn muz.  
13.10, 18.30 S. „Drużyna kłomnych rycerzy”  
13.55 Tangorama



13.10, 18.10 Telesklep  
13.30 Jestem mamą  
15.55 Film anim. „Ślepa namietność”  
16.10 „Milość przychodzi cicho”  
10.15, 23.45 „Rubi Jin i Joe”  
12.00 „Na sali tancerznej”  
17.15 „Meilyn”  
19.00, 24.00 „Obromić nasze dzieci”  
20.30, 1.30 „Uciezka”  
22.30 „Cisi rabusie”  
6.45, 13.45 „Ślepa namietność”  
8.45, 15.30 „Milość przychodzi cicho”  
10.15, 23.45 „Rubi Jin i Joe”  
12.00 „Na sali tancerznej”  
17.15 „Meilyn”  
19.00, 24.00 „Obromić nasze dzieci”  
20.30, 1.30 „Uciezka”  
22.30 „Cisi rabusie”



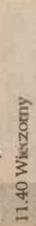
11.00 Zaginione światy  
12.00 Pierwsze miasta  
13.00 Wielkie budowle  
14.00 Wysypisko 15.00  
Badacze wraków 16.00  
Loty 17.00 Teoria spi-  
bitwy 18.00 Pola bitew  
19.00 Sztuka walki  
21.00 Śmiały projekt inżynierijny 22.00  
Ślady mordercy 23.00  
Kryminologizacja 24.00  
Archiwa FBI 1.00 Biegi  
medycyny sądowej 2.00  
Seks 3.00 Smigowiec



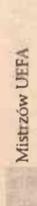
rekreacyjny 10.00  
Eurobramki 10.30,  
11.30, 11.45, 15.30  
Piłka nożna 13.30,  
14.30 Legendy  
piłkarskich mistrzostw  
Europy 16.30 Kolarstwo  
18.30 Samochody  
19.30 Igrzyska olimpij-  
skie 20.00 Boks 21.00  
Zapasy 0.30 Przegląd  
sportowy



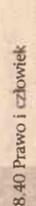
6.00, 8.00 Dzień w Ameryce  
6.30 „BG International”  
7.00, 15.30 „Legendarni żołnierze”  
7.30 Podwójny portret 9.00, 16.00 S.  
„Ekomada” 10.00, 23.00  
S. „72 godziny” 11.00  
S. „Spójnienie kobie-  
ty” 12.00 z Nowego  
Jorku 13.00 S. „Rafti”  
14.30 S. „Strefa zmoro-  
ku” 15.00 Dzień w Kosji  
17.00 Czekaj na mnie  
18.00 S. „Tajemnice



miłości” 19.00, 22.00  
Dzień na świecie 20.00  
S. „Za rogiem, przy  
Patriarszych stawach”  
21.00 S. „Męska sprawa”  
24.00 Film fab. „Gdzie  
znikł Fomienko?”  
9.00, 16.00 „Siedemnaście  
mgnień wiosny” 10.15  
„Gwóźdź progra-  
mu” 10.45 „Bohater  
naszych czasów” 12.05  
S. „Spadochroniarze”  
13.35 „Przez męki do



Mistrzów UEFA  
1.05 S. „Złoty i dzicy”  
kupno, sprzedaż, zamiana, dzierżawa  
17.05 Film fab. „Szpula”  
19.00 Lot w przyszłość  
19.20 Laima Andrikenė: droga  
19.30 Świat książek  
20.05 Film fab. „Znajomość z ogłoszenia”  
22.05 Film dok.



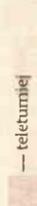
9.00, 17.00 Film fab. „Podwodna łódź”  
9.55 Dramat psych. „Po życiu”  
11.55 Komedie „Pinguin Amundsen”  
13.30 Dramat „Wdowa z wyspy Saint Pierre”  
15.20 Dramat „Ukochany syn”  
17.55 Kanały XXI i Hallmark  
18.05 Kalejdoskop zniek  
18.10 Film przyg. „Marco Polo”  
20.20 Komedie „Jego dziewczyna Piątek”  
22.05 Thriller „Plan zbrojstwa”  
23.35 Melodramat „Tajemnica rzeki”



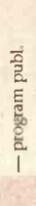
10.15 Telesklep  
10.30, 18.00 S. „Garfield i przyjaciele”  
10.55 Tangorama  
12.20 Magazyn muz.  
13.10, 18.30 S. „Drużyna kłomnych rycerzy”  
13.55 Tangorama



13.10, 18.10 Telesklep  
13.30 Jestem mamą  
15.55 Film anim. „Ślepa namietność”  
16.10 „Milość przychodzi cicho”  
10.15, 23.45 „Rubi Jin i Joe”  
12.00 „Na sali tancerznej”  
17.15 „Meilyn”  
19.00, 24.00 „Obromić nasze dzieci”  
20.30, 1.30 „Uciezka”  
22.30 „Cisi rabusie”  
6.45, 13.45 „Ślepa namietność”  
8.45, 15.30 „Milość przychodzi cicho”  
10.15, 23.45 „Rubi Jin i Joe”  
12.00 „Na sali tancerznej”  
17.15 „Meilyn”  
19.00, 24.00 „Obromić nasze dzieci”  
20.30, 1.30 „Uciezka”  
22.30 „Cisi rabusie”



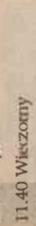
11.00 Zaginione światy  
12.00 Pierwsze miasta  
13.00 Wielkie budowle  
14.00 Wysypisko 15.00  
Badacze wraków 16.00  
Loty 17.00 Teoria spi-  
bitwy 18.00 Pola bitew  
19.00 Sztuka walki  
21.00 Śmiały projekt inżynierijny 22.00  
Ślady mordercy 23.00  
Kryminologizacja 24.00  
Archiwa FBI 1.00 Biegi  
medycyny sądowej 2.00  
Seks 3.00 Smigowiec



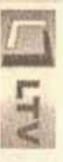
rekreacyjny 10.00  
Eurobramki 10.30,  
11.30, 11.45, 15.30  
Piłka nożna 13.30,  
14.30 Legendy  
piłkarskich mistrzostw  
Europy 16.30 Kolarstwo  
18.30 Samochody  
19.30 Igrzyska olimpij-  
skie 20.00 Boks 21.00  
Zapasy 0.30 Przegląd  
sportowy



6.00, 8.00 Dzień w Ameryce  
6.30 „BG International”  
7.00, 15.30 „Legendarni żołnierze”  
7.30 Podwójny portret 9.00, 16.00 S.  
„Ekomada” 10.00, 23.00  
S. „72 godziny” 11.00  
S. „Spójnienie kobie-  
ty” 12.00 z Nowego  
Jorku 13.00 S. „Rafti”  
14.30 S. „Strefa zmoro-  
ku” 15.00 Dzień w Kosji  
17.00 Czekaj na mnie  
18.00 S. „Tajemnice



miłości” 19.00, 22.00  
Dzień na świecie 20.00  
S. „Za rogiem, przy  
Patriarszych stawach”  
21.00 S. „Męska sprawa”  
24.00 Film fab. „Gdzie  
znikł Fomienko?”  
9.00, 16.00 „Siedemnaście  
mgnień wiosny” 10.15  
„Gwóźdź progra-  
mu” 10.45 „Bohater  
naszych czasów” 12.05  
S. „Spadochroniarze”  
13.35 „Przez męki do



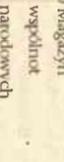
8.00 Świąteczne myśli  
8.30 Filmy anim.  
9.45 Jesteśmy  
10.00 „Tele Him ham”  
10.30 „Temblita”  
10.40 Magazyn  
wspólnie  
narodowych

19.00 20.00 Retrospektywa  
21.35 Nowości  
i prognozy  
22.00 Panorama  
22.20 Muzyka poważna

11.30 Film przyg.  
„Filiper”  
12.25 Komedia  
„Milionerzy nocy”  
14.10 Koncert żywców  
16.10 Aladama  
galerii „Domus”  
17.10 S. „Gliny”  
18.10 S. „Dżungla  
Amazonski”

9.25 Święto taty  
9.25 13.15 20.00 Niedzielnosci:  
kupno, sprzedaż,  
wymiana, dzierzawa  
8.40 Kto jest  
gospodarzem  
domu?  
9.05 Złotwie  
9.30 Na skraju życia  
9.55 Telegia  
dla uczniów  
10.30 Z. Masy  
11.00 Sam sobie  
reżyserem  
11.45 Film fab.  
13.00 Wiadomości  
13.15 Dziennik  
13.25 Hazard SMS  
14.15 Puls  
15.05 Słotica  
15.25 Kamień  
węgliny  
16.00 Prawo  
i człowiek  
16.30 Dla myślicieli  
17.00 Reklama  
17.25 Dookoła  
świata

11.40 Film dok.  
Białego Kola  
11.40 Film dok.  
13.35 Program  
dla dzieci  
15.00 S. „Prawdziwa  
miłość”  
16.00 Program  
kulturalny  
16.02 Koncert żywców  
18.00 Druga polowa  
18.45 Wiadomości  
19.10 Panorama  
tygodnia  
19.45 Panorama  
rozwowego  
20.15 Film akcji  
„Morderstwo  
dyskwalifikujące”  
22.20 S. „Separatysty:  
Kronika mafii”  
0.35 S. „Strzałki”



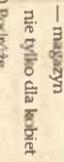
13.30 Rozdźwięk  
14.00 Filmy dok.  
16.00 Wiadomości  
16.10 S. „Jack”  
17.00 Drogę  
Samochodowy: Ludzie  
17.30 Nowe gwiazdy Europy  
18.00 Słoty  
18.55 Tarговиско биед  
19.45 Tydzień  
20.30 Panorama  
21.00 Dramat hist. „Amstada”

7.35 Filmy anim.  
9.25 Dom marzeń  
10.00 ABC zdrowia  
11.00 Sabin  
Białego Kola  
11.40 Film dok.  
13.35 Program  
dla dzieci  
15.00 S. „Prawdziwa  
miłość”  
16.00 Program  
kulturalny  
16.02 Koncert żywców  
18.00 Druga polowa  
18.45 Wiadomości  
19.10 Panorama  
tygodnia  
19.45 Panorama  
rozwowego  
20.15 Film akcji  
„Morderstwo  
dyskwalifikujące”  
22.20 S. „Separatysty:  
Kronika mafii”  
0.35 S. „Strzałki”

9.00, 17.00 Komedia  
„Brośka sprawa”  
10.25 Film trym.  
„Dziwne jądrowe”  
12.05 Dramat „Opowieść  
o nieszczęśliwych  
zakochanych”  
13.45 Komedia  
„Polskości  
Rupert’a”  
15.25 Film fant.  
„Zalochany Tom’a”  
18.25 Program  
kanałów XXI  
i Hallmark  
18.35 Kalendarz  
złotek  
18.40 Dramat „Duchny Łubny”  
20.35 Western

9.14 Wroniczka 17  
9.25 „Klan” — telenowela  
9.50 Smak Europy  
10.00 S. anim. „Kaszaniaki”  
10.10 „Plastelinki i przyjaciele”  
— program dla dzieci  
10.35 S. „W kramie  
właski smoków”  
11.00 Cialo  
i wyobraźnia:  
Być medycyną  
11.20 Od Platona  
i Newtona  
11.45 Mielczy  
apokaliipsa  
a czytadłem  
12.00 Ze szafki na ty  
12.30 Muzyka klasyczna  
12.45 Kuchnia Białego Domu  
13.00 Wiadomości  
13.10 S. „Piebania”  
13.35 Sportowy tydzień  
14.10 „Złota karta”  
— telenowela  
14.30 Lądzie lity pisać  
14.50 Słowa kieszony  
15.10 Europejskie  
muzyczne wian  
— reportaż  
15.35 Zaproszenie  
— program  
kajjozarawczy  
16.00 Wiadomości  
16.10 Herbatka u Tanka  
— talk show  
17.00 „Klan”  
— telenowela  
17.25 30 kanał Lista, lista  
— lista przebojów  
18.00 Telegress  
18.15 Sportowy Express  
18.20 Gdzie Jesteś  
18.35 „Plastelinki  
i przyjaciele”  
— program

13.25 Telesklep  
15.25 „Przyjaciele  
i gwiazdy”  
— telenowela  
16.20 „Mile &  
— telenowela  
— telenowela  
17.10 S. „Kochane Kłopoty”  
18.10 S. „Kochani Kłopoty”  
19.10 S. „Mission Impossible”  
20.10 S. „Kochane Kłopoty”  
21.10 „Nigdy nie pozwolę  
jel odejść” — miniserial  
22.50 S. „Mściciel”  
23.50 Ciała nr  
0.20 „Młotek i śmieć  
w Warszawie” — film fab.  
2.20 „Nigdy nie  
pozwole jel  
odejść” — miniserial



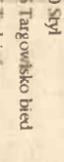
15.15 Dokumentalistyka  
światowa  
16.10 Szokant pracy  
17.05 Tremblita  
17.15 Magazyn  
wspólnie  
narodowych  
17.25 Menora  
17.35 Świąteczne myśli  
18.00 Dokumentalistyka  
światowa

11.30 Film przyg.  
„Filiper”  
12.25 Komedia  
„Milionerzy nocy”  
14.10 Koncert żywców  
16.10 Aladama  
galerii „Domus”  
17.10 S. „Gliny”  
18.10 S. „Dżungla  
Amazonski”

9.25 Święto taty  
9.25 13.15 20.00 Niedzielnosci:  
kupno, sprzedaż,  
wymiana, dzierzawa  
8.40 Kto jest  
gospodarzem  
domu?  
9.05 Złotwie  
9.30 Na skraju życia  
9.55 Telegia  
dla uczniów  
10.30 Z. Masy  
11.00 Sam sobie  
reżyserem  
11.45 Film fab.  
13.00 Wiadomości  
13.15 Dziennik  
13.25 Hazard SMS  
14.15 Puls  
15.05 Słotica  
15.25 Kamień  
węgliny  
16.00 Prawo  
i człowiek  
16.30 Dla myślicieli  
17.00 Reklama  
17.25 Dookoła  
świata

9.00, 17.00 Komedia  
„Brośka sprawa”  
10.25 Film trym.  
„Dziwne jądrowe”  
12.05 Dramat „Opowieść  
o nieszczęśliwych  
zakochanych”  
13.45 Komedia  
„Polskości  
Rupert’a”  
15.25 Film fant.  
„Zalochany Tom’a”  
18.25 Program  
kanałów XXI  
i Hallmark  
18.35 Kalendarz  
złotek  
18.40 Dramat „Duchny Łubny”  
20.35 Western

13.25 Telesklep  
15.25 „Przyjaciele  
i gwiazdy”  
— telenowela  
16.20 „Mile &  
— telenowela  
— telenowela  
17.10 S. „Kochane Kłopoty”  
18.10 S. „Kochani Kłopoty”  
19.10 S. „Mission Impossible”  
20.10 S. „Kochane Kłopoty”  
21.10 „Nigdy nie pozwolę  
jel odejść” — miniserial  
22.50 S. „Mściciel”  
23.50 Ciała nr  
0.20 „Młotek i śmieć  
w Warszawie” — film fab.  
2.20 „Nigdy nie  
pozwole jel  
odejść” — miniserial



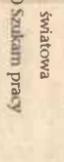
15.15 Dokumentalistyka  
światowa  
16.10 Szokant pracy  
17.05 Tremblita  
17.15 Magazyn  
wspólnie  
narodowych  
17.25 Menora  
17.35 Świąteczne myśli  
18.00 Dokumentalistyka  
światowa

11.30 Film przyg.  
„Filiper”  
12.25 Komedia  
„Milionerzy nocy”  
14.10 Koncert żywców  
16.10 Aladama  
galerii „Domus”  
17.10 S. „Gliny”  
18.10 S. „Dżungla  
Amazonski”

9.25 Święto taty  
9.25 13.15 20.00 Niedzielnosci:  
kupno, sprzedaż,  
wymiana, dzierzawa  
8.40 Kto jest  
gospodarzem  
domu?  
9.05 Złotwie  
9.30 Na skraju życia  
9.55 Telegia  
dla uczniów  
10.30 Z. Masy  
11.00 Sam sobie  
reżyserem  
11.45 Film fab.  
13.00 Wiadomości  
13.15 Dziennik  
13.25 Hazard SMS  
14.15 Puls  
15.05 Słotica  
15.25 Kamień  
węgliny  
16.00 Prawo  
i człowiek  
16.30 Dla myślicieli  
17.00 Reklama  
17.25 Dookoła  
świata

9.00, 17.00 Komedia  
„Brośka sprawa”  
10.25 Film trym.  
„Dziwne jądrowe”  
12.05 Dramat „Opowieść  
o nieszczęśliwych  
zakochanych”  
13.45 Komedia  
„Polskości  
Rupert’a”  
15.25 Film fant.  
„Zalochany Tom’a”  
18.25 Program  
kanałów XXI  
i Hallmark  
18.35 Kalendarz  
złotek  
18.40 Dramat „Duchny Łubny”  
20.35 Western

13.25 Telesklep  
15.25 „Przyjaciele  
i gwiazdy”  
— telenowela  
16.20 „Mile &  
— telenowela  
— telenowela  
17.10 S. „Kochane Kłopoty”  
18.10 S. „Kochani Kłopoty”  
19.10 S. „Mission Impossible”  
20.10 S. „Kochane Kłopoty”  
21.10 „Nigdy nie pozwolę  
jel odejść” — miniserial  
22.50 S. „Mściciel”  
23.50 Ciała nr  
0.20 „Młotek i śmieć  
w Warszawie” — film fab.  
2.20 „Nigdy nie  
pozwole jel  
odejść” — miniserial



15.15 Dokumentalistyka  
światowa  
16.10 Szokant pracy  
17.05 Tremblita  
17.15 Magazyn  
wspólnie  
narodowych  
17.25 Menora  
17.35 Świąteczne myśli  
18.00 Dokumentalistyka  
światowa

11.30 Film przyg.  
„Filiper”  
12.25 Komedia  
„Milionerzy nocy”  
14.10 Koncert żywców  
16.10 Aladama  
galerii „Domus”  
17.10 S. „Gliny”  
18.10 S. „Dżungla  
Amazonski”

9.25 Święto taty  
9.25 13.15 20.00 Niedzielnosci:  
kupno, sprzedaż,  
wymiana, dzierzawa  
8.40 Kto jest  
gospodarzem  
domu?  
9.05 Złotwie  
9.30 Na skraju życia  
9.55 Telegia  
dla uczniów  
10.30 Z. Masy  
11.00 Sam sobie  
reżyserem  
11.45 Film fab.  
13.00 Wiadomości  
13.15 Dziennik  
13.25 Hazard SMS  
14.15 Puls  
15.05 Słotica  
15.25 Kamień  
węgliny  
16.00 Prawo  
i człowiek  
16.30 Dla myślicieli  
17.00 Reklama  
17.25 Dookoła  
świata

9.00, 17.00 Komedia  
„Brośka sprawa”  
10.25 Film trym.  
„Dziwne jądrowe”  
12.05 Dramat „Opowieść  
o nieszczęśliwych  
zakochanych”  
13.45 Komedia  
„Polskości  
Rupert’a”  
15.25 Film fant.  
„Zalochany Tom’a”  
18.25 Program  
kanałów XXI  
i Hallmark  
18.35 Kalendarz  
złotek  
18.40 Dramat „Duchny Łubny”  
20.35 Western

13.25 Telesklep  
15.25 „Przyjaciele  
i gwiazdy”  
— telenowela  
16.20 „Mile &  
— telenowela  
— telenowela  
17.10 S. „Kochane Kłopoty”  
18.10 S. „Kochani Kłopoty”  
19.10 S. „Mission Impossible”  
20.10 S. „Kochane Kłopoty”  
21.10 „Nigdy nie pozwolę  
jel odejść” — miniserial  
22.50 S. „Mściciel”  
23.50 Ciała nr  
0.20 „Młotek i śmieć  
w Warszawie” — film fab.  
2.20 „Nigdy nie  
pozwole jel  
odejść” — miniserial



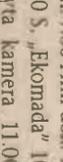
15.15 Dokumentalistyka  
światowa  
16.10 Szokant pracy  
17.05 Tremblita  
17.15 Magazyn  
wspólnie  
narodowych  
17.25 Menora  
17.35 Świąteczne myśli  
18.00 Dokumentalistyka  
światowa

11.30 Film przyg.  
„Filiper”  
12.25 Komedia  
„Milionerzy nocy”  
14.10 Koncert żywców  
16.10 Aladama  
galerii „Domus”  
17.10 S. „Gliny”  
18.10 S. „Dżungla  
Amazonski”

9.25 Święto taty  
9.25 13.15 20.00 Niedzielnosci:  
kupno, sprzedaż,  
wymiana, dzierzawa  
8.40 Kto jest  
gospodarzem  
domu?  
9.05 Złotwie  
9.30 Na skraju życia  
9.55 Telegia  
dla uczniów  
10.30 Z. Masy  
11.00 Sam sobie  
reżyserem  
11.45 Film fab.  
13.00 Wiadomości  
13.15 Dziennik  
13.25 Hazard SMS  
14.15 Puls  
15.05 Słotica  
15.25 Kamień  
węgliny  
16.00 Prawo  
i człowiek  
16.30 Dla myślicieli  
17.00 Reklama  
17.25 Dookoła  
świata

9.00, 17.00 Komedia  
„Brośka sprawa”  
10.25 Film trym.  
„Dziwne jądrowe”  
12.05 Dramat „Opowieść  
o nieszczęśliwych  
zakochanych”  
13.45 Komedia  
„Polskości  
Rupert’a”  
15.25 Film fant.  
„Zalochany Tom’a”  
18.25 Program  
kanałów XXI  
i Hallmark  
18.35 Kalendarz  
złotek  
18.40 Dramat „Duchny Łubny”  
20.35 Western

13.25 Telesklep  
15.25 „Przyjaciele  
i gwiazdy”  
— telenowela  
16.20 „Mile &  
— telenowela  
— telenowela  
17.10 S. „Kochane Kłopoty”  
18.10 S. „Kochani Kłopoty”  
19.10 S. „Mission Impossible”  
20.10 S. „Kochane Kłopoty”  
21.10 „Nigdy nie pozwolę  
jel odejść” — miniserial  
22.50 S. „Mściciel”  
23.50 Ciała nr  
0.20 „Młotek i śmieć  
w Warszawie” — film fab.  
2.20 „Nigdy nie  
pozwole jel  
odejść” — miniserial



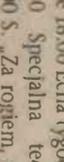
15.15 Dokumentalistyka  
światowa  
16.10 Szokant pracy  
17.05 Tremblita  
17.15 Magazyn  
wspólnie  
narodowych  
17.25 Menora  
17.35 Świąteczne myśli  
18.00 Dokumentalistyka  
światowa

11.30 Film przyg.  
„Filiper”  
12.25 Komedia  
„Milionerzy nocy”  
14.10 Koncert żywców  
16.10 Aladama  
galerii „Domus”  
17.10 S. „Gliny”  
18.10 S. „Dżungla  
Amazonski”

9.25 Święto taty  
9.25 13.15 20.00 Niedzielnosci:  
kupno, sprzedaż,  
wymiana, dzierzawa  
8.40 Kto jest  
gospodarzem  
domu?  
9.05 Złotwie  
9.30 Na skraju życia  
9.55 Telegia  
dla uczniów  
10.30 Z. Masy  
11.00 Sam sobie  
reżyserem  
11.45 Film fab.  
13.00 Wiadomości  
13.15 Dziennik  
13.25 Hazard SMS  
14.15 Puls  
15.05 Słotica  
15.25 Kamień  
węgliny  
16.00 Prawo  
i człowiek  
16.30 Dla myślicieli  
17.00 Reklama  
17.25 Dookoła  
świata

9.00, 17.00 Komedia  
„Brośka sprawa”  
10.25 Film trym.  
„Dziwne jądrowe”  
12.05 Dramat „Opowieść  
o nieszczęśliwych  
zakochanych”  
13.45 Komedia  
„Polskości  
Rupert’a”  
15.25 Film fant.  
„Zalochany Tom’a”  
18.25 Program  
kanałów XXI  
i Hallmark  
18.35 Kalendarz  
złotek  
18.40 Dramat „Duchny Łubny”  
20.35 Western

13.25 Telesklep  
15.25 „Przyjaciele  
i gwiazdy”  
— telenowela  
16.20 „Mile &  
— telenowela  
— telenowela  
17.10 S. „Kochane Kłopoty”  
18.10 S. „Kochani Kłopoty”  
19.10 S. „Mission Impossible”  
20.10 S. „Kochane Kłopoty”  
21.10 „Nigdy nie pozwolę  
jel odejść” — miniserial  
22.50 S. „Mściciel”  
23.50 Ciała nr  
0.20 „Młotek i śmieć  
w Warszawie” — film fab.  
2.20 „Nigdy nie  
pozwole jel  
odejść” — miniserial



15.15 Dokumentalistyka  
światowa  
16.10 Szokant pracy  
17.05 Tremblita  
17.15 Magazyn  
wspólnie  
narodowych  
17.25 Menora  
17.35 Świąteczne myśli  
18.00 Dokumentalistyka  
światowa

11.30 Film przyg.  
„Filiper”  
12.25 Komedia  
„Milionerzy nocy”  
14.10 Koncert żywców  
16.10 Aladama  
galerii „Domus”  
17.10 S. „Gliny”  
18.10 S. „Dżungla  
Amazonski”

9.25 Święto taty  
9.25 13.15 20.00 Niedzielnosci:  
kupno, sprzedaż,  
wymiana, dzierzawa  
8.40 Kto jest  
gospodarzem  
domu?  
9.05 Złotwie  
9.30 Na skraju życia  
9.55 Telegia  
dla uczniów  
10.30 Z. Masy  
11.00 Sam sobie  
reżyserem  
11.45 Film fab.  
13.00 Wiadomości  
13.15 Dziennik  
13.25 Hazard SMS  
14.15 Puls  
15.05 Słotica  
15.25 Kamień  
węgliny  
16.00 Prawo  
i człowiek  
16.30 Dla myślicieli  
17.00 Reklama  
17.25 Dookoła  
świata

9.00, 17.00 Komedia  
„Brośka sprawa”  
10.25 Film trym.  
„Dziwne jądrowe”  
12.05 Dramat „Opowieść  
o nieszczęśliwych  
zakochanych”  
13.45 Komedia  
„Polskości  
Rupert’a”  
15.25 Film fant.  
„Zalochany Tom’a”  
18.25 Program  
kanałów XXI  
i Hallmark  
18.35 Kalendarz  
złotek  
18.40 Dramat „Duchny Łubny”  
20.35 Western

13.25 Telesklep  
15.25 „Przyjaciele  
i gwiazdy”  
— telenowela  
16.20 „Mile &  
— telenowela  
— telenowela  
17.10 S. „Kochane Kłopoty”  
18.10 S. „Kochani Kłopoty”  
19.10 S. „Mission Impossible”  
20.10 S. „Kochane Kłopoty”  
21.10 „Nigdy nie pozwolę  
jel odejść” — miniserial  
22.50 S. „Mściciel”  
23.50 Ciała nr  
0.20 „Młotek i śmieć  
w Warszawie” — film fab.  
2.20 „Nigdy nie  
pozwole jel  
odejść” — miniserial

**LISENAS**  
PRODUKCJA  
CIUKIERKÓW

Zdani i kochane serdusze  
Witulus, tel. 265 32 61

**TPOLONIA**

7.00 10 minut tylko  
dla siebie  
— magazyn  
7.15 Kawa czy herbata,  
w tym  
Wiadomości — o 8.00  
9.00 Wiadomości  
9.11 Pogoda

14.15 20.35 S. „Operacja  
„Złodoczenie”  
15.35  
Program Karaoke 16.35  
Szybki krok 16.55 Formula  
D 18.40 Ludowe środki 19.20  
24.00 „Historia Teda  
Filma fab. Bracia Roco” 20.25  
Kohysanka 22.35 Sektor X  
23.20 „Wiemczko” 0.15  
Pietrowka 38 0.30 Nasza  
muzyka

14.15 20.35 S. „Operacja  
„Złodoczenie”  
15.35  
Program Karaoke 16.35  
Szybki krok 16.55 Formula  
D 18.40 Ludowe środki 19.20  
24.00 „Historia Teda  
Filma fab. Bracia Roco” 20.25  
Kohysanka 22.35 Sektor X  
23.20 „Wiemczko” 0.15  
Pietrowka 38 0.30 Nasza  
muzyka

**BIELIWA**

6.40, 9.00, 11.00, 17.00  
Wiadomości 6.50 S.  
„Wszystkie przygody ekipy  
Coustaud” 7.45 Magazyn  
wojskowy 8.10 Świat  
zwierząt 9.10 Chaotyczne  
notatki 9.30 Dopóki  
wszyscy w domu 10.05 S.  
7.40 Film anim. 8.05  
Przeгляд wydarzeń

6.40, 9.00, 11.00, 17.00  
Wiadomości 6.50 S.  
„Wszystkie przygody ekipy  
Coustaud” 7.45 Magazyn  
wojskowy 8.10 Świat  
zwierząt 9.10 Chaotyczne  
notatki 9.30 Dopóki  
wszyscy w domu 10.05 S.  
7.40 Film anim. 8.05  
Przeгляд wydarzeń

**R TV**

6.00, 8.00 Dziś na święcie  
6.30 Telesklep 7.00 Film  
anim. 7.30 Film dok. 9.00,  
16.00 S. „Ekomodada” 10.00  
Ukryta kamera 11.00 S.  
„Sposobienie kobiety” 12.00  
Europa 13.00 Telegra „Co?  
Gdzie? Kiedy?” 14.30  
Vis a vis z Baria 15.00  
Zdrowie 15.30 Legendarni  
zołnierz 17.00 Czekaj na  
mnie 18.00 Echa tygodnia  
19.30 Specjalnateczka  
20.00 S. „Za rogiem, przy

6.00, 8.00 Dziś na święcie  
6.30 Telesklep 7.00 Film  
anim. 7.30 Film dok. 9.00,  
16.00 S. „Ekomodada” 10.00  
Ukryta kamera 11.00 S.  
„Sposobienie kobiety” 12.00  
Europa 13.00 Telegra „Co?  
Gdzie? Kiedy?” 14.30  
Vis a vis z Baria 15.00  
Zdrowie 15.30 Legendarni  
zołnierz 17.00 Czekaj na  
mnie 18.00 Echa tygodnia  
19.30 Specjalnateczka  
20.00 S. „Za rogiem, przy



6.00 Dzień dobry  
8.00 S. „Kornisarz Rex”  
8.50 Dla dzieci  
9.45 „Tele bim bam”  
10.15 Film dok.  
11.10 Zeszyt wileński  
11.25 „Album Wileńskie” (pol.)  
11.40 Rostowska ulica  
11.55 Słowo chrześcijanina  
12.10 Styl  
13.00 Tangowisko bied  
13.45 G-dzina  
z prof. Kazimierzem  
14.00 Podróż  
14.30 „Jewos piewos”  
— magazyn nie  
tylko dla kobiet  
15.00 Wędrowni kulinarni  
15.30 S. „Kornisarz Rex”  
17.20 Wiadomości (ros.)  
17.30 Z dzieł europejskiej  
piłki nożnej. Rok 1984  
18.00 Film anim.  
18.30 Wiadomości  
18.45 S. „Kornisarz Rex”  
19.40 S. „Panie Beanie,  
zadaj pierwszy głos”  
20.25, 21.59 Loteria „Perlas”  
20.30 Panorama  
21.00 Wyborczy show  
22.00 Szukam pracy  
23.00 Wiadomości  
23.10 Film dok.



Narodowych  
17.50 Memoria  
18.00 Program dla wsi  
18.30 Styl  
19.30 Wiadomości  
20.00 Dom Kultury  
21.00 Retrospektywa  
22.00 Panorama  
22.30 Honor kraju  
23.25 Drogi.  
Samochody, Ludzie  
6.25 Rowerowy show  
6.50 Filmy anim.  
8.15 S. „Żana Judasza”  
9.10, 15.45 S. „Brzydka  
Betty”  
10.05 „Maximania”  
11.15 Film przyg.  
„Dzieńni książę”  
12.50 Filmy anim.  
17.40 S. „Ziemia  
naddzieli”  
18.45 Wiadomości  
19.10 Nurty  
20.00 Rowerowy show  
20.25 Od... do  
21.45 Wywiad dnia  
22.00 Wiadomości  
22.35 S. „Elpa  
ratownicza”  
23.35 Film erot.  
„Spowiast  
stripizerki”



9.20 900 sekund  
9.40 Kwawa fala  
10.10 S. „Głyny”  
11.10 S. „Skradzioną  
miłość”  
12.05 Akademia  
galerii „Domus”  
13.05 Muzyka rozr.  
13.45 Komedia  
„Operacja  
„Betszyk”  
15.50 S. „Niebezpieczne  
wzrost”  
16.55 S. „Skradzioną  
miłość”  
17.55 Próba władzy  
18.05 S. „Włoskie  
namiętności”  
19.15 S. „Lokatorzy”  
20.00 Dziś  
20.20 Męskie gry  
21.20 Teoria spisku  
22.30 Przegląd sportowy  
23.25 S. „Anatomia zdravy”  
0.20 Buduje dom  
0.55 Rzeczyw. SMS  
2.55 Telegra „Rozbierz mnie”  
5.00-6.30 DW  
7.05 Telesklep  
7.20 Film anim.  
7.45 Reality show „Pomoc TV”  
8.15 Nomena  
9.15 S. „Dzikuska”  
10.15 S. „Wirginia”  
11.15 Tydzień bez tabu  
12.15 Film fab. „Sprytny  
przyjaciel”  
14.00 Filmy anim.  
14.40 Program dla dzieci  
15.40 S. „Camila”  
16.40 S. „Dzikuska”

17.40 Nomena  
18.45 Wiadomości  
19.10 Wersja  
— magazyn publ.  
20.00 Reality show  
„Pomoc TV”  
20.30 Telewizja  
„Lietuvos rytas”  
21.30 Film krym.  
„Banudycki  
Petersburg”  
22.40 Wiadomości  
23.05 Dramat  
„Zaczarowany  
krag”



17.40 Stolica  
19.50 Prawo  
i cziowiek  
20.30 S. „Złodziejka”  
21.15 S. „Elpa 01”  
22.00 Z Wilna  
22.20 Film fab.  
„Nosorożec”  
23.50 Autołani  
8.30 Próg  
9.00 Dla wędkarzy  
9.30 Oaza  
9.55, 20.00 Nieruchomości:  
kupno, sprzedaż,  
zamiana, dzierżawa  
10.00-14.00 Transmisja  
z Sejmu  
17.05 Film fab.  
„Wstępni, braci i żli”  
19.00 Twój wychowawca  
19.30 Bądźmy zdrowi!  
20.05 Film fab. „Szpuła”  
22.00 Laima Andrikiem: droga  
22.10 Film dok.



9.00, 17.00 Dramat  
„Podwodna kłódka”  
9.55 Komedia „Seryjna  
kochanka”  
11.20 Dramat „Anna Karenina”  
13.40 Thriller „Zapach lawendy”  
15.15 Film fab.  
„Ullice mił-sierdża”  
17.55 Kanały XXI i Hallmark  
18.05 Kalejdoskop zniżek  
18.10 Film fab.  
„Pete — zwycięzca”  
20.55 Film przyg.  
„Królowa mieczów”

„Nowa ziemia”  
22.10 Komedia  
„Zandari i ufoludki”  
23.45 Film fab. „Rozbimny  
melodiarnat”  
TANGO TV  
9.40 Telesklep  
9.55 Snaczný  
wędlný  
z Maratem  
10.50 Samochody  
11.20 S. „Garfield  
i przyjaciele”  
12.15 Komedia  
„Dziwnicy”  
13.55 Komputery  
14.25 Magazyn  
dla młodzieży  
„Czynnik  
Chilly”  
14.55 Surf Mag  
15.20 S. „Głyny”  
17.30 S. „Tarzan”  
18.20 S. „Elpa A”  
19.05 Magazyn muz.  
20.00 Program muz.  
20.30 S. „Złota ręczka”  
21.00 Film anim.  
22.00 Ekstremalny show  
22.50 Program  
dla młodzieży  
23.20 Znajomość SMS



10.30 S. anim.  
„Latające misie”  
10.55 Książki  
z górnej  
półki — magazyn  
11.05 Zabawy  
językiem  
polskim  
— teleturniej  
językowy  
11.30 Zaproszenie  
— program  
krajowawczy  
11.50 Petersburska  
Polonia  
— reportaż  
12.05 „Złotopolscy”  
— telenowela  
13.00 Regina Coeli,  
transmisja  
modlitwy  
Ojca Świętego  
z wileńskimi  
13.20 Niedzielne  
muzykowanie,  
14.00 Transmisja  
Mszy Świętej  
15.15 S. „Diament  
śmierci”  
16.25 Biografie  
17.10 Co nam  
w duszy gra  
— program rozr.  
18.00 Telesklep  
18.20 Sportowy  
Express  
18.25 Dziennik  
teletyżnyjny  
18.40 S. „M jak miłość”  
19.25 Salon Klesowy  
19.40 Zaproszenie  
— program  
krajowawczy  
20.15 Dobranocka  
20.30 Wiadomości



8.55 Europejskie  
muzykowanie  
— reportaż  
9.25 S. „M jak miłość”  
10.10 Słowo  
na niedzielę  
10.15 Zaolzie — magazyn

20.00 S. sensac. „Scigany”  
21.00 „Mitosna  
hipnoza”  
— komedia romant.  
23.00 S. sensac. „Nocny kurs”  
24.00 Co za tydzień  
— magazyn  
0.25 „Wojna Vaniana”  
— film obycz.  
2.45 S. obycz.  
„Przydencki  
poker”



7.05 S. „Akwen  
Bldorado”  
7.55 Europa bez  
miedzy  
— magazyn  
8.40 S. dok. „Przetekolandia”  
9.05 S. „Moda  
na sukces”  
9.30 S. „Nowe  
przygody Pippera”  
10.15 Lippy & Mewy  
— jeryk  
angielski  
dla dzieci  
10.20 Myślisz  
o kams? —  
Wybierz teledyski  
— program muz.  
11.10 Gamebox  
— program  
poświęcony  
grom  
komputerowym  
i konsolowym  
11.35 Od przedszkola  
do Opola  
— piosenki  
z festiwalu  
opolskich z lat 70.



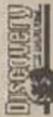
10.30 S. anim.  
„Latające misie”  
10.55 Książki  
z górnej  
półki — magazyn  
11.05 Zabawy  
językiem  
polskim  
— teleturniej  
językowy  
11.30 Zaproszenie  
— program  
krajowawczy  
11.50 Petersburska  
Polonia  
— reportaż  
12.05 „Złotopolscy”  
— telenowela  
13.00 Regina Coeli,  
transmisja  
modlitwy  
Ojca Świętego  
z wileńskimi  
13.20 Niedzielne  
muzykowanie,  
14.00 Transmisja  
Mszy Świętej  
15.15 S. „Diament  
śmierci”  
16.25 Biografie  
17.10 Co nam  
w duszy gra  
— program rozr.  
18.00 Telesklep  
18.20 Sportowy  
Express  
18.25 Dziennik  
teletyżnyjny  
18.40 S. „M jak miłość”  
19.25 Salon Klesowy  
19.40 Zaproszenie  
— program  
krajowawczy  
20.15 Dobranocka  
20.30 Wiadomości

12.10 S. „Bezpieczna  
przystan”  
13.00 Regina Coeli  
— transmisja  
modlitwy Ojca  
Świętego z wileńskimi  
Targi Książki  
w Warszawie  
13.30 Tydzień — magazyn  
14.00 Wiadomości  
14.10 Kuchnia  
z Ołtasą —  
magazyn kulinarny  
14.30 Kochamy polskie  
seriale — teleturniej  
15.00 „Moja  
cudowna rzeka”  
— film dok.  
15.55 Studio sport:  
Siatkówka —  
eliminacje  
olimpijskie.  
Polska- Kazachstan  
18.00 Telesklep  
18.20 Sportowy Express  
18.25 Dziennik  
teletyżnyjny — program  
18.35 Śmiechu warte  
19.05 S. komed. „Lokatorzy”  
19.35 Jaka to melodia?  
— quiz muz.  
20.00 Wieszorynka  
20.30 Wiadomości  
20.51 Sport  
21.00 Pogoda  
21.15 S. obycz. „Malihu  
Road 2000”  
22.10 Spełniamy marzenia  
22.45 bablon.pl — cykl dok.  
23.20 „Podziemny  
krag” — dramat  
1.35 „Julien  
Donkey-Boy”  
— film fab.

20.51 Sport  
21.00 Pogoda  
21.05 S. „Śmietniko”  
21.55 Królowa nosy  
— show  
muzyczny  
22.45 Warto  
wiedzieć  
0.15 Reportaż  
0.35 Panorama  
0.55 Sport-telegram  
0.58 Pogoda  
1.02 Pogoda  
dla alergików  
1.10 S. „M jak miłość”  
6.40 Telesklep  
8.40 S. obycz.  
„Wbrew regułom”  
9.35 Kto was  
tak urządził?  
— magazyn  
10.05 Foszułkiwacze  
opowieści —  
magazyn  
kulturalny  
10.30 Na osi  
— magazyn motor.  
11.00 S. sensac. „Klient”  
12.00 „Kodźnia  
Osmondów”  
— film biograficzny  
13.45 S. obycz. „Powrót  
do Eden”  
14.45 S. przyg.  
„Magiczny  
amulet”  
15.45 S. obycz. „Szpital  
pod palmami”  
16.45 S. „Agent”  
18.00 „Kopanie  
króla Salomona”  
— film przyg.

8.30, 15.30 „Przed świętem”  
10.15, 17.15 „Merilyn”  
12.00 „Ostatnie środki”  
19.00, 24.00 „Złamana  
obietnica” 20.30, 1.30  
„Malżeństwo po angiel-  
sku” 22.30 „Strefa cieni”  
9.30, 10.00, 15.00 Piłka  
nożna 12.15, 20.45 Tenis  
12.30, 13.30, 21.00  
Siatkówka na plaży 14.30  
20.00 Burze przyszłości  
21.00 Tornado 22.00  
Burze magnetyczne 23.00  
Niewidzialny morder-

ca 24.00 Zabójcy 1.00  
Szokoterapia 2.00 Gorąca  
sztućka



22.30 Boks 24.00 Nowości  
Eurosportu

8.30, 15.30 „Przed świętem”  
10.15, 17.15 „Merilyn”  
12.00 „Ostatnie środki”  
19.00, 24.00 „Złamana  
obietnica” 20.30, 1.30  
„Malżeństwo po angiel-  
sku” 22.30 „Strefa cieni”

Moskiewskie rozdroża  
13.10, 18.00 Telesklep  
13.35 Zaprasza Boris  
Notkin 14.00 23.15  
Wydarzenia 15.20  
Abecadło 15.55 Koncert  
18.20 Humor 19.10  
Wielka iluzja 19.50 Film  
fab. „Dulcinea z Tobosu”  
21.00 Program Karaulowa  
21.55 Film fab. 23.25  
Delikatesy 24.00 Arena  
0.25 Superdysk

furgon” 18.05 Film fab.  
„Sobowót” 19.20 Film  
fab. 21.00 W centrum  
uwagi 22.00 Przegląd  
sportowy 22.25 Film fab.  
„Byron”  
7.40, 14.15 Film fab. „Gość  
z przyszłości” 8.35 Dla  
dzieci 10.00 Stopnie 10.25  
Nasz sad 10.40 Łąkomy  
kasek 11.00 Tydzień w  
Moskwie 11.25 Szybki  
krok 11.50 Film anim.  
12.20 Gabinet 21 12.45

8.10, 8.35 Dzień dobry,  
Białorus 7.30, 8.30, 19.55  
Program ekonomiczny  
9.20, 19.20 S. „Saga rodu  
Forsytów” 10.05, 20.00  
S. „Skarby umarłych”  
11.10, 17.30 S. „Bogaci  
i sławni” 12.15 Strefa X  
12.30 Film fab. „Nie ma  
gdzie się ukryć” 14.10  
Koledzy klasowi 15.10  
S. „Sami, sami, sami...”  
16.05 5x5 17.05 Związki  
zawodowe Białorusi 18.30  
Dla kobiet 19.05 „100  
kroków do Olimpu” 19.10  
Specjalny reportaż 21.00

Muzyka 17.35 Idole  
19.00 S. „Inne życie”  
20.00 Czas 21.35  
Wielkie pranie 22.40  
Nocny „Czas” 23.00  
Przegląd piłkarski 23.25  
Geniusze i złocznicy  
23.55 Film fab. „Buty  
manitów” 1.25 Muzyka

gwiazd” 23.00 „11  
nadziei” 0.35 „Nowy  
Babilon”  
6.00 Dzień dobry 9.00,  
11.00, 14.00, 17.00  
Wiadomości 9.25, 18.10  
S. „Klon” 10.10, 20.35  
S. „Pożądana” 11.35  
Miało kobiet 12.30  
Film fab. „Doping  
dla aniołów” 14.35 S.  
„Brzeg marzeń” 15.30  
Zgadnij melodię 15.55  
Wielkie pranie 17.15

rogiem, przy Patriarszych  
stawach” 21.00 S. „Męska  
sprawa” 23.00 S. „72  
godziny” 24.00 Film fab.  
„Witaj i żegnaj”  
9.00, 16.00 Siedemnaście  
mgnień wiosny” 10.15  
„Bella” 12.05 „Klub  
kobiet” 14.30 „Cień”  
17.15 „Gwóździł progra-  
mu” 17.45 „Bohater  
naszych czasów” 19.05  
„Spadochroniarze”  
20.25 „Przez męki do

6.00, 8.00 Dzień w Ameryce  
6.30 „BG International”  
7.00, 15.30 „Legendarni  
żołnierze” 7.30 Zdrowie  
9.00, 16.00 S. „Ekomada”  
10.00 S. „Naręczona z  
Rosji” 11.00 S. „Spojżenie  
kobiet” 12.00 Z Nowego  
Jorku 13.00 S. „Raferty”  
14.30 S. „Strefa zmiroku”  
15.00 Dzień w Rosji 17.00  
Czekaj na mnie 18.00  
S. „Tajemnice miłości”  
19.00, 22.00 Dzień na  
świecie 20.00 S. „Za

Wileńskie przed-  
szkole „SYSENA”  
zaprasza dzieci w  
wieku 2-7 lat. Są  
piękniejsze i zerowe  
klasy. Odbiją się  
lekcyjne języka litew-  
skiego i muzyki.  
Adres przedszo-  
ka: ul. P. Višinskio 23  
(w pobliżu ul. Subocz),  
tel. 261 11 68



17.00 Encyklopedia Gustawa	17.00 Encyklopedia Gustawa
17.25 Zeszyt wileński	7.05 Proba władzy
17.40 „Album Wileńskie” (pol.)	7.15 Karuzela
8.00 S. „Jack, Grubas i pier”	7.55 Telewizyjna
8.50 Filmy anim.	8.10 S. „Włoskie
9.50 Encyklopedia Gustawa	17.55 Podróże
10.20 Magazyn wojskowy	18.20 Telefon pomocy
10.45 Nowości	19.15 Pytanko
11.10 Świąteczne myśli	19.30 Wiadomości
11.40 Trembita	20.00 Nasze miasteczka
11.50 Magazyn	21.00 Dokumentalistyka
Wspólnok Narodowych	22.00 Panorama
12.00 Mierota	22.30 Tytułki
12.10 Pogady Bartkusa	23.10 24 sekundy
12.45 Program dla wsi	
13.15 Tydzień	
14.00 Lotnisko	
14.15 24 sekundy	
14.45 Przegląd NBA	
15.15 Mecz eliminacyjny NBA	
16.55 Problemy koszykówki	
17.20 Wiadomości (ros.)	
17.30 Dzieje europejskiej piłki nożnej. Rok 1980	
18.00 Film anim.	
18.30 Wiadomości	
18.45 S. „Komicarz Rex”	
19.40 Kobiety i mężczyźni	
20.25 21.59 Loteria „Perlas”	
20.30 Panorama	
21.00 Wyborczy show	
22.00 Dom Kultury	
23.10 Lotnisko	
23.25 Drogi.	

2

16.40 S. „Dziwki”	16.40 S. „Dziwki”
17.40 Nomada	17.40 Nomada
18.45 Wiadomości	7.55 Telewizyjna
19.10 Po obu stronach muru	8.10 S. „Włoskie
20.00 Pomoc TV	9.20 S. „Mistrzanie”
20.30 Tydzień bez tabu	10.00 Film przyg. „Flipper”
21.40 S. „Walker, strażnik Texasu”	10.50 Nasze zwierzęta
11.20 S. „Skatolona miłość”	11.20 S. „Skatolona miłość”
12.15 Śmiechanka	12.15 Śmiechanka
13.10 Kamera VRS	13.10 Kamera VRS
13.45 Thriller	13.45 Thriller
15.50 S. „Niekupczynie wędzi”	15.50 S. „Niekupczynie wędzi”
16.55 S. „Skandziona miłość”	16.55 S. „Skandziona miłość”
17.55 Próża władzy	17.55 Próża władzy
18.05 S. „Włoskie	18.05 S. „Włoskie
namietności V”	namietności V”
19.15 900 sekund z Egidensem	19.15 900 sekund z Egidensem
19.30 Kwawa fala	19.30 Kwawa fala
20.00 Dzik	20.00 Dzik
20.20 TTT	20.20 TTT
21.45 Komedia „Opencja „Betsy””	21.45 Komedia „Opencja „Betsy””
23.55 Turcy róg	23.55 Turcy róg
0.35 Koszykówki SMS	0.35 Koszykówki SMS
2.35 Tegora „Kochaj mnie”	2.35 Tegora „Kochaj mnie”
5.00-6.30 DW	5.00-6.30 DW

3

7.05 Telesklep	7.05 Telesklep
7.20 Film anim.	7.20 Film anim.
7.45 Pomoc TV	7.45 Pomoc TV
8.15 Komedia	8.15 Komedia
9.15 S. „Dzikuska”	9.15 S. „Dzikuska”
10.15 S. „Wigilant”	10.15 S. „Wigilant”
11.15 Magazyn	11.15 Magazyn
12.15 Komedia „Dobry wieczór miłości”	12.15 Komedia „Dobry wieczór miłości”
14.05 Dla dzieci	14.05 Dla dzieci
15.40 S. „Camilla”	15.40 S. „Camilla”

4

16.40 S. „Dziwki”	16.40 S. „Dziwki”
17.40 Nomada	17.40 Nomada
18.45 Wiadomości	7.55 Telewizyjna
19.10 Po obu stronach muru	8.10 S. „Włoskie
20.00 Pomoc TV	9.20 S. „Mistrzanie”
20.30 Tydzień bez tabu	10.00 Film przyg. „Flipper”
21.40 S. „Walker, strażnik Texasu”	10.50 Nasze zwierzęta
11.20 S. „Skatolona miłość”	11.20 S. „Skatolona miłość”
12.15 Śmiechanka	12.15 Śmiechanka
13.10 Kamera VRS	13.10 Kamera VRS
13.45 Thriller	13.45 Thriller
15.50 S. „Niekupczynie wędzi”	15.50 S. „Niekupczynie wędzi”
16.55 S. „Skandziona miłość”	16.55 S. „Skandziona miłość”
17.55 Próża władzy	17.55 Próża władzy
18.05 S. „Włoskie	18.05 S. „Włoskie
namietności V”	namietności V”
19.15 900 sekund z Egidensem	19.15 900 sekund z Egidensem
19.30 Kwawa fala	19.30 Kwawa fala
20.00 Dzik	20.00 Dzik
20.20 TTT	20.20 TTT
21.45 Komedia „Opencja „Betsy””	21.45 Komedia „Opencja „Betsy””
23.55 Turcy róg	23.55 Turcy róg
0.35 Koszykówki SMS	0.35 Koszykówki SMS
2.35 Tegora „Kochaj mnie”	2.35 Tegora „Kochaj mnie”
5.00-6.30 DW	5.00-6.30 DW

22.20 Film fab. „Ryzyko bez kontraktu”	22.20 Film fab. „Ryzyko bez kontraktu”
23.35 Biografico	23.35 Biografico
19.10 Po obu stronach muru	23.50 Reprezentacja Rosji
20.00 Pomoc TV	8.30 Świat książek
20.30 Tydzień bez tabu	9.00 Studiu sejmowe
21.40 S. „Walker, strażnik Texasu”	9.30 Humor
11.20 S. „Skatolona miłość”	9.55 20.00 Nieruchomości: kupno, sprzedaż, dzierżawa
12.15 Śmiechanka	17.05 Film fab. „Anta
13.10 Kamera VRS	słowa o Hobbercie”
13.45 Thriller	19.05 Prog
15.50 S. „Niekupczynie wędzi”	19.30 W świecie koszykówki
16.55 S. „Skandziona miłość”	20.05 Film fab. „Wstępn
17.55 Próża władzy	brudni i źli”
18.05 S. „Włoskie	22.00 Program Uniwersytetu
namietności V”	Szawalskiego
19.15 900 sekund z Egidensem	9.00 17.00 Dramat „Kod podwójna”
19.30 Kwawa fala	9.55 Dramat „Dżdżał
20.00 Dzik	policii „Laz”
20.20 TTT	12.20 Film krym. „Dawer”
21.45 Komedia „Opencja „Betsy””	13.50 Film fab. „Żywi alko
23.55 Turcy róg	marci: rok 2346”
0.35 Koszykówki SMS	14.40 Krotkie spieczę
2.35 Tegora „Kochaj mnie”	15.30 Wiadomości
5.00-6.30 DW	16.00 Dziennik
	16.10 Film fab. „Lata krew”
	17.40 S. „Zwyczajne prawdy”
	18.30 Z Wilna
	19.00 Wiadomości
	19.30 Europuls
	20.00 Tydzień sportowy
	20.30 S. „Złociągła”
	21.15 S. „Ekipa 01”
	22.00 Z Wilna

10.55 Laboratorium	10.55 Laboratorium
11.15 Wieża Babel	11.15 Wieża Babel
10.30 Film anim.	10.30 Film anim.
10.55 Tangorama Live	10.55 Tangorama Live
12.20 Smaczny weekend	12.20 Smaczny weekend
13.10, 18.30 S. „Drużyna rycezy	13.10, 18.30 S. „Drużyna rycezy
kontury”	kontury”
13.55 Tangorama Live	13.55 Tangorama Live
15.20, 21.00 Ekstremalny humor	15.20, 21.00 Ekstremalny humor
15.30 Magazyn muz	15.30 Magazyn muz
16.00 Koncert	16.00 Koncert
17.00 Interaktywny show	17.00 Interaktywny show
18.00 Film anim.	18.00 Film anim.
19.30 Tangorama	19.30 Tangorama
21.10 S. „Niewiadalny czloriek”	21.10 S. „Niewiadalny czloriek”
22.00 Thriller „Bez zmnżenia oczu”	22.00 Thriller „Bez zmnżenia oczu”
23.50 Znajomok SMS	23.50 Znajomok SMS

TANGO

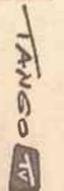
10.15 Telesklep	10.15 Telesklep
10.30 Film anim.	10.30 Film anim.
10.55 Tangorama Live	10.55 Tangorama Live
12.20 Smaczny weekend	12.20 Smaczny weekend
13.10, 18.30 S. „Drużyna rycezy	13.10, 18.30 S. „Drużyna rycezy
kontury”	kontury”
13.55 Tangorama Live	13.55 Tangorama Live
15.20, 21.00 Ekstremalny humor	15.20, 21.00 Ekstremalny humor
15.30 Magazyn muz	15.30 Magazyn muz
16.00 Koncert	16.00 Koncert
17.00 Interaktywny show	17.00 Interaktywny show
18.00 Film anim.	18.00 Film anim.
19.30 Tangorama	19.30 Tangorama
21.10 S. „Niewiadalny czloriek”	21.10 S. „Niewiadalny czloriek”
22.00 Thriller „Bez zmnżenia oczu”	22.00 Thriller „Bez zmnżenia oczu”
23.50 Znajomok SMS	23.50 Znajomok SMS

WYDZIAŁ

10.55 Laboratorium	10.55 Laboratorium
11.15 Wieża Babel	11.15 Wieża Babel
10.30 Film anim.	10.30 Film anim.
10.55 Tangorama Live	10.55 Tangorama Live
12.20 Smaczny weekend	12.20 Smaczny weekend
13.10, 18.30 S. „Drużyna rycezy	13.10, 18.30 S. „Drużyna rycezy
kontury”	kontury”
13.55 Tangorama Live	13.55 Tangorama Live
15.20, 21.00 Ekstremalny humor	15.20, 21.00 Ekstremalny humor
15.30 Magazyn muz	15.30 Magazyn muz
16.00 Koncert	16.00 Koncert
17.00 Interaktywny show	17.00 Interaktywny show
18.00 Film anim.	18.00 Film anim.
19.30 Tangorama	19.30 Tangorama
21.10 S. „Niewiadalny czloriek”	21.10 S. „Niewiadalny czloriek”
22.00 Thriller „Bez zmnżenia oczu”	22.00 Thriller „Bez zmnżenia oczu”
23.50 Znajomok SMS	23.50 Znajomok SMS

WYDZIAŁ

10.55 Laboratorium	10.55 Laboratorium
11.15 Wieża Babel	11.15 Wieża Babel
10.30 Film anim.	10.30 Film anim.
10.55 Tangorama Live	10.55 Tangorama Live
12.20 Smaczny weekend	12.20 Smaczny weekend
13.10, 18.30 S. „Drużyna rycezy	13.10, 18.30 S. „Drużyna rycezy
kontury”	kontury”
13.55 Tangorama Live	13.55 Tangorama Live
15.20, 21.00 Ekstremalny humor	15.20, 21.00 Ekstremalny humor
15.30 Magazyn muz	15.30 Magazyn muz
16.00 Koncert	16.00 Koncert
17.00 Interaktywny show	17.00 Interaktywny show
18.00 Film anim.	18.00 Film anim.
19.30 Tangorama	19.30 Tangorama
21.10 S. „Niewiadalny czloriek”	21.10 S. „Niewiadalny czloriek”
22.00 Thriller „Bez zmnżenia oczu”	22.00 Thriller „Bez zmnżenia oczu”
23.50 Znajomok SMS	23.50 Znajomok SMS



10.55 Laboratorium	10.55 Laboratorium
11.15 Wieża Babel	11.15 Wieża Babel
10.30 Film anim.	10.30 Film anim.
10.55 Tangorama Live	10.55 Tangorama Live
12.20 Smaczny weekend	12.20 Smaczny weekend
13.10, 18.30 S. „Drużyna rycezy	13.10, 18.30 S. „Drużyna rycezy
kontury”	kontury”
13.55 Tangorama Live	13.55 Tangorama Live
15.20, 21.00 Ekstremalny humor	15.20, 21.00 Ekstremalny humor
15.30 Magazyn muz	15.30 Magazyn muz
16.00 Koncert	16.00 Koncert
17.00 Interaktywny show	17.00 Interaktywny show
18.00 Film anim.	18.00 Film anim.
19.30 Tangorama	19.30 Tangorama
21.10 S. „Niewiadalny czloriek”	21.10 S. „Niewiadalny czloriek”
22.00 Thriller „Bez zmnżenia oczu”	22.00 Thriller „Bez zmnżenia oczu”
23.50 Znajomok SMS	23.50 Znajomok SMS

2

16.40 S. „Dziwki”	16.40 S. „Dziwki”
17.40 Nomada	17.40 Nomada
18.45 Wiadomości	7.55 Telewizyjna
19.10 Po obu stronach muru	8.10 S. „Włoskie
20.00 Pomoc TV	9.20 S. „Mistrzanie”
20.30 Tydzień bez tabu	10.00 Film przyg. „Flipper”
21.40 S. „Walker, strażnik Texasu”	10.50 Nasze zwierzęta
11.20 S. „Skatolona miłość”	11.20 S. „Skatolona miłość”
12.15 Śmiechanka	12.15 Śmiechanka
13.10 Kamera VRS	13.10 Kamera VRS
13.45 Thriller	13.45 Thriller
15.50 S. „Niekupczynie wędzi”	15.50 S. „Niekupczynie wędzi”
16.55 S. „Skandziona miłość”	16.55 S. „Skandziona miłość”
17.55 Próża władzy	17.55 Próża władzy
18.05 S. „Włoskie	18.05 S. „Włoskie
namietności V”	namietności V”
19.15 900 sekund z Egidensem	19.15 900 sekund z Egidensem
19.30 Kwawa fala	19.30 Kwawa fala
20.00 Dzik	20.00 Dzik
20.20 TTT	20.20 TTT
21.45 Komedia „Opencja „Betsy””	21.45 Komedia „Opencja „Betsy””
23.55 Turcy róg	23.55 Turcy róg
0.35 Koszykówki SMS	0.35 Koszykówki SMS
2.35 Tegora „Kochaj mnie”	2.35 Tegora „Kochaj mnie”
5.00-6.30 DW	5.00-6.30 DW

TANGO

22.20 Film fab. „Ryzyko bez kontraktu”	22.20 Film fab. „Ryzyko bez kontraktu”
23.35 Biografico	23.35 Biografico
19.10 Po obu stronach muru	23.50 Reprezentacja Rosji
20.00 Pomoc TV	8.30 Świat książek
20.30 Tydzień bez tabu	9.00 Studiu sejmowe
21.40 S. „Walker, strażnik Texasu”	9.30 Humor
11.20 S. „Skatolona miłość”	9.55 20.00 Nieruchomości: kupno, sprzedaż, dzierżawa
12.15 Śmiechanka	17.05 Film fab. „Anta
13.10 Kamera VRS	słowa o Hobbercie”
13.45 Thriller	19.05 Prog
15.50 S. „Niekupczynie wędzi”	19.30 W świecie koszykówki
16.55 S. „Skandziona miłość”	20.05 Film fab. „Wstępn
17.55 Próża władzy	brudni i źli”
18.05 S. „Włoskie	22.00 Program Uniwersytetu
namietności V”	Szawalskiego
19.15 900 sekund z Egidensem	9.00 17.00 Dramat „Kod podwójna”
19.30 Kwawa fala	9.55 Dramat „Dżdżał
20.00 Dzik	policii „Laz”
20.20 TTT	12.20 Film krym. „Dawer”
21.45 Komedia „Opencja „Betsy””	13.50 Film fab. „Żywi alko
23.55 Turcy róg	marci: rok 2346”
0.35 Koszykówki SMS	14.40 Krotkie spieczę
2.35 Tegora „Kochaj mnie”	15.30 Wiadomości
5.00-6.30 DW	16.00 Dziennik
	16.10 Film fab. „Lata krew”
	17.40 S. „Zwyczajne prawdy”
	18.30 Z Wilna
	19.00 Wiadomości
	19.30 Europuls
	20.00 Tydzień sportowy
	20.30 S. „Złociągła”
	21.15 S. „Ekipa 01”
	22.00 Z Wilna

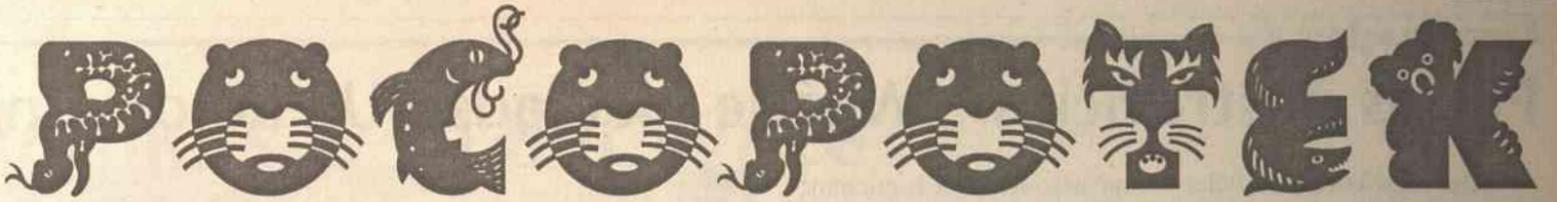
TANGO

10.55 Laboratorium	10.55 Laboratorium
11.15 Wieża Babel	11.15 Wieża Babel
10.30 Film anim.	10.30 Film anim.
10.55 Tangorama Live	10.55 Tangorama Live
12.20 Smaczny weekend	12.20 Smaczny weekend
13.10, 18.30 S. „Drużyna rycezy	13.10, 18.30 S. „Drużyna rycezy
kontury”	kontury”
13.55 Tangorama Live	13.55 Tangorama Live
15.20, 21.00 Ekstremalny humor	15.20, 21.00 Ekstremalny humor
15.30 Magazyn muz	15.30 Magazyn muz
16.00 Koncert	16.00 Koncert
17.00 Interaktywny show	17.00 Interaktywny show
18.00 Film anim.	18.00 Film anim.
19.30 Tangorama	19.30 Tangorama
21.10 S. „Niewiadalny czloriek”	21.10 S. „Niewiadalny czloriek”
22.00 Thriller „Bez zmnżenia oczu”	22.00 Thriller „Bez zmnżenia oczu”
23.50 Znajomok SMS	23.50 Znajomok SMS

12.45 ZUS radi — magazyn	12.45 ZUS radi — magazyn
13.00 Wiadomości	13.00 Wiadomości
13.10 Agrobiznes — rolniczy program inform.	13.10 Agrobiznes — rolniczy program inform.
13.15 Rolnictwo na świecie	13.15 Rolnictwo na świecie
13.30 S. „Plebani”	13.30 S. „Plebani”
14.25 Sprawa dla reporterów — program	14.25 Sprawa dla reporterów — program
14.55 Małżna czasu — magazyn	14.55 Małżna czasu — magazyn
15.25 „Przechytrzyć Hitlera” — film dok.	15.25 „Przechytrzyć Hitlera” — film dok.
15.50 Powiadki europejski	15.50 Powiadki europejski
16.00 Wiadomości	16.00 Wiadomości
16.10 Program publ.	16.10 Program publ.
16.30 Tytko u nas — magazyn	16.30 Tytko u nas — magazyn
17.00 W cztery oczy	17.00 W cztery oczy
17.25 S. „Moda na sukces”	17.25 S. „Moda na sukces”
17.50 Sportowy Express	17.50 Sportowy Express
18.00 Teleexpress	18.00 Teleexpress
18.20 Gość jedynki	18.20 Gość jedynki
18.30 Poradnik europejski	18.30 Poradnik europejski
18.35 „Klan” — telenowela	18.35 „Klan” — telenowela
19.00 Bezpieczna jedynka — magazyn	19.00 Bezpieczna jedynka — magazyn
19.25 Magazyn olimpijski	19.25 Magazyn olimpijski
20.00 Wiadomości	20.00 Wiadomości
20.30 Wiadomości	20.30 Wiadomości
20.59 Sport	20.59 Sport
21.05 Pogoda	21.05 Pogoda
21.20 Teraz: Polska — koncert goliwły	21.20 Teraz: Polska — koncert goliwły
22.50 Sensacje XX wieku: Tajemniczy zamek — widowisko hist.	22.50 Sensacje XX wieku: Tajemniczy zamek — widowisko hist.
23.45 Pogaz — magazyn	23.45 Pogaz — magazyn
0.15 Monitor Wiadomości	0.15 Monitor Wiadomości
0.30 Biżnes — perspektywy	0.30 Biżnes — perspektywy
0.40 Hornowy na nowy wiek.	0.40 Hornowy na nowy wiek.
2.05 Józefa Hemelowa o mięsgodzeniu	2.05 Józefa Hemelowa o mięsgodzeniu
1.10 „Byłe nie ułonek” — thriller	1.10 „Byłe nie ułonek” — thriller



7.00, 15.30 S. „Legendami żołnierze”	7.00, 15.30 S. „Legendami żołnierze”
7.30 Panorama	



Wiosna! Niezależnie od tego pod jakim kątem na nią spojrzemy jest – najpiękniejsza, najbardziej pachnąca i kwitnąca. Teraz jest najbardziej właściwa pora, żeby się rozejrzeć i wachać, patrzeć, podziwiać kasztany, bzy, mniszki, czeremchę... Niestety, nie da się wymienić tych wszystkich kwiatów i kwiatuszków, gdyż zabrakłoby na to nie tylko jednej strony, ale i całej naszej gazety.

Uwaga DZIECI! Konkurs dla DOROSŁYCH!!! „ŚMIESZNOMADRE MYŚLI NASZYCH POCIECH”

Powiedzonka zapisane przez ucz. 6 kl. Szkoły Średniej im. św. Urszuli Ledóchowskiej w Czarnym Borze

**Dziecko pyta rodziców:**

– Mamo, jak będzie po polsku „neżinau”?

– Nie wiem – odpowiada mama.

– Tato, jak będzie po polsku „neżinau”?

– Nie wiem, dziecko.

– To kto może wiedzieć?

\*\*\*

**Siostra pyta swego pięcioletniego brata:**

– Dlaczego idziesz spać w okularach?

– Chcę widzieć, co śnię.

\*\*\*

**Rozmawiają dwie dziewczynki:**

– Wiesz, mój pies umie kłamać.

– Nie wierzę.

– Reks, jak kot miauczy?

– Au, au.

– No widzisz! Teraz wierzysz?

Wiadomo, że do każdej zabawy potrzebne są wyliczanki, no bo i jak tu rozstrzygnąć spór, kto ma być lustrem lub kto ma zadawać pytania?

## WYLICZANKI

Mnisze, mniszek, mlecz, Wybierz kogo chcesz.

Wybierz, bardzo proszę,

Małego Antosia,

Jeszcze Olę,

Jankę – moją koleżankę,

Teresę, Marysię i Zosię...

Bardzo o to proszę.

A nad łąką barwną, kwiecistą Buja motyli chyba ze trzysta. Może ze trzysta, a może pięćset, Być może tysiąc, albo i więcej.

Muszę Wam powiedzieć, że te wyliczanki napisała Pani Barbara Sidorowicz, która mieszka tuż obok nas, bo na Wileńszczyźnie.

Wasza Pucutka

## MAJOWA ŁĄKA

Najlepiej w tym pięknym okresie wybrać się na łąkę. A ile tam ciekawych rzeczy!!! Niby nic specjalnego. Wystarczy jednak wyciągnąć słuch i wzrok, a zobaczymy i usłyszymy jak pasą się krowy, konie, kozy, skaczą zające, leniwie pelzają ślimaki, nad koniczyną fruują motyle, ze swego kopca pyszczyk wysuwa kret, pracowita mrówka dźwiga suchy listek, na żdźbłę trawy świerszcz gra swój koncert, długonogi bocian poluje na ślimaki, a biedronka – poleciała do nieba po kawałek chleba.

Można też tu spotkać badylarę, która jest małym szarym zwierzątkiem podobnym do myszki. Czepia się ona trawy ogonkiem jak małpka i buduje wiszące gniazdko. Trudno ją jednak spotkać, ale może Wam się uda.

Nie każdemu się udaje zobaczyć:

**BACZADYJLAKARKA** – znana jest z akrobacji. W locie robi skręty, beczki i korkociągi – jak samolot;

**BADDUYDLEKARKA** – ma pomarańczowy czub i grzbiet. Jego piśkłęta, gdy im coś grozi – jak skunks – wystrzykują cuchnącą maź.

Aby dowiedzieć się, jak naprawdę nazywają się te zwierzęta, powinniście wykreślić z zestawów liter słowo **BADYLARKA**.

## CZY WIECIE, ŻE...

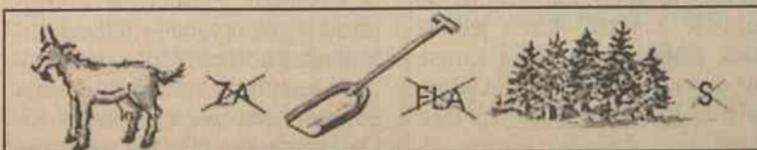
**DŻUNGLA** – rośnie na starych terenach, gdzie panuje klimat tropikalny. Nie ma tam wcale pór roku. Stałe jest wilgotno, parno i bardzo gorąco. Powietrze jest nieruchome, bo wiatr pojawia się tylko w czasie burzy.



Największa dżungla pokrywa duże obszary Ameryki Południowej nad rzekami Amazonką i Orinoko. Inne są jeszcze w Ameryce Środkowej i niektórych częściach Afryki i Azji.

Drzewa w dżungli są wysmukłe i wysokie. Osiągają 30, 50 i nawet 60 metrów, a więc tyle, ile ma wysoki, piętnasto- lub dwudziestopiętrowy wieżowiec. Kora ich jest cienka, a korony niezbyt rozłożyste, gdyż konary ich pną się ku górze, do słońca. Niższe bywają drzewa kauczukowe, banany i palmy. Wijące się i płożące rośliny zwane lianami oplatają drzewa i wspinają się po nich wysoko, by dopiero na wierzchołkach znaleźć dostateczną ilość światła. Tam rozgałęziają się, rozkwitają i owocują. Las tropikalny jest mroczny, ale pełen szmerów, wrzasków i popiskiwań... To krzyczą żyjące w nim stada małp i papug, z szelestem przebiegają jaszczurki. Pośród konarów pelzają olbrzymie węże, a w powietrzu unoszą się roje niezwykle kolorowych motyli. Spotkać też w nim można wiele rzadkich już dzisiaj zwierząt, na przykład w dżungli afrykańskiej – OKAPI, kuzyna dobrze Wam znanej żyrafy.

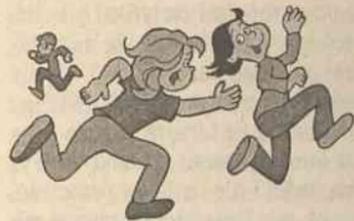
## R E B U S



Przyszedł czas na bieganie po podwórku, urządzenie pikników, wycieczek na łono przyrody. A żeby czas nam mijał wesoło i ciekawie, musimy zatroszczyć się o to. Przedstawiam Wam kilka propozycji na wspaniałą zabawę:

### BAWMY SIĘ!

Gluchy telefon; ciuciubabka; ciepło, zimno – na pewno znacie te gry i lubicie się w nie bawić. A oto jeszcze kilka do kolekcji:



### TAŃCZĄCE LUSTRA

Na początku musicie przygotować kasetę z bardzo różnymi krótkimi melodiami. To musi być mieszanka: trochę rocka, trochę jazzu, trochę rapu, trochę dance, a do tego odrobina muzyki klasycznej. Graczy dzielimy na tancerzy i lustra. Włączamy muzykę i zapraszamy do tańca. Tancerz stara się ruszać w takt muzyki, a „lustro” powinno wiernie naśladować każdy jego ruch. Po chwili następuje zmiana ról. Odpada „lustro”, które najmniej dokładnie powtarza ruchy tancerza, aż w końcu zostaje jedna para.

### WIDZĘ, WIDZĘ... COŚ NA LITERĘ...

Ta zabawa uczy przede wszystkim spostrzegawczości oraz umiejętności rozpoznawania i nazywania przedmiotów, kształtów, rzeczy, kolorów i ich odcieni. Jest to równie dobra gra dla trzylatków, jak też siedmiolatków, nastolatków i nawet dorosłych, którzy zabiegani nie dostrzegają wielu rzeczy.

Wszystko zależy od tego co widzicie. Mówicie np.: „Widzę coś zielonego! Co to jest?”. A zadaniem innych zawodników jest zgadnąć, co też takiego zobaczyłeś. Każdy odgadnięty przedmiot czy nazwa punktuje się. Ten, który zbiera najwięcej punktów – wygrywa.



## POCZTA POCOPOTKA Wiosna

Jaka to cudna pora roku,  
Gdy słońeczko świeci  
wysoko.  
Wcześniej dnieje, śnieg  
topnieje.

Ptaki wrócą do swych  
gniazd

I ucieszą śpiewem nas!

Ewelina Suckelyté

## Wiosna

Przyszła wiosna,  
Zadowolona jest sosna,  
Jest ona bardzo radosna.  
Uśmiechnęło się słońce  
I zaszumiło coś na łące.  
Na cześć wiosny skowronek  
Zaspiewał jak dzwonek.  
Drzewa rozpuściły pąki,  
Tu i ówdzie latają bąki.  
Przyleciały boćki białe.  
Latają nad łąką motylki  
małe.

Wstał niedźwiedź w marcu  
I zobaczył przed sobą  
miód w garncu.

Tomasz Młodzianowski

## Kochany Pocopotku!

Dziękujemy Ci bardzo, że jesteś. Urozmaicasz nasze życie. Jesteś ciekawy. Różnorodność tematów to twoje bogactwo. Dlatego każdy znajdzie dla siebie odpowiedni temat. Markowi podobał się temat „Poznanie świata”, Dorocie temat o zwierzętach, a Ewelinie i większości kolegów – temat wiosenny. Bardzo piękne i miłe są słowa wstępne Pucutki. Zawsze wprowadza w miły nastrój.

Chłopcom ciekawe są rebusy i śmieszne myśli. Doszliśmy do wniosku, że Pocopotek jest pouczający i wychowawczy. Szkoda, że kończy się rok szkolny i rzadziej będziemy się spotykać z gazetą (nie każdy ma ją w domu).

Dobrze, że Pocopotek ma swój własny kącik pod dachem „Kuriera Wileńskiego”. Składamy Pocopotkowi i „Kurierowi Wileńskiemu” wiązankę miłych życzeń i bukiet pięknych polnych kwiatów.

Uczniowie 6 klasy Szkoły im. św. Urszuli Ledóchowskiej w Czarnym Borze

## Kampania wyborcza

## Petras Auštrevičius: „Weźcie pieniądze UE do ostatniego centa!”

Telsze odwiedził kandydat na prezydenta, ekonomista i były główny euronegociator Petras Auštrevičius.

## Pomogą również przedsiębiorcy

Telewizja zaczęła nadawać apel Auštrevičiusa do mieszkańców wsi i przedsiębiorców. Bezpartyjny kandydat na prezydenta Litwy wzywa gospodarzy do aktywnego udziału w deklarowaniu zasiewów.

„Ludzie zmęczeni próżnymi obietnicami i walkami politycznymi w żaden sposób nie mogą uwierzyć, że po zadeklarowaniu zasiewów uda im się otrzymać pieniądze z Unii Europejskiej. Trzeba im pomóc” — powiedział Auštrevičius. Kandydat na prezydenta założył również nieodpłatny telefon informacyjny dla rolników, informujący o deklarowaniu zasiewów. (Numer telefonu — 8 800 44449).

P. Auštrevičius wyraził z troską z powodu tego, że w Telszach tylko czwarta część gospodarzy zadeklarowała zasiewy i użytki rolne, za które może otrzymać bezpośrednie wypłaty Unii Europejskiej.

„Powiedziałem: dosyć politykowania, zróbcie coś razem dla dobra ludzi” — mówił Auštrevičius, który skonsolidował do

wspólnego celu dwie konfrontujące siły polityczne Litwy. W swoim przemówieniu zaznaczył on, że należy szukać nie różnic, lecz podobieństw. Tylko w ten sposób uda się wskrziesić litewską gospodarkę i nie zginąć w Unii Europejskiej.

## Będzie pracował dla całej Litwy

Telsze — to stolica Żmudzi. Petras Auštrevičius mówił, że istnieją ponoć tylko dwa miasta na świecie, zbudowane na siedmiu wzgórzach: Telsze i Rzym. Dziś Telsze, jak i Rzym, są już w Europie. A w Telszach jest niejedno przedsiębiorstwo, które weszło do Europy wcześniej, niż cała Litwa — zaczęło pracować według standardów europejskich i szukać rynków w Europie. „Odwiedziłem UAB „Eliuda”, której meble już od 15 lat cieszą europejskich nabywców. Było to pierwsze przedsiębiorstwo w Telszach, pierwsze włączone do rejestru oraz pierwsze, które otrzymało europejski certyfikat jakości. Możemy być dumni, że nasi ludzie pracują bez zarzutu” — nie szczędził pochwał Auštrevičius. Uważa on, że Litwini pokażą jeszcze Europie, czego są warci — że są pracowici i nie lenią się pracować.

„A od Żmudzinów zawsze się uczyłem wytrwałości w dążeniu do ostatecznego celu” — powie-



dział były główny euronegociator.

## Zdał pierwszy egzamin wyborczy

W zagrodzie gospodarza Vytautasa Kondrotasa Auštrevičius zdał pierwszy egzamin wyborczy. Były główny euronegociator odpowiedział na wszystkie pytania gospodarza. „Czy wiecie, jakie są ceny skupu mleka?” — pytał gospodarz Auštrevičiusa. „Mleko na Litwie przeciętnie skupuje się po 45 ct, oczywiście każdy skupujący

ma własną cenę, płaci o kilka centów więcej lub mniej” — odpowiedział doświadczony ekonomista.

„Podczas negocjacji z Unią Europejską musiałem reprezentować nasze wspólne interesy. A jak można negocjować, gdy się nie zna prawdziwego stanu rzeczy? A więc miasteczka i wsie odwiedzałem nie tylko w ramach kampanii wyborczych” — powiedział były główny euronegociator mieszkańcom Telsz, którzy się zebraли na spotkanie z nim.

Obiecał on, że gdy zostanie prezydentem nie zapomni o mniejszych miasteczkach kraju. „Żaden, nawet zamieszkały w najdalszej zagrodzie, człowiek, nie powinien czuć się samotny. Postaram się, aby więcej uwagi poświęcić prowincji, aby powstało tu więcej miejsc pracy” — powiedział kandydat na prezydenta.

Oplata ze specjalnego konta wyborczego kandydata na Prezydenta Republiki Litewskiej Petrasa Auštrevičiusa (Zam. 262)

## Wracając do tematu przeniesienia obrazu „Jezu, ufam Tobie”

## Nie do obrazu się modlimy...

Publikacja Ks. Prałata Jana Kasiukiewicza pt. „Więcej szczęścia jest w dawaniu niż w braniu” („Kurier Wileński” z 15 maja br.) napełnia mnie smutkiem i bólem.

Dlaczego? Zapraszam do przemyślenia tego, co pisze ksiądz prałat.

W części artykułu pt. „Co jest istotne w kulcie Miłosierdzia Bożego?” ksiądz prałat stwierdza, że nie w tym plótnie zbawienie, ale w tym znaku. Całkowicie się zgadzam. Więc jaka różnica przed oryginałem czy przed kopią obrazu wierni będą się modlić w kościółku Miłosierdzia Bożego?

Ksiądz prałat otwartym tekstem nawołuje do przekazania obrazu (jeżeli właściwie zrozumiałem, chodzi księdzu prałatowi o oryginał?), bo inaczej nie dopomożemy Jezusowi w spełnianiu naszej modlitwy, którą tak żarliwie odmawiamy w różańcu: „O mój Jezu...” i kult Miłosierdzia Bożego na Litwie szerzyć się nie będzie. Czy do obrazu się modlimy?

Ksiądz prałat pisze, że umieszczając kopię obrazu w kościele pw. Ducha Świętego okazemy wdzięczność i szacunek biskupowi Aleksandrowi Kaszkiewiczowi. Czy ksiądz prałat pytał biskupa Kaszkiewicza o Jego zdanie na ten temat? Zresztą biskup Aleksander Kaszkiewicz i tak cieszy się bezgraniczną wdzięcznością i szacunkiem wiernych już nawet za to, że jak pisze ksiądz prałat, ten obraz sprowadził, przygotował mu godne miejsce i dał dobry start szerzenia kultu Miłosierdzia Bożego.

Właśnie dlatego ten obraz — oryginał powinien w kościele pw. Ducha Świętego pozostać. Przez szacunek do biskupa Aleksandra Kaszkiewicza, przez szacunek do wiernych, którzy ten kult krzewili. Tak, Jezus wybierał miejsca o wiele skromniejsze niż kościółek Miłosierdzia Bożego, ale co ma do tego obraz? Przecież ksiądz prałat pisze, że Jego obecność jest zawsze z nami w Eucharystii, a Jezus Miłosierdny działa nie tylko poprzez pierwszy obraz autorstwa Eugeniusza Ka-

zimirowskiego, a obdarza nas swoimi łaskami, gdy przed jakimkolwiek Jego Wizerunkiem z wiarą i ufnością się modlimy. Czyżby przed kopią obrazu Jezus nie usłyszy próśb wiernych?

Ładnie ksiądz prałat pisze, że każdy dojrzały chrześcijanin powinien zrozumieć, że myślą przewodnią Ewangelii jest dawanie, dzielenie się, bo to jest podstawa miłości, że Chrystus w Ewangelii uczy okazywać cierpliwość, przebaczenie, wyrozumiałość, szacunek.

Uczy tego przede wszystkim swoim przykładem i słowem, z wielkim pragnieniem, byśmy Go naśladowali. Czy tak postąpił JE Kardynał Audrys Juozas Bačkis decydując o losie oryginału obrazu Miłosierdzia Bożego? Na to pytanie niech każdy odpowie sobie sam.

W odpowiedzi na pytania, które wymienia ksiądz prałat: „Czyżby biskup nie miał wiary?” — pytam, czyżby nie pamięta, że będzie musiał zdać sprawozdanie ze swego wólarstwa przed Bogiem? Czy nie chce być dobrym Pasterzem, ksiądz prałat, będąc członkiem Rady Kapłańskiej, mógłby Jego Eminencję osobiście zapytać. Jeżeli jednak ksiądz prałat dba o swoją karierę zawodową, a z tego artykułu wnioskuje, że dba — nie radziłbym tego czynić.

Napawa mnie smutkiem i bó-



Kardynał Bačkis przed miesiącem celebrował mszę św. przy demonstracyjnie pustym ołtarzu w kościółku Miłosierdzia Bożego Fot. Marian Paluszkiwicz

lem, że decyzja JE Kardynała nie była do końca przemyślana, że może wywołać skłócenie wiernych, nadać tej sprawie odcień narodowościowy, polityczny. Napawa mnie smutkiem i bólem, że pojęcie księdza prałata o źródle szerzenia się kultu Miłosierdzia Bożego jest, moim zdaniem, na poziomie obrazu (czyżby modlenie się w kościółku Miłosierdzia Bożego przed kopią oryginału obrazu Miłosierdzia Bożego byłoby przeszkodą szerzeniu się kultu Miłosierdzia Bożego?). Napawa mnie smutkiem i bólem, że ksiądz prałat nagłaśnia ten temat na łamach prasy, zachę-

cając swymi pytaniami do publicznej dyskusji w tak delikatnej sprawie (dowodem tego są moje refleksje na księdza artykuł). Napawa mnie zgrozą, że ksiądz prałat zamierza jeszcze wrócić do tego tematu i sięgnąć po argumenty Kodeksu Prawa Kościelnego. Niech ksiądz nie straszy wiernych, niech pamięta o nich w modlitwie, a na pewno Duch Święty natchnie lud wierny i ich Pasterzy, pozwoli znaleźć wyjście z zaistniałej sytuacji podyktowane autentyczną miłością bliźniego. A taka miłość przeprasza nie żąda.

Zbigniew Maciejewski

## Prałat nas „olśnił”

Ja, jako jedna z parafianek, jestem „olśniona” działaniem naszych duchownych — kardynał Juozas Bačkis „olśnił” bezpodstawną decyzją, a ks. prałat Jan Kasiukiewicz dojrzałością wiary. Wniosek jest jeden — obaj mają „charyzmę”. Więc proponuję wyżej wymienione osoby ogłosić świętymi. Chcę tylko dodać, że kardynał i ksiądz też powstałi z prochu i w proch się obrócą...

Nelli Pilecka

## Kampania wyborcza

## Valdas Adamkus w Białej Wace

„Witajcie, drodzy przyjaciele” — tą piosenką spotkali byłego prezydenta Litwy Valdas Adamkusa i jego małżonkę Alinę uczniowie Wyższej Szkoły Rolniczej w Białej Wace. „Dziękuję, żeście zaprosili” — również po polsku odpowiedział prezydent.

Valdas Adamkus w miniony czwartek złożył wizytę w Wyższej Szkole Rolniczej w Białej Wace, w której wykłady prowadzone są wyłącznie w języku polskim, a większość uczniów pochodzi z Wilna i podwileńskich rejonów. Były przywódca wraz z małżonką Aliną Adamkiené zwiedził klasy, szkolne muzeum, stołówkę.

— Byłem kilka razy w tych stronach, ale jakoś nie udawało się odwiedzić waszej szkoły. Ale teraz po zwiedzeniu jestem rzeczywiście pod wrażeniem. 50 lat działalności na niwie oświaty to rzeczywiście bardzo imponujące osiągnięcie. Zawsze bliskie mi były sprawy oświaty, a szczególnie oświaty mniejszości narodowych. Z własnego doświadczenia, bo przez 50 lat mieszkalem w USA i należałem do mniejszości narodowej, doznałem wagi, jaką ma w sobie oświata w języku ojczystym — powiedział na spotkaniu z gronem pedagogicznym Valdas Adamkus.

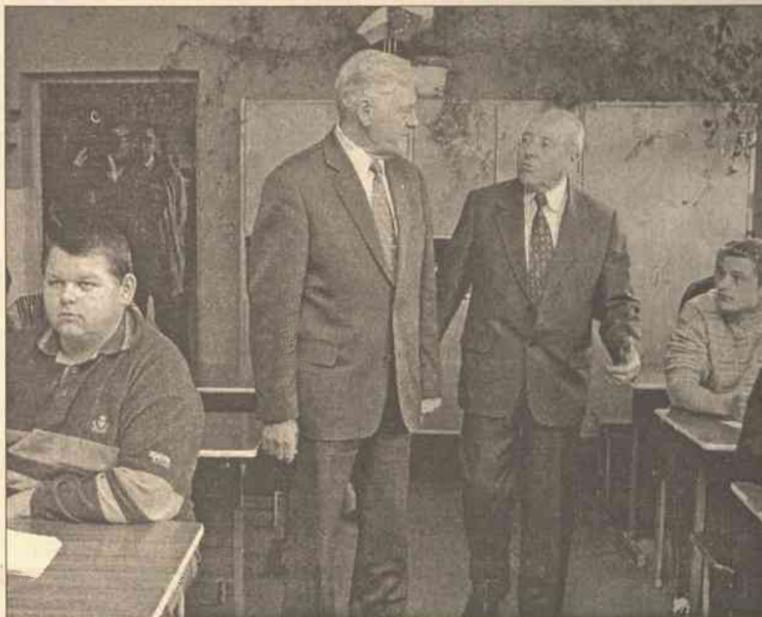
Były prezydent ponownie ubiegający się o najwyższy urząd

w państwie obiecał, że o ile mu będzie dana taka możliwość, będzie dążył do stworzenia takich samych możliwości dla mniejszości narodowych, jakie sam miał na emigracji w USA. „Odwiedziłem lekcję prowadzoną w języku polskim w waszej szkole i powiem, że jest to jedyna i najbardziej słuszną drogą w kierunku zachowania swej świadomości narodowej” — uważa kandydat na prezydenta.

Ale zdaniem Valdas Adamkusa, w zachowaniu świadomości narodowej przez mniejszości narodowe powinny być zainteresowane nie tylko same mniejszości, ale i państwo oraz sami Litwini. Powód — wielonarodowe państwa są bardziej bogate kulturowo.

Valdas Adamkus obiecał, że gdyby go wybrano na prezydenta, przyłoży wszelkie wysiłki, aby na Litwie należycie została uhonorowana Konstytucja 3 Maja, która jego zdaniem jest bardzo ważna w dziejach obywateli naszych narodów i była ostatnio na Litwie niesłusznie zapomniana.

Amerykańskie doświadczenia byłego prezydenta stały się między innymi jednym z tematów spotkania w Białej Wace. Wykładowca Anna Adamowicz zapytała państwo Adamkusów o to, do czego w ciągu ostatnich lat, które mieszkają na Litwie, nie mogą się przyzwyczać.



„Jestem rzeczywiście pod wrażeniem. 50 lat działalności na niwie oświaty to rzeczywiście bardzo imponujące osiągnięcie” — powiedział Valdas Adamkus

— To, co najbardziej razi na Litwie po tylu latach spędzonych na Zachodzie, to brak wzajemnego szacunku ludzi. Brak serdeczności w międzyludzkich stosunkach, a to przecież nic nie kosztuje, a uwierzcie mi, znacznie ułatwia i uprzyjemnia nasze życie — odpowiedział Adamkus. Takie wyznaczenie prezydenta sprawiło zebranych w pewne zdziwienie. „Panie prezydencie, ale przecież oglądając filmy o życiu na Zachodzie stwarza się zupełnie odmienne wraże-

nie. My nie widzimy tam zbyt wiele szacunku do człowieka, nie mówiąc już serdeczności, o której pan wspominał” — mówili wykładowcy, zdziwieni stwierdzeniem Valdas Adamkusa.

— Tak. Ja również czasami oglądam te filmy i proszę uwierzyć nam z Aliną, że prawdziwe życie na Zachodzie i to, co widzimy w filmach, to zupełnie dwie różne rzeczy. Realne życie zwykłych ludzi i kino nie mają ze sobą nic wspólnego — przekonywał Adamkus.

Spotkanie z najbardziej popularnym, według najnowszych sondaży opinii społecznej, kandydatem na prezydenta było doskonałą okazją, by z pierwszych ust dowiedzieć się, co sądzi on o obecnej sytuacji w kraju i perspektywach na polepszenie poziomu życia.

— Bezcelnie kłamią ci kandydaci na prezydenta, którzy obiecują wam, że jeżeli ich wybierze, to na przykład w krótkim czasie dwukrotnie zwiększą się emerytury. Ja doskonale rozumiem, że to byłaby bardzo świetna sprawa, ale nie mogę, nie mam prawa tego obiecywać, bo po prostu skłamałbym. Trzeba uczciwie powiedzieć, że polepszenie poziomu życia nie może nastąpić z dnia na dzień. Ale ja wiem, że szczególnie teraz, po naszym przystąpieniu do Unii Europejskiej, poziom życia będzie polepszał się z roku na rok. Szczególnie odczuwamy to już w końcu tego dziesięciolecia. Ale musimy na to wspólnie mocno popracować. Jestem przekonany, że lepiej będą żyć nie tylko nasze dzieci i wnuki, ale jeszcze i my sami będziemy żyć w lepszych, bardziej godziwych warunkach — powiedział Valdas Adamkus.

*Opłata ze specjalnego konta wyborczego kandydata na Prezydenta Republiki Litewskiej Valdas Adamkusa (Zam. 263)*

## W przededniu największej prezentacji

## Niech nam żyją „Polskie Kwiaty”

Już jesteśmy u progu kolejnego, XVI Międzynarodowego Festiwalu Kultury Polskiej na Litwie, który od samego początku przybrał nazwę „Kwiaty Polskie”. Jest to najstarsza i największa prezentacja polskich zespołów działających w naszym kraju. Tak myśmy się do niej przyzwyczaili, że nie wyobrażamy, żeby te kwiaty w końcu mają nie rozkwitły.

A należy zaznaczyć, że nie rozkwitają one samorzutnie, siłą rozpędu w jakiś sposób rutynowy. Wymagają nieustannej pracy ze strony kierowników zespołów i samych uczestników. To oni dbają, aby zespoły nieustannie się rozwijały, posuwały się do przodu pod względem liczebności, repertuaru i poziomu wykonania. Dzięki nim każdy festiwal tchnie świeżością i jest ciekawy bez względu na cyfry oznaczające jego kolejny numer. Ich słodką (a najczęściej — nie bardzo) tajemnicą jest, ile pokonują trudności finansowych i organizacyjnych, ile wkładają pracy, aby te kwiaty kwitły i przynosiły owoce.

Tak też zapowiada się w tym roku. Po zakończonych eliminacjach serce się raduje, że cały szereg zespołów zademonstrował wysoki poziom przygotowania. Wśród szkolnych chórów na pierwszym miejscu bym ustawił „Przezióreczkę” z Miednik (kierownik Alicja Iwińska), „Legendę” z Mejszagoły (Jasia Mackiewicz) oraz „Rodzinkę” z Ła-

waryszek (Stanisław Lukauskas). Godny odnotowania i uznania jest fakt, że znany wszystkim zespół „Wilenka” ze Szkoły Średniej im. W. Syrokomli (kierownik Janina Łabul) nie tylko wystąpi na koncercie galowym z popisami solowymi, ale też przygotował cały repertuar festiwalu i weźmie udział w chorze połączonym. Zdawałoby się, rzecz normalna. A jednak za 16 lat jest to pierwszy przypadek dotyczący szkolnego chóru miasta Wilna. Oby inni poszli za ich przykładem.

Cieszą serce również zespoły dorosłych. Idealne 3-głosowe wykonanie pieśni przez zespoły „Borowianka” (Mirena Iwanowska), „Znad Mereczanki” (Natalia Godowszczykowa) naprawdę wzruszają. Nie obniżają swego poziomu „Ejszyszcianie” (Lilia Sawko), którym osobne brawa należą się za liczny udział dobrze śpiewających mężczyzn, jak też zespół „Sużaniana” (Margaryta Krzyżewska). Nowy oddech złapał zespół „Rudomianka” pod fachowym kierownictwem Wioletty Cereszka.

Jak zwykle, będziemy mieli też gości. To kilka zespołów z Polski (Gdańsk, Siedlce, Węgorzewo). Przybędzie też długo oczekiwana kapela „Znad Łyny” z Lidzbarku Warmińskiego pod kierownictwem Henryka Kaczyńskiego, wielkiego miłośnika folkloru. Kapela jest szeroko znana w Polsce i zdobyła wiele nagród. Oczekujemy też, że wśród honorowych gości przybędą

dyrektorzy Lidzbarskiego Centrum Kultury p. p. Władysław Strutyński oraz Jolanta Adamczyk — inicjatorzy i niezmienni organizatorzy wspaniałych i najstarszych w Polsce Kaziuków Wileńskich w Lidzbarku i okolicznych miastach.

Rewelacją będzie przyjazd na specjalne zaproszenie „Kwiatów Polskich” wspaniałego i znanego w Europie i na świecie zespołu „Kukułeczka” z Dyneburga (Łotwa). Kierownikiem zespołu jest p. Żanna Stankiewicz.

Przypominam też, że zespoły zagraniczne, prócz udziału w koncercie galowym, będą miały solowy recital w sobotę, 29 maja o godz. 16 w Niemeczyńskim Centrum Kultury. Zaś w niedzielę, 30 maja, zapraszamy do amfiteatru w Niemeczynie. Otwarcie wystawy o godz. 10.00. Początek imprezy galowej — o godz. 12.30.

Życzymy wszystkim miłego spędzenia tego dnia, dobrego nastroju i... dobrej pogody.

Jan Mincewicz

**LR Litewskie Radio**  
zaprasza codziennie  
o godz. 17 min. 30  
do słuchania na falach  
**FM-105,1 Mhz**  
audycji w języku polskim  
Życzymy dobrego odbioru!

## Informacja Konsulatu Generalnego RP w Wilnie

W dniu 13 czerwca br. w godzinach 8-20 odbędą się wybory posłów z Rzeczypospolitej Polskiej do Parlamentu Europejskiego. Rozporządzeniem Ministra Spraw Zagranicznych na terytorium Litwy został utworzony jeden obwód głosowania z siedzibą w Konsulacie Generalnym RP w Wilnie. Skład Obwodowej Komisji Wyborczej nr 84-Z zostanie podany do publicznej wiadomości po powołaniu członków komisji decyzją Konsula Generalnego.

Warunkiem udziału w głosowaniu za granicą jest wpisanie wyborcy na listę wyborców. W tym celu obywatele polscy stale mieszkający na Litwie oraz czasowo tu przebywający powinni złożyć w terminie do dnia 8 czerwca br. (włącznie) wnioski o wpisanie do spisu wyborców. Prawo głosowania, po uprzednim wpisaniu na listę tworzoną przez Konsula, przysługuje również obywatelowi Unii Europejskiej niebędącemu obywatelem polskim, który zgodnie z prawem stale zamieszkuje w Polsce i został ujęty w stałym rejestrze wyborców.

Zgłoszenia do spisu wyborców można dokonać pisemnie (na adres Konsulatu w Wilnie: **Smelio 22A, LT 10323 Vilnius**), telefonicznie pod numerem **270 90 04** lub **270 90 05**, bądź za pośrednictwem faksu (**nr 270 90 09**). Zgłoszenia można również dokonać za pomocą poczty elektronicznej na adres: **kgpl@tdd.lt**.

Zgłoszenie powinno zawierać nazwisko i imiona, imię ojca, datę urodzenia oraz miejsce stałego zamieszkania wyborcy, numer ważnego paszportu lub dowodu osobistego, a także miejsce i datę jego wydania oraz numer ewidencyjny PESEL, a w przypadku niebędących obywatelami polskimi obywateli Unii Europejskiej, którzy zgodnie z prawem stale zamieszkują w Polsce — numer innego ważnego dokumentu stwierdzającego tożsamość, a także miejsce i datę jego wydania oraz miejsce wpisania wyborcy do rejestru wyborców.

Warunkiem udziału obywatela polskiego w głosowaniu będzie okazanie ważnego polskiego paszportu lub dowodu osobistego. (Zam. 265)



## Mistrzostwa rejonu wileńskiego w piłce nożnej

## Dobra skuteczność

W niedzielę, 23 maja tego roku, zostanie rozegrana kolejna kolejka meczów rundy wiosennej o mistrzostwo rejonu wileńskiego. O tytuł mistrza stołecznego rejonu walczy 9 drużyn, w tym gronie jest też ekipa z rejonu sołecznickiego. Mecze są rozgrywane na boiskach trzech miejscowości rejonu: Wojdat, Rudomina i Niemieża.

Jak poinformował „Kurier” Józef Szuszkiewicz, starszy specjalista ds. sportu wydziału kultury, sportu i turystyki samorządu rejonu wileńskiego, do walki o zaszczytny tytuł mistrza rejonu stołecznego stanęło 9 drużyn. Przewidziane są dwie rundy — wiosenna i jesienna.

Mecze odbywają się na boiskach piłkarskich Wojdat, Rudomina oraz Niemieża. Na murawę wybiega jednak nie tradycyjna jedenastka zawodników, a dziewiątka. Szuszkiewicz tłumaczył zmniejszenie składu osobowego tym, że nie we wszystkich miejscowościach są boiska do gry w piłkę nożną w pełnym wymiarze oraz w mniejszym składzie jest łatwiej dotrzeć do miejscowości, gdzie rozgrywane są mecze, czyli „dziewiątkę” jest łatwiej wpakować do busika niż „jedenastkę”.

Każda połowa spotkania trwa też nie 45 minut, a 30. To z powodu tego, że w jednym dniu piłkarze mają do rozegrania dwa mecze.

Przerwa między meczami ma być nie mniejsza niż godzina. W tym sezonie do rywalizacji stanęło 9 drużyn: Wojdaty, „Nempolis” Niemenczyn, Grygajcie, „Rasika” Rudomino-Hamernia, Podbrzezie, Niemieź, Bukiszki, „Żaibas” Mościszki oraz — za zgodą kierownictwa drużyn rejonu wileńskiego — „Millenium” z rejonu sołecznickiego.

Dotychczas w ramach wiosennej rundy mistrzostw rozegrano 15 meczów. Z okazji przystąpienia Litwy do Unii Europejskiej pierwsza kolejka spotkań została rozegrana 2 maja. Przedwcześnie jeszcze na typowanie faworyta mistrzostw, ale w pierwszych meczach dobrze

wyniki uzyskali piłkarze z Niemenczyna, Mościszek oraz Niemieża. Cieszy dobra skuteczność piłkarzy i dotychczas żaden mecz nie zakończył się wynikiem bezbramkowym, z czego na pewno są zadowoleni kibice. Runda wiosenna zakończy się 27 czerwca tego roku.

**Wyniki dotychczas rozegranych meczów:**

Wojdaty (2 maja) — Wojdaty — „Nempolis” Niemenczyn 2:4; „Nempolis” — Grygajcie 5:2; Wojdaty — Grygajcie 4:2.

Rudomino (2 maja) — „Rasika” Rudomino-Hamernia — „Millenium” 4:2, „Rasika” — Podbrzezie 5:2; „Millenium” — Podbrzezie 1:3.

Nemieź (9 maja) — Niemieź

— Bukiszki 8:0; Bukiszki — „Żaibas” Mościszki 4:7; Niemieź — „Żaibas” 0:9.

Rudomino (16 maja) — „Millenium” — „Żaibas” 1:4; „Żaibas” — „Nempolis” 2:2, „Millenium” — „Nempolis” 1:4.

Wojdaty (16 maja) — Wojdaty — Podbrzezie 3:0; Podbrzezie — Niemieź 0:3; Wojdaty — Niemieź 1:2.

W niedzielę, 23 maja, na stadionie w Rudominie zostaną rozegrane następujące spotkania: „Rasika” — Grygajcie; Bukiszki — Grygajcie; „Rasika” — Bukiszki. Początek pierwszego spotkania o godz. 10.00.

Zygmunt Żdanowicz

## Mistrzostwa Europy w kajakarstwie

## Zapory zdały egzamin

Pięć zwycięstw odnieśli reprezentanci Polski w pierwszych wyścigach kajakowych mistrzostw Europy, które rozpoczęły się na poznańskim torze Malta. W sumie dziewięć polskich osad jest już w finałach na 500 i 1000 m, a pozostałe będą się ścigać w półfinałach.

W eliminacjach bardzo dobrze zaprezentowały się osady pań na 500 m. Wszystkie wygrały swoje wyścigi: Beata Mikołajczyk w K-1, Aneta Pastuszka i Beata Sokołowska-Kulesza w K-2 oraz Karolina Sadałska, Joanna Skowroń, Małgorzata Czajczyńska i Aneta Białkowska w K-4. Zwycięsko weszli do finałów także Andrzej Jezierski w C-1 500, który walczy o prawo startu w igrzyskach olimpijskich, oraz Łukasz Woszczyński i Michał Śliwiński w C-2 1000 m. Liderzy polskiej reprezentacji, mistrzowie świata i kandydaci do medalu w Atenach

— Daniel Jędraszko i Paweł Baraszkiewicz w C-2 500 także awansowali do finału, choć w eliminacjach nie wysilali się, zajmując trzecie miejsce, za Rosjanami i Niemcami.

W Poznaniu, oprócz zawodników z Europy, startują również kajakarze z Afryki oraz Australii i Oceanii, bowiem zawody są jednocześnie drugą i ostatnią kwalifikacją olimpijską. W polskiej ekipie nikt nie ukrywa, że nasi reprezentanci nie są jeszcze w optymalnej formie, którą szykują na olimpiadę. Gospodarze zawodów zdobyli już przed rokiem, w mistrzostwach świata w amerykańskim Gainesville, prawo startu w 10 z 12 konkurencji olimpijskich. Brakuje jeszcze kwalifikacji w C-1 500 i C-1 1000 m. Walczą o nie Andrzej Jezierski i Marcin Grzybowski (ten ostatni również awansował do finału, zajmując w swojej serii eliminacyjnej drugą pozycję).

## Francja — Brazylia w meczu stulecia FIFA

## Twardej walki nie było

Francja zremisowała z Brazylią 0:0 w towarzyskim meczu piłkarskim rozegranym na Stade de France w Paryżu w ramach obchodów stulecia Międzynarodowej Federacji Piłkarskiej (FIFA).

Blisko 80 tysięcy widzów oglądało na Stade de France piłkarski show — towarzyski mecz dwóch piłkarskich potęg zorganizowany z okazji obchodów stulecia FIFA. W pierwszej połowie zawodnicy obu drużyn wystąpili w strojach z początku 20. wieku.

Piłkarze Francji rozpoczęli mecz w grubych niebieskich bluzach, w spodenkach za kolana i czerwonych getrach, dokładnie takich, w jakich grali ich poprzednicy w 1904 roku, w pierwszym międzynarodowym meczu przeciwko Belgii. Natomiast Brazylijczycy mieli na sobie białe bluzy oraz spodenki za kolana i niebieskie getry, takie w jakich grała reprezentacja tego kraju w 1914 roku. Także sędziowie przywdziali czarne stroje z początku wieku.

Towarzyski charakter meczu

## Prawie 30 milionów euro za Szewczenkę

## Pieniędzy nie żałuje

Prawie 30 milionów euro jest gotów zapłacić właściciel angielskiego klubu piłkarskiego Chelsea Londyn, Rosjanin Roman Abramowicz za Ukrainca Andrija Szewczenkę, grającego obecnie w AC Milan.

Szewczenko jest jednym z najlepszych piłkarzy Milanu, który zdobył mistrzostwo Włoch. Ukraiński napastnik z 24 golami został królem strzelców Serie A. Według



W pierwszej połowie zawodnicy obu drużyn wystąpili w strojach z początku 20. wieku  
Fot. EPA-ELTA

spowodował, że choć obie drużyny dążyły do zwycięstwa, na boisku niewiele było twardej walki. Zarówno Francuzi jak i Brazylijczycy zaprezentowali znakomite wyszkolenie techniczne i umiejętności indy-

widualne, ale groźnych sytuacji podbramkowych było niewiele. W drugiej połowie piłkarze wystąpili już we współczesnych kostiumach, ale i ta część gry nie przyniosła bramek.

## Puchar Stanleya

## Czekają na rywali

25 maja zostanie rozegrany pierwszy finałowy mecz rozgrywek o Puchar Stanleya. Pierwszymi finalistami zostali hokeiści Calgary Flames, którzy czekają na swych rywali. Będą nimi Philadelphia Flyers lub Tampa Bay Lightning. Po pięciu meczach półfinałowych prowadzi drużyna z Tampy — 3:2.

Dwa pierwsze mecze Flames — drużyna Krzysztofa Oliwa — rozegra na wyjeździe (25 i 27 maja), kolejne dwa zostaną odebrane w Calgary (29 i 31 maja). A potem, ewentualnie, na przemian — zespół z Calgary grać będzie na wyjeździe (3 czerwca), u siebie (5 czerwca) i ponownie na wyjeździe (7 czerwca). O kolejności rozgrywania meczów zadecydował regulamin, według którego rywalizacja (dwa mecze) zaczyna się u drużyny z lepszym dorobkiem punktowym z sezonu zasadniczego. Hokeiści Lightning zgromadzili 106 pkt, Flyers — 101, a Flames — 94. Do zdobycia Pucharu Stanleya potrzeba czterech zwycięstw.

## Marcinkiewicz — mistrzynią Europy w łucznictwie

## Po raz drugi w historii

29-letnia Polka Iwona Marcinkiewicz została w Brukseli mistrzynią Europy w łucznictwie. W finałowym pojedynku pokonała Brytyjkę Alison Williamson.

Marcinkiewicz jest drugą Polką,

która zdobyła złoty medal (indywidualnie) w historii tej imprezy. Pierwszy wywalczyła 36 lat temu, w pierwszych mistrzostwach Europy (6-7 września 1968 roku w Reutte), Maria Mączyńska, olimpijka z Monachium (1972).

Stronę na podstawie doniesień PAP przygotował Zygmunt Żdanowicz

## SPOŻYWCZY KONCENTRAT — PRODUKT HYDROLIZY KOLAGENU

## „Gelenk-Nahrung”



TRADYCYJNA NIEMIECKA JAKOŚĆ!

- Powstrzymuje rozkład tkanki chrzęstnej stawów oraz chrząstek międzykręgowych kręgosłupa (artretyzm, artroza, osteochondroza);
- Aktywizuje wytwarzanie mazi stawowej (sinovii);
- Sprzyja regeneracji powierzchni chrząstkowej;
- Wzmocnia stawy i więzadła stawowe przy większym obciążeniu stawów, jak również przy dużej nadwadze;
- Jest zalecany w zapobieganiu degeneracji narządów ruchu

„Gelenk-Nahrung” — to skuteczny preparat, ponieważ korzystając z unikalnej technologii niemieckiej skomplikowana cząsteczka białkowa zostaje przekształcona w ten sposób, że substancje odżywcze z łatwością przedostają się przez membranę tkanki chrzęstnej i sprzyjają jej regeneracji.

„Gelenk-Nahrung” pomaga uniknąć artretyzmu, artrozy i osteochondrozy oraz łagodzi objawy tych chorób. Ten produkt łagodzi ból, umożliwia aktywny ruch. Dzięki zażywaniu „Gelenk-Nahrung” przez ponad 3 lata można uniknąć ingerencji chirurgicznej.

Doktor nauk medycznych, profesor M. N. Lizanlec

„Gelenk-Nahrung” zaleca się stosować przez 3-7 miesięcy, ponieważ proces regeneracji kręgosłupa i stawów jest dłuższy niż mięśni i innych narządów. Już po 2-3 tygodniach można odczuć znaczną poprawę: mniej trzeszczą stawy, albo całkowicie znika ten przykry objaw. Kręgosłup staje się bardziej giętki i mniej bolesny, a skóra bardziej elastyczna.

Na Litwie ten preparat do leczenia stawów można nabyć już od 9 lat. Obserwacja ludzi, stosujących „Gelenk-Nahrung” pozwala stwierdzić wyniki dobre i bardzo dobre. U 15 z obserwowanych przez mnie 21 pacjentów wynik był pozytywny.

„Gelenk-Nahrung” — to nie lek! Jest to produkt dietetyczny, nie posiadający żadnych skutków ubocznych.

Lekarz Olegas Pauliukevičius



(Zam. 259)

Jednego opakowania (600 g) wystarczy na 3 miesiące. „Gelenk-Nahrung” możecie nabyć we wszystkich aptekach „EURO” oraz innych.

Dodatkowa informacja: UAB „Sporto ekspresas”, tel.: (8-5) 2402798, (8-699) 20215

## TEATRY

Narodowy Dramatyczny  
Gedimino 4, tel. 262 97 71  
21.05, godz. 18.00 — „Dni i piosenki”.  
Mały  
Gedimino 22  
21 i 22.05, godz. 18.00 — „Madagaskar”; 23.05, godz. 15.00 — „Historie rodzinne”.  
Młodzieżowy  
Arklių 5  
Arklių 5, tel. 261 61 26  
21.05, godz. 18.00 — „Niedorostek”; 23.05, godz. 18.00 — „Obrazki afektu”.  
Rosyjski  
J. Basanavičiaus 13, tel. 262 05 52  
21.05, godz. 18.00 — „Monologi Waginy”; 22, o tej samej porze — „Niezłocznie się ubierzcie, mademoiselle”. 23.05, o godz. 12.00 dzieci obejrzą spektakl „Kot w butach”, wieczorem — „Nr 13”.  
Lėle  
Arklių 5, tel. 261 40 17  
Mała sala  
22.05, godz. 12.00 — „Cieśla, piorun i diabeł”; 23.05 o tej samej porze — „Kopciuszek”.  
„Raganiukės”  
S. Stankevičiūtės 24  
22.05, godz. 12.00 — premiera „Matylda”. 23.05 o tej samej porze — „Czarodziejska kreda”.

## MUZEA

Narodowe  
Arsenal 1  
„Łotewski portret historyczny XVII-XVIII w.” — ze zbiorów Muzeum Historii Łotwy. Przed kilkoma dniami otwarty został pokaz „Kult św. Kazimierza i ikonografia na Litwie”.  
Pałac Chodkiewiczów  
Didžioji 4  
„Modny świat. Ubiory z XVIII i XIX w.” — ekspozycja ze zbiorów Muzeum Narodowego w Warszawie. Jednocześnie obejrzą można wystawę fotograficzną „Salve, Italia!”  
Pałac Radziwiłłów  
Vilniaus 22  
Pokaz autorski znanego plastyka litew-

skiego Leonardasa Tuleikisa. Na wystawę złożyły się prace twórcy z ostatnich piętnastu lat. Jednocześnie można tu obejrzyć bardzo ciekawy pokaz portretów rodziny Radziwiłłów.

Ratusz  
Didžioji 31  
„I ptaki, i dzieci potrafią latać” — tak się nazywa pokaz, który przygotowała organizacja społeczna „Klub Gorących Serc”.  
Centrum Sztuki Współczesnej  
Vokiečių 2  
XII trenalle „Siedem prawd malarstwa”. I jeszcze jeden pokaz otwarty przed kilkoma dniami — „Nowa sztuka z Rosji i krajów Północy”.

Ratusz  
Didžioji 31  
Pokaz autorski Linasa Katinasa.  
Wieża Giedymina  
Broń oraz ikonografia.  
Architektury  
Šv. Mykolo 9  
„Kościół św. Kazimierza na zakrętkach historii” — nazwa tej ekspozycji mówi sama za siebie.

## GALERIE

P.G.A. „Znad Wilii”  
Išganytojo 2/4  
Pokaz malarstwa Linasa Budrysa.  
„Arka”  
Aušros Vartų 7  
W ramach Dni Kultury Polskiej na Litwie ekspozycja „Warszawa w Wilnie”.  
„Vartai”  
Vilniaus 39  
Malarstwo S. Staniūnasa.  
„Akademija”  
Pilies 44  
„Gra w pułapce” — tak się nazywa mająca tu miejsce pokaz studencki.  
Fotograficzna  
Didžioji 19  
Autorski pokaz fotografika z Czech Idy Saudukowej.  
Zarzecza  
Užupio 3  
Wyroby jubilerskie z Estonii.  
Šv. Jono  
Šv. Jono 11  
Tekstylija Juratė Urbonienė.

„Prospektas”  
Gedimino 43  
Ekspozycja fotograficzna A. Valiaugi.  
„Kuparas”  
Šv. Jono 3  
Ceramika Ony Magdaleny Malunavičiūnės, jak też rękodzieło Živilės Burokienė.  
UNESCO  
Šv. Jono 11

Wystawa malarstwa i ceramiki Rolany Čekauskaitė-Norkunienė pt. „Pory roku”. Złożyło się na ten pokaz ponad 30 prac stworzonych w roku 2003 i w ciągu kilku miesięcy roku bieżącego.

„Rojaus kalnas”  
Užupio 14  
Malarstwo i rysunki Aleksandra Vozbinasa pt. „Centrum Europy”.  
„Rotunda”  
A. Rotundo 3  
Malarstwo D. Andrulionisa.  
„Maldis”  
J. Basanavičiaus 1/13  
„Wilno i Wileńszczyzna w pracach artystów drugiej połowy XIX — pierwszej połowy XX wieku”.  
„Meno niša”  
J. Basanavičiaus 1/13  
Pokaz rodziny Saukų pt. „Nowe prace”.

## KONCERTY

Filharmonia  
23.05, godz. 12.00 — koncert dla całej rodziny. Wystąpi Litewska Narodowa Orkiestra Symfoniczna, solistka Š. Čepiauskaitė (fortepian).  
Pałac Kongresowy  
22.05, godz. 19.00 — zamknięcie 15 sezonu Narodowej Orkiestry Symfonicznej.  
Ratusz  
22.05, godz. 16.00 — wieczór poświęcony 40-leciu chóru akademickiego VGTU „Gabijs”.  
Muzeum Sztuki  
22.02, godz. 20.00 — wieczór jubileuszowy Birutė Petrikytė.  
Kościół św. Janów  
22.05, godz. 18.00 — godzina muzyki sakralnej.  
Kościół św. Kazimierza  
23.05, godz. 13.00 — godzina skupienia. Na organach gra L. Digrys.

„Brodne tańce: noc w Hawanie” — godz. 13.20, 18.00, 19.50.  
„21 gramów” — godz. 12.50, 19.30.  
„Troja” — 22-26.V — godz. 10.40, 12.00, 13.50, 15.30, 17.00, 18.50, 20.20, 22.20; 27.V — godz. 10.40, 12.00, 13.50, 15.30, 17.00, 18.50, 22.20.  
„Szkoła rocka” — godz. 15.20, 19.50.  
„Van Helsing” — godz. 10.00, 13.40, 16.20, 19.00, 21.50.  
„Tajemnicze okno” — 22, 23.V — godz. 10.40, 17.30; 24-27.V — godz. 17.30.  
„Kradzione życie” — godz. 15.20, 22.00.  
„Hidalgo” — 22, 23.V — godz. 12.40, 22.10; 24-27.V — godz. 22.10.  
„Pewnego razu w Meksyku” — 22, 23.V — godz. 10.30, 17.30; 24-27.V — godz. 17.30.  
„Scooby Doo 2: uwolnienie monstrów” — godz. 13.10.  
„Męki Chrystusa” — godz. 10.50, 15.20.  
„Zagubieni w tłumaczeniu” — 22, 23.V — godz. 13.00, 22.00; 24-27.V — godz. 22.00.  
„Brat niedźwiedź” — godz. 13.00.

## Akropolis

„Efekt motyla” — godz. 10.15, 12.30, 14.45, 19.10, 21.30.

„Pod słońcem Toskanii” — 22-26.V — godz. 10.25, 14.45, 17.00, 19.20, 21.40; 27.V — godz. 10.25, 14.45, 17.00, 19.20, 21.45.  
„Pojutrze” — 27.V — godz. 21.50.  
„Brodne tańce: noc w Hawanie” — godz. 16.50, 18.35, 20.25, 22.10.  
„Smocze wzgórze” — godz. 10.10, 11.50, 13.30, 15.10.  
„Van Helsing” — godz. 10.50, 13.30, 16.10, 19.00, 21.50.  
„21 gramów” — godz. 10.10, 19.10.  
„Troja” — 22.V — godz. 10.00, 13.10, 16.20, 19.30, 22.40; 23-27.V — godz. 11.15, 14.45, 18.15, 21.40.  
„Szkoła rocka” — godz. 13.45, 19.15.  
„Tajemnicze okno” — godz. 14.55, 21.40.  
„Kradzione życie” — godz. 12.40, 17.05.  
„Hidalgo” — 22-26.V — godz. 12.10, 21.40; 27.V — godz. 12.10.  
„Uśmiech Mony Lizy” — godz. 12.35, 16.50.  
„Dewd” — godz. 16.00, 21.25.  
„Pewnego razu w Meksyku” — godz. 10.00, 17.10.  
„Scooby Doo 2: uwolnienie monstrów” — godz. 10.20.  
„Męki Chrystusa” — godz. 14.40, 19.25.  
„Kot w kapeluszu” — godz. 12.05.

Ogień Miłosierdzia rozniećmy po całej Litwie!  
Drózkami Kalwarii Wileńskiej

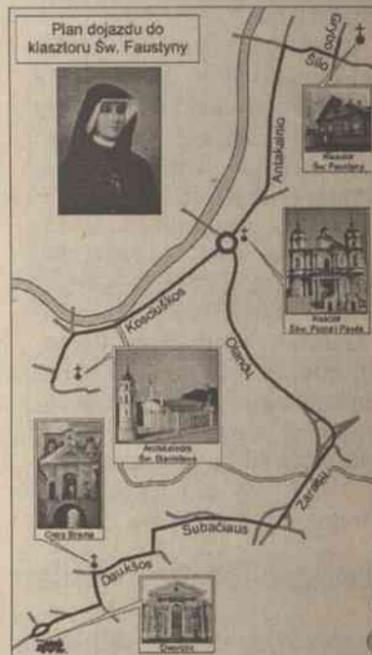
W sobotę, 29 maja, o godz. 9.00 spod kaplicy Matki Bolesnej wyruszę, choćby sam, lecz dojdę pod Gólgotę Wilna, gdyż tam czeka nas Sprawiedliwy i Miłosierny...

## U źródeł Miłosierdzia Bożego — Antokol

W niedzielę, 30 maja, Msza św. o godz. 12.00. Mocą darów i natchnień Ducha Świętego, pod klasztorem św. Faustyny zatrzymam się (ul. Grybo 29), by w 5. rocznicę pierwszej Mszy św. sprawowanej w tym świętym miejscu, wyspiewać z polskim i litewskim ludem hymn dziękczynienia i zacerpnąć sił do trwania przy zwycięskim Chrystusie.

Przyjdź do Jezusa!

ks. Dariusz Stańczyk



## Noc z 29 na 30 maja

to noc szczególna

Zesłania Ducha Świętego,

dlatego zapraszamy do kościoła franciszkańskiego

(ul. Trocka 9/1)

na Nocne Czuwanie

od 22.00 do 6.00

W ramach nocnego czuwania zapraszamy na:

- adorację Najświętszego Sakramentu;
- katechezy;
- świadectwa;
- grupy dzielenia;
- Sakrament Pojednania;
- Mszę Świętą;
- Agapę;

Bracia Franciszkanie

Dzieląc się wielką radością,

jakiej udzielił mi Pan,

pragnę zaprosić na

Uroczystość Święceń Kapłańskich,

które przyjmę z rak

J. E. ks. biskupa J. Tunaitisa

dnia 5 czerwca 2004 r. o godz. 11.00

w kościele franciszkańskim p. w. Wniebowzięcia N. M. P.

w Wilnie (Trakų g. 9/1)

Z prośbą o modlitwę

o. Mirosław Anuszkiewicz

## Wileńska Szkoła Podstawowa na Lipówce

zaprasza uczniów do klasy przygotowawczej oraz klas 1-10 z polskim i rosyjskim językiem nauczania.

Zapewniamy naszym uczniom wszechstronny rozwój poprzez naukę języka litewskiego — od 1 kl., języka angielskiego — od 2 kl., informatyki — od 5 kl., kreślenia — 8,9 kl., jak też opiekę pielęgniarki szkolnej oraz wsparcie psychologa. Oferujemy zajęcia pozalekcyjne w różnych kółkach zainteresowań — sportowym, artystycznym i in.

Informacji można zasięgnąć pod nr tel.: 261 14 14, 262 66 12.

## Kalendarium

\* Sobota (22.V) jest 143 dniem 2004 roku. Do końca roku pozostało 226 dni.  
\* Znak Zodiaku — Bliźnięta.  
\* Imieniny: Heleny, Julii, Rity, Wiesławy.  
\* Wschód Słońca — 5.01, zachód — 21.31.  
\* Długość dnia — 16 godz. 30 min.  
\* Księżyc. Nów — od 18 maja

\* Niedziela (23.V) jest 144 dniem 2004 roku. Do końca roku pozostało 225 dni.  
\* Znak Zodiaku — Bliźnięta.  
\* Imieniny: Emilii, Iwony, Leontyny, Renaty.  
\* Wschód Słońca — 5.00, zachód — 21.32.  
\* Długość dnia — 16 godz. 32 min.  
\* Księżyc. Nów — od 18 maja

\* Poniedziałek (24.V) jest 145 dniem 2004 roku. Do końca roku pozostało 224 dni.  
\* Znak Zodiaku — Bliźnięta.  
\* Imieniny: Joanny, Mileny, Zuzanny.  
\* Wschód Słońca — 4.58, zachód — 21.34.  
\* Długość dnia — 16 godz. 36 min.  
\* Księżyc. Nów — od 18 maja

## OGŁOSZENIA

## ZDROWIE

„Geromeda”: Badania medyczne. Punkcja tarczycy, wymazy onkologiczne. Cytologia. Echoscopia. Endokrynolog. Ginekolog. LOR. Neurolog. Kardiolog. Gastroenterolog.  
Vilnius, Naugarduko 50-11, tel. 216 20 50, 216 26 99

Lekarz ginekolog Violeta Albertavičienė:

Ginekologia profilaktyczna, zakłócenia cyklu, krwawienia poklimakteryczne, problemy menopauzy, planowanie rodziny, echoscopia, badania cytologiczne.

Vilnius, Naugarduko 50-11, „Geromeda”, tel. 216 20 50, 216 26 99

Gabinet medyczny Rostowej: Porady, badania, leczenie. Ginekologia, wenerologia, grzybica skóry i paznokci. Vilnius, ul. Matulaičio 11 (Wirszulizki), tel. 230 30 08, 271 06 88 (wieczorem), 8 687 96 919

## PRACA

Oddział krawiecki zatrudni szwaczki obsługujące overlock, pracowników do prasowania.  
Tel. 277 87 66, 8 614 05877

Firma zatrudni konsultantów-dystrybutorów kosmetyków FABERLIC.  
Tel. 8 686 61420, 247 03 24

Doświadczona główna księgowa poszukuje pracy. Może być dorywcza.  
Vilnius, tel. 246 03 82, 8 685 04119

Bez wcześniejszej opłaty znajdujemy pracę, dobieramy personel pracodawcom. Vilnius, plac J. Matulaičio 5, zwracać się od godz. 8.00 do 12.00

Dodatkowy zarobek w wolnym czasie dla energicznych ludzi różnych specjalności. Szkolenie.  
Vilnius, tel. 232 20 98, 8 616 85484

## SPRZEDAŻ/KUPNO

Tanio sprzedajemy ziemniaki nasienne. Tel. 8 671 22788

SEJFOWE  
DRZWI

NIEDROGO ZROBIMY:  
• drzwi wejściowe  
• kraty  
• wrota garażowe

Zamówienia niepełne — ze zniżką  
• Zniżki dla emerytów  
• Gwarancja jakości

Kalvarijų 88, tel. (8-5) 272 83405,  
(8-5) 238 02 84 (wieczorem), 8 685 824 02

Kupię działkę ziemi o przeznaczeniu rolniczym w Wilnie lub rejonie wileńskim (od 0,5 ha).  
Tel. 8 601 11050, 8 614 71002

Sprzedam płytki glazurowane (150x150), transformator, automatyczne urządzenie gazowe, sprężarkę, plankę do cięzarówki. Tel. 215 33 22

Sprzedam smołę budowlaną, kanistry na benzynę, płyn do hamulców, spawarkę elektryczną. Tel. 215 33 22

Skupujemy krowy. Za dostarczony żywiec rozliczamy się gotówką. Dla dostawy udostępniamy płatny transport.  
Tel. 243 79 97, 8 380 35555

Sprzedajemy bloczki z betonu porowatego produkcji grodzieńskiej o wymiarach:

0,6x0,3x0,2

0,6x0,15x0,2

0,6x0,4x0,19

Dostarczamy na miejsce.

Vilnius, tel. 240 22 90,

8 652 98573

Antykwarjat „Maldis” skupuje obrazy Wileńszczyzny, litografie i srebrne wyroby XIX-XX w.

Vilnius, J. Basanavičiaus 4a, tel. 212 21 92, 8 685 79052

Sprzedam wysokiej jakości tlenowe kosmetyki firmy FABERLIC.

Tel. 8 686 61420, 247 03 24

Drzwi plyninowe z ościeżnicą — od 195 Lt.

Vilnius, tel. 231 94 26,

8 686 26922

Pomniki, nagrobki, ogrodzenia pod dostępnej cenie. Udzielamy zniżek. Vilnius, ul. Kauno 28, tel. 233 27 66

Tanio sprzedam nasienne i paszowe: jęczmień, żyto, łubin, groch, grykę, ziemniaki nasienne po 0,20 Lt.

Sprzedam rozdrabniacz do ziemiopłodów.

Vilnius, tel. 264 53 54,

8 650 13044

Tartak kupuje kłody sosnowe i jodłowe. Wywozimy swoim transportem. Rozliczmy się od razu. Vilnius, tel. 8 685 47590

## Bardzo tanio!

## SPRZEDAJEMY PRALKI

nowych modeli produkcji niemieckiej (prawie nowe i z defektami spowodowanymi podczas transportu) MIELE, SIEMENS, BOSCH. Dostarczamy i instalujemy bezpłatnie.

Firma tanio, jakościowo i szybko naprawia pralki i kuchenki elektryczne.

Gwarancja - do 2 lat. (Zam. 440)

Vilnius, tel. (8-5) 241 12 12, 8 671 54893, 8 687 48329

Kupię dawne pocztówki, fotografie, banknoty.  
Tel. 232 80 93

Sprzedam ziemię pod budowę w Niemiežu.  
Tel. 8 655 55269

Sprzedam mikrobus RAF 2203 (Latwija) 1992 r. pr., w dobrym stanie.  
Tel. 277 44 02, 8 670 22545

Sprzedam suknię do pierwszej komunii (z dodatkami).  
Vilnius, tel. 267 77 88 (w godz. 8.00-15.00)

Sprzedam kiosk w dzielnicy Žirmūnai koło sklepu „Saulutė”.

Tel. 277 44 02, 8 670 22545

## USŁUGI

Instaluję, naprawiam pralki automatyczne, zmywarki do naczyń, kuchenki elektryczne, wykonuję prace elektryka i hydraulika.

Tel. 230 02 03, 8 610 21588, Sigitas

Zdjęcia reportażowe na zlecenia: wesela, chrzciny, komunie, przyjęcia okolicznościowe. Jakościowo, pomysłowo i niedrogo.

Tel. 8 652 07 911

Pokrywamy i ocieplamy płaskie (pokryte ruberoidem) dachy, garaże, balkony. Udzielamy gwarancji. Cena od 17 Lt za m<sup>2</sup>. Wykonujemy inne prace budowlane.

Tel. 243 88 04, 259 21 56, 8 614 95017

Artystyczne i reportażowe zdjęcia na każdą okazję. Szybko, fachowo, pomysłowo, tanio.  
Vilnius, tel. +370 682 40895

Elegancki mężczyzna złoży życzenia z okazji dnia urodzin, jubileuszu, święta. Wręczy za Was kwiaty, prezent z uśmiechem i słowami poezji.  
Vilnius, tel. 247 09 65

## W dniach 24-29 maja

## w „Aktyviosios Medicinos

## Centras” porad w związku

## z bólami kręgosłupa i ple-

## ców udzielać będzie lekarz-

## osteopata z Estonii. Reje-

## stracja ograniczona.

## Zapisy: tel. 272 57 97,

8 614 83035

(Zam. 236)

Naprawiamy kuchenki elektryczne, mikrofalowe, pralki automatyczne. Bez dni wolnych.

Vilnius, tel. 8 650 29411, 8 673 77780, 279 24 43

UAB „Aušrida” zaprasza na kursy kierowców kategorii B. Zajęcia odbywają się wieczorami i w dzień, w językach litewskim i rosyjskim. Możliwe rozliczenie się na raty.

Vilnius, ul. Kauno 15/Algirdo 51a, tel. 216 23 40 (od godz. 9.00 do 18.00), 237 27 86 (wieczorem), 8 685 54555

Fotoceramika. Zdjęcia na pomniki. Vilnius, L. Asanavičiūtės 20/2, (obok sklepu „Vaiorykštė” — Rimi), tel. 216 97 79, 8 650 89050

Hotel „Asimare”. Doba hotelowa od 30 Lt od osoby. Za dodatkową opłatę proponujemy śniadanie. Jest też parking samochodowy. Vilnius, Žirmūnų 149, tel. 271 40 01, 8 682 23300, http:www.asimare.uab.info

Artysta plastyk z Wilna Tadeusz Popławski maluje obrazy i portrety na zamówienie.  
Tel. 8 600 02910

Szkoła jazdy „JTMC” zaprasza na kursy kierowców kategorii A, B, C, D, E.

Vilnius, tel. 261 90 27, 233 99 42, 267 92 18, 269 75 79, 8 616 00163, www.jtmc-vairavimas.mums.lt

W centrum szkoleniowym zawodowe kształcenie fryzjerów męskich, damskich oraz manikiurzystów. Tel. 215 44 30

Instalujemy komplety telewizji satelitarnej i lokalnej (ponad 200 programów). Kredyt, gwarancja.

Tel. 216 60 48, 8 659 63384, 8 684 54298

Wrózenie z kart francuskich ze zdjęcia, różne zamówienia, zdejmowanie uroku.

Vilnius, tel. 240 02 52,

8 614 25476

Muzykanci, domek weselny, wypożyczenie naczyń, usługi foto i wideo.

Vilnius, tel. 8 611 52668,

8 610 35595

Szkoła jazdy A. Bialo zaprasza na kursy kierowców kategorii „B”. Nauka odbywa się w Wilnie i Nowej Wilejce.

Vilnius, tel. 216 33 39 (w godz. 9.00-21.00), 8 615 69132, www.bialomokykla.lt

UAB „VITJUMA” oferuje:

watę kamienną, szklaną, piankę poliuretanową, błonę budowlaną, klej, szalówkę PVC, gipsokarton, tynk, szpachlówkę (KNAUF). Wszystkie materiały fasadowe. Przywozimy.

Vilnius, Linkmenų 13, tel./faks. 275 09 34

(Zam. 096)

Naprawiamy miękkie meble w domu klienta. Gwarancja, emerytom zniżki.

Vilnius, tel. 233 38 81,

8 621 12625

Produkujemy i wstawiamy plyninowe drzwi, ramy balkonowe, okna (szyby zespolone), budujemy altany.

Vilnius, tel. 267 75 93,

8 687 22741

Naprawiamy różne pralki i lodówki. Jakość. Gwarancja.

Vilnius, tel. 232 66 00,

8 682 40894

Zmieniam zamki, plastikowe sufity, szalówka, laminat, li-noleum, stolarka.

Vilnius, tel. 273 52 28,

8 681 32894

## DO WYNAJĘCIA

Do wynajęcia dla turystów 3-pokojowe komfortowe mieszkanie przy Rossie. Bezpieczny parking.

Vilnius, tel. 8 611 40432

Niedrogo 2-pokojowe mieszkanie: pobyt, nocleg, porządny gospodarz.

Vilnius, tel. (8-5) 274 09 65

## RÓŻNE

Tani wypoczynek w Druškiennikach — 7 Lt od osoby za dobę. Przebywającym powyżej 30 dni — zniżki.

Tel. 8 313 57235

Ferma hodowlana „MakGonagal” oferuje egzotyczne, miłe, ekstrawaganckie kocięta bez sierści „Sfinks”.

Vilnius, tel. 215 33 11,

8 616 38775

Poszukuję ludzi do doglądania domu na wsi.

Tel. 8 601 45043

Organizuję wyjazd do Szwecji na zbiór jagód leśnych.

Tel. 8 687 56301

## Do wynajęcia apartament

w Sopocie 100 m od morza na

3-4 osoby (może być rodzina).

Cena od 1 osoby — 10 USD.

Polska, tel. +48 501275521,

prosić panią Halinę.

(Zam. 214)

(Zam. 179)

(Zam. 179)

(Zam. 179)

(Zam. 179)

(Zam. 179)

(Zam. 179)

(Zam. 179)

(Zam. 179)

(Zam. 179)

(Zam. 179)

(Zam. 179)

(Zam. 179)

(Zam. 179)

(Zam. 179)

(Zam. 179)

(Zam. 179)

(Zam. 179)

(Zam. 179)

(Zam. 179)

(Zam. 179)

(Zam. 179)

KUPON  
BEZPŁATNEGO OGŁOSZENIA

Osobiste ogłoszenia (do 10 słów) wydrukujemy nieodpłatnie (oprócz pozdrowień i kondolencji)

Wypełniony kupon prosimy przelać na adres redakcji z dopiskiem „Dział reklamy”: Birbynių 4 a, 02121 Vilnius-30

Tekst ogłoszenia

telefon, (kod miasta)

KURIER WILŃSKI Birbynių 4 a, 02121 Vilnius-30

KURIER WILŃSKI Birbynių 4 a, 02121 Vilnius-30

KURIER WILŃSKI

REKLAMA

*Dziecięce studio tańca i mody  
„Bona Familia”,*

zwycięzca konkursu republikańskiego i międzynarodowego,  
zaprasza dzieci w wieku 3-15 lat do naszego zespołu.  
Planujemy wiele ciekawych imprez, wesołych podróży  
i zapewniamy dobry nastrój.

Zajęcia odbywają się w lokalu Telewizji Litewskiej  
przy ul. Konarskio 49, tel. +370 698 05353 (Zam. 078)



EIKOS  
STATYBA

Potrzebni są:  
**MURARZE, STOLARZE**  
ROBOTNICZY RÓŻNYCH SPECJALNOŚCI

Bardzo duży zakres pracy, umowne ceny,  
gwarancje socjalne, wynagrodzenie w czasie.

Zwracać się pod adresem:  
UAB „EIKOS STATYBA”, Meistrų g.8A, Vilnius albo tel. 216 73 44

WYPOCZYNEK I LECZENIE

Bulgaria — od 499 Lt  
Turcja — od 799 Lt  
Tunezja — od 599 Lt  
Norwacja — od 550 Lt

Hiszpania — od 499 Lt  
Antalya — od 499 Lt  
Marmaris — od 799 Lt

**KRYM**  
od 489 Lt  
Truskawiec

Wizy • Ubezpieczenie • Bilety • Hotele

Podróże na kredyt • Podróże autobusem do stolic europejskich  
Vilnius ul. Algirdo 11/9, tel. (8-5) 265 06 89, 265 21 28;  
info@ukralita; www.ukralita.lt Pracujemy również w soboty

**ODWIERTY WODY** Nowoczesny niemiecki sprzęt

- URZĄDZENIE ODWIERTÓW
- MONTAŻ SZWEDZKICH SYSTEMÓW ZAOPATRZENIA W WODĘ
- MONTAŻ FILTRÓW WODY PITNEJ
- SPRZĘT DO GROMADZENIA WODY

KAUNO HIDROGEOLOGIJA  
www.hidrogeol.lt (Zam. 170)

Przedstawicielstwo w Wilnie, tel. (8-5) 215 09 69, tel. kom. (8-698) 0 89 04.

Centrum lecznicze „Santaura”

Doktorzy nauk medycznych: urolog, proktolog, dermatowenerolog, ginekolog. Wszelkoniemiecki sprzęt

Badania: echoskopia, kolposkopia, rektoskopia, onkocytologia, chlamidie, ureaplazmy i in.  
Vilnius, Rygos g. 3, tel. /faks: (8-5) 270 54 57,  
http://santaura.netfirms.com (Zam. 297)

BADANIA KONTROLNE I PORADY BEZPŁATNIE!

**PROTEZOWANIE I LECZENIE ZĘBÓW**

Nowa przychodnia stomatologiczna

PROTEZOWANIE: protezy porcelanowe, protezy z implantami, protezy z zatraskami, protezy płytkowe

ŚWIADCZENIA: leczenie chirurgiczne, leczenie zębów, plombowanie estetyczne, wybielanie, umieszczanie diamentów

Antakalnio 68 (naprzeciw sklepu EKO), tel. 234 32 21, 8 652 71410

GABINET STOMATOLOGICZNY dla dorosłych i dzieci

Leczenie, plombowanie i protezowanie zębów  
Zdjęcia rentgenowskie  
Estetyczne plombowanie zębów  
Ortodontyczne leczenie krzywo  
wyróżnionych zębów oraz zgryzu  
Usuwanie kamienia nazębnego  
Wybielanie zębów w ciągu 30 min.



Vilnius, A. Juozapavičiaus g. 6a, tel. 272 391 3.  
Czas pracy: od godz. 8.00 do 20.00, w soboty — od 9.00 do 13.00.

Źle słyszycie?

Centrum Rehabilitacji Słuchu służy wszechstronną pomocą niedosłyszącym:

- Badanie słuchu i konsultowanie
- Dopasowanie i przystosowanie aparatu słuchowego
- Handel aparatami słuchowymi i środkami ich doгляду
- Naprawa aparatów słuchowych i części
- Produkcja indywidualnych dousznych aparatów słuchowych
- Różne sposoby opłaty

Będziecie słyszeli lepiej! (Zam. 116)

Centrum Rehabilitacji Słuchu  
Vilnius, Kalvarijų 119, tel. (8-5) 270 00 09; Eivenių 17, Kaunas, tel. (8-37) 79 69 14

HOTEL Saulės Ziedas

Vilnius, Nemenčinės plentas 13 A  
Tel. /faks (8-5) 276 54 81  
277 41 58, 277 41 59  
E-mail: info@saules-ziedas.lt  
http://www.saules-ziedas.lt

do Państwa usług Cztery sale restauracyjne, w tym wspaniałe

**CZERWONA I BIAŁA**

Bankiety, wesela, fourchety ze zniżką 30%

Pokoje jednoosobowe - 35 euro  
Pokoje dwuosobowe - 52 euro (Zam. 194)

5-miesięczne kursy fryzjerów o szerokim zakresie, nowa metodyka ścinania i układania włosów.  
Gwarancyjna praktyka we fryzjerni.  
V. Maciulevičiaus 51,  
tel. 245 74 14. (Zam. 210)

Satelitarne i lokalne anteny TV

**HOT BIRD™**  
Odczuj różnorodność!

Otwarte kanały w językach rosyjskim, ukraińskim, polskim i in.  
Vilnius, tel.: 272 47 17, 8 659 08 475

Dom gościnny na Zarięczu

oferuje: wynajęcie sali bankietowej, wynajęcie pokoi hotelowych. Obsługa w języku polskim. Niskie ceny.  
ZAPRASZAMY!  
Vilnius, Połocko 53 A,  
tel.: +370 5 210 58 61, +370 684 74296

Licencjonowany salon PARADIZĖ

Umieszczanie kolczyków w pępku, nosie, na języku, in.  
Tatuaze  
Permanentny makijaż  
5 lat bez codziennego makijażu  
Vilnius, Senamiestis, Totorių g. 15  
Tel. (8-5) 261 4120 www.paradize.lt

DOBRY WĘGIEL - TANIE CIEPŁO!

Już od dzisiaj kupujcie najwyższej jakości WĘGIEL KUZBASKI SSOM oraz WĘGIEL CHAKASKI DKO  
Dostarczamy własnym transportem.  
Vilnius, Panerių 54 A,  
tel./faks. 232 60 49

NAPRAWIAMY

- telewizory
- monitory
- kamery wideo
- wieże muzyczne i inną aparaturę dźwiękową
- faksy, telefony
- telefony komórkowe, radiotelefony, mikrofalówki
- oraz inny drobny sprzęt domowy.

Wykonujemy skomplikowany remont. Udzielamy gwarancji. (Zam. 353)  
Vilnius, Kauno 34, tel. 233 14 69.

UAB „Amžinasis akmuo” DUŻY WYBÓR POMNIKÓW

POMNIKI NAGROBNE, OGDZENIA, WYKOŃCZENIE Z GRANITU, WYROBY Z TERAKOTY GRANIT NA WYKOŃCZENIE  
PRODUKUJEMY, PROJEKTUJEMY STAWIAMY  
SPRZEDAŻ NA RATY  
Cmentarz w Karwieliskach  
Tel. 232 49 99, 8 615 61 584  
Zaułek Viršuliškių 54, za „Norą”  
Tel.-faks. 242 12 90, 8 687 30963  
Svitrigailos 30  
Tel. 216 11 27, 8 615 61 586

Polsko – Litewskie Biuro Tłumaczeń „HALITEKSA”  
oferuje jakościowe i profesjonalne tłumaczenia tekstów ekonomicznych, prawniczych, bankowych, technicznych i innych we wszystkich językach europejskich.  
Zapewniamy wysoką jakość po niewygórowanych cenach oraz ścisłą współpracę z klientem.  
Tel. biura: 275 68 62, tel./fax: 275 03 34; E-mail: haliteksa@delfi.lt, halinawilczewska@takas.lt. Adres biura: Vilnius, Kalvarijų 88 – 7.

**Spectus Reynaers**  
PLASTIKOWE I ALUMINIOWE OKNA  
DRZWI, BALKONY, SEKCYJNE WROTA GARAŻOWE

**ČERĖDA**  
UAB „Čerėda” jest członkiem Krajowego Stowarzyszenia Producentów Okien i Drzwi  
Vilnius, tel. (8-5) 264 50 56, 8 698 74763, faks 264 50 57;  
Kaunas, tel. (8-37) 22 00 31;  
Klaipėda, tel. (8-46) 38 27 79;  
Visaginas, tel. (8-386) 50422  
Dogodne warunki zakupu na raty

SERDECZNIE ZAPRASZAMY w dniach 28-30 maja NA WIOSENNY KIERMASZ-WYSTAWĘ

*Lietuvos žiedai*

NA STACJI DOŚWIADCZALNEJ KWIACIARSTWA OGRODOWEGO  
VILNIUS, A.KOJELAVIČIAUS 1  
INFORMACJA TEL. 267 17 18, 267 79 49 (Zam. 256)

## Tradycyjny konkurs fotograficzny „Moje dziecko w obiektywie”



„Niech będzie, jak ma być — czy piękna królowa z pałacem, czy ja się zmienię w ślimaka?!”  
Łukasz Karol Baniukiewicz (Wilno)



„Oto chłopak z Wileńszczyzny”  
Wiliam Nowicki (Kowalczyki, rej. wileński)



„Jestem małą gospodynią”  
Edyta Lapszewicz (Szumsk, rej. wileński)



„Enter” — okno na świat”  
Edmund Wieliczko (Wilno)



### Uśmiechnij się

Pijana kompania wyrzuca jednego z trzeciego piętra. Podchodzi policjant i pyta:

— Co się stało?  
— Nie wiem — odpowiada leżący.  
— Sam dopiero przed chwilą tutaj się okazałem.

\*\*\*

Po wystrale myśliwy prosi kolegę, by zobaczył kogo on zabił. Po powrocie koleś mówi:

— Z dowodu osobistego wynika, że to był Johnson.

\*\*\*

Trener pociesza boksera, który przegrał pojedynek.

— W trzeciej rundzie to ty jego przstraszyłeś.

— Czym?

— On myślał, że ciebie zabił.

\*\*\*

— Co się stało? Jesteś taki smutny.

— Przylapałem żonę z kochankiem.

— Boże, ty ją zabiłeś?

— Nie. Ale tak trzasnąłem drzwiami, że oni na pewno zrozumieli, iż jestem zły.

\*\*\*

W sądzie:

— Oskarżony, pan dokonał kradzieży tak, jak to opisał prokurator?

— Nie zupełnie, ale jego metoda też jest warta uwagi.

\*\*\*

— Wyobraź sobie, kochana, nasz sąsiad się dowiedział, że żona go zdradza i zastrzelił ją.

— O, Boże, jak dobrze, że wyszłam za mąż za ciebie!

Zapłaćcie 100<sup>0</sup> Lt i oglądajcie do 300 różnych kanałów TV!  
(W tym w językach rosyjskim i polskim)  
Pierwsza wpłata przy kupnie na raty  
ZAMBAS  
Vilnius, Verkių 44,  
Tel.: 273 77 63, (8-652) 87616.

### Pogoda

#### Miejscami popada

Podczas weekendu możliwe są lokalne deszcze i burze.

W sobotę przelotny deszcz, miejscami burze. Temperatura 11-16 stopni ciepła.

W niedzielę przelotne lokalne opady z możliwością burz. Temperatura w nocy 2-7 stopni ciepła, miejscami przymrozki od 0 do -2 stopni, w dzień 11-16 stopni ciepła.

Gdy w maju plucha, w czerwcu — posucha.

### Kurs walut

Bank Litewski  
Oficjalny kurs  
na 22 maja 2004 r.

#### Relacja lita do walut obcych

Nazwa waluty	Lt/za jedn.walut.
UE euro	3,4528
Dolar USD	2,8752
Dolar australijski	2,0181
1000 rubli białoruskich	1,3345
Dolar kanadyjski	2,1017
Frank szwajcarski	2,2480
Korona czeska	0,1082
Korona duńska	0,4641
Korona estońska	0,2205
Funt brytyjski	5,1331
100 forintów węgierskich	1,3614
Juanie chińskie	0,3473
Łat lotewski	5,2644
Korona norweska	0,4182
Złoty polski	0,7331
Rubel rosyjski	0,0991
Korona szwedzka	0,3794
1 mln lir tureckich	1,8442
Griwna ukraińska	0,5396
Korona słowacka	0,0859

### DODATKI KRAWIECKIE

Od maja nowa kolekcja podszewek i dodatków do sukienek.

(Zam. 119)



„Siuvimo reikmenų pasaulis”

Vilnius, Vytenio 42 a (wejście z ulicy Naugarduko)  
tel. +370 5 239 1419.

### Stale kupujemy konie



Zwracać się:  
tel. 232 03 60, 8 699 92554,  
8 685 53045  
codziennie (Zam. 051)

Wielokrotne i jednorazowe wizy do Rosji, na Białoruś, Ukrainę, do Kazachstanu, Uzbekistanu, Mołdowy. Załatwianie dokumentów na wyjazd do obwodu kaliningradzkiego. Ubezpieczenie zdrowia, ubezpieczenie kierowców, udających się do Europy, Łotwy.

Vilnius, tel. 233 34 37,  
8 699 21975.

(Zam. 376)

Oferujemy niedrogie i dobrej jakości Garnitury męskie  
Wszelkie drobne usługi krawieckie  
5% zniżka kuponowa

J. Basanavičiaus 30, Vilnius, tel. 265 01 16

Przytulne, nowoczesnie urządzone dwumiejscowe pokoje w  
MINI HOTELU  
na godzinę, dobę i dłużej  
Ceny umowne.

Vilnius, tel. 230 00 40, 230 00 41, 8 682 44950

KURIER  
WILEŃSKI



## KONKURS RYSUNKÓW DZIECIĘCYCH

„Ukoronuj tych, których kochasz!”

Założenia konkursu:

- ♦ okres nadsyłania rysunków — do 1 czerwca br.
- ♦ wiek uczestników — do 18 lat
- ♦ technika wykonania rysunków — dowolna
- ♦ nagrody: 10 kompletów czekoladek „Karūna”
- ♦ komisja redakcyjna wybierze 10 najlepszych prac

Prace nadsyłać na adres redakcji:

LT 02121 Vilnius-30, Birbinių 4A

z dopiskiem „Na konkurs

„Ukoronuj Tych, których kochasz!”

Zwycięzcy zostaną ogłoszeni w „Kurierze Wileńskim” 5 czerwca br.



W chwili smutku pomoże Wam zakład pogrzebowy

„ASTREVITA”

- Sala pogrzebowa
- załatwianie dokumentów,
- wypłata zasiłku,
- kopanie dołu,
- katafalk, przygotowanie i ubieranie zmarłego,
- ubrania, trumny, kremacja,
- kwiaty, wieńce.

Kojelavičiaus 172, Nowa Wilejka, tel. 260 70 80, 8 610 14302

(Zam. 359)

Sigmute



W piątki muzyka - na żywo!

ZAPRASZAMY DO NASZEJ  
KAWIARNI

ORGANIZUJEMY

bankiety, przyjęcia, prezentacje

i inne święta (do 120 miejsc).

Przyjmujemy zamówienia na obiady żałobne.

Dla grup turystycznych - zniżka 10%

CODZIENNIE  
od godz. 11.00 do 16.00 —  
szybkie obiady.

Szybko, niedrogo i smacznie!

I-V — 9.00-22.00  
VI — 10.00-22.00

(Zam. 180)

(Zam. 240)

MSK „Aukštaitijos šilas”

El. p. as@forest.lt; www.forest.lt

Tel. (8-5) 276 75 90, 8 610 37295, 8 612 10547